

**Ersatzteilleiste**  
**Spare parts list**  
**Liste des pièces de rechange**  
**Elenco pezzi ricambio**

**REFORM**  
**Motech RM25**

ETL 119.907

**Version 2022**

**BA - Liste Grundgerät:** BA 119.006.0

### Motor

**Modell:** Briggs & Stratton Vanguard  
**Leistung:** 15,7 Kw (21 PS)                      16,9 Kw (23 PS)

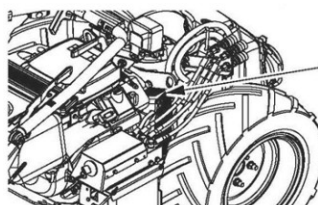
**Motornummer:**

**Position der Motornummer (1):**



**Gerätenummer:**

**Position der Gerätenummer:**



|   |   |               |   |    |
|---|---|---------------|---|----|
| CE  |   | <b>REFORM</b> |   |    |
| REFORM-WERKE<br>Bauer & Co.Gesellschaft m.b.H.<br>A-4600 Weitz, Haidenstr. 40 |   |               |   |    |
| Typ: _____  |   |               |   |    |
| Bez. _____  |   |               |   |    |
| Fabr.-Nr. _____   |   |               |   |    |
| BJ  | P | kW            | M | kg |

RM25 001

# Inhalt, sommaire, indice, contents

**chapter 1** Antrieb  
transmission  
trazione  
drive

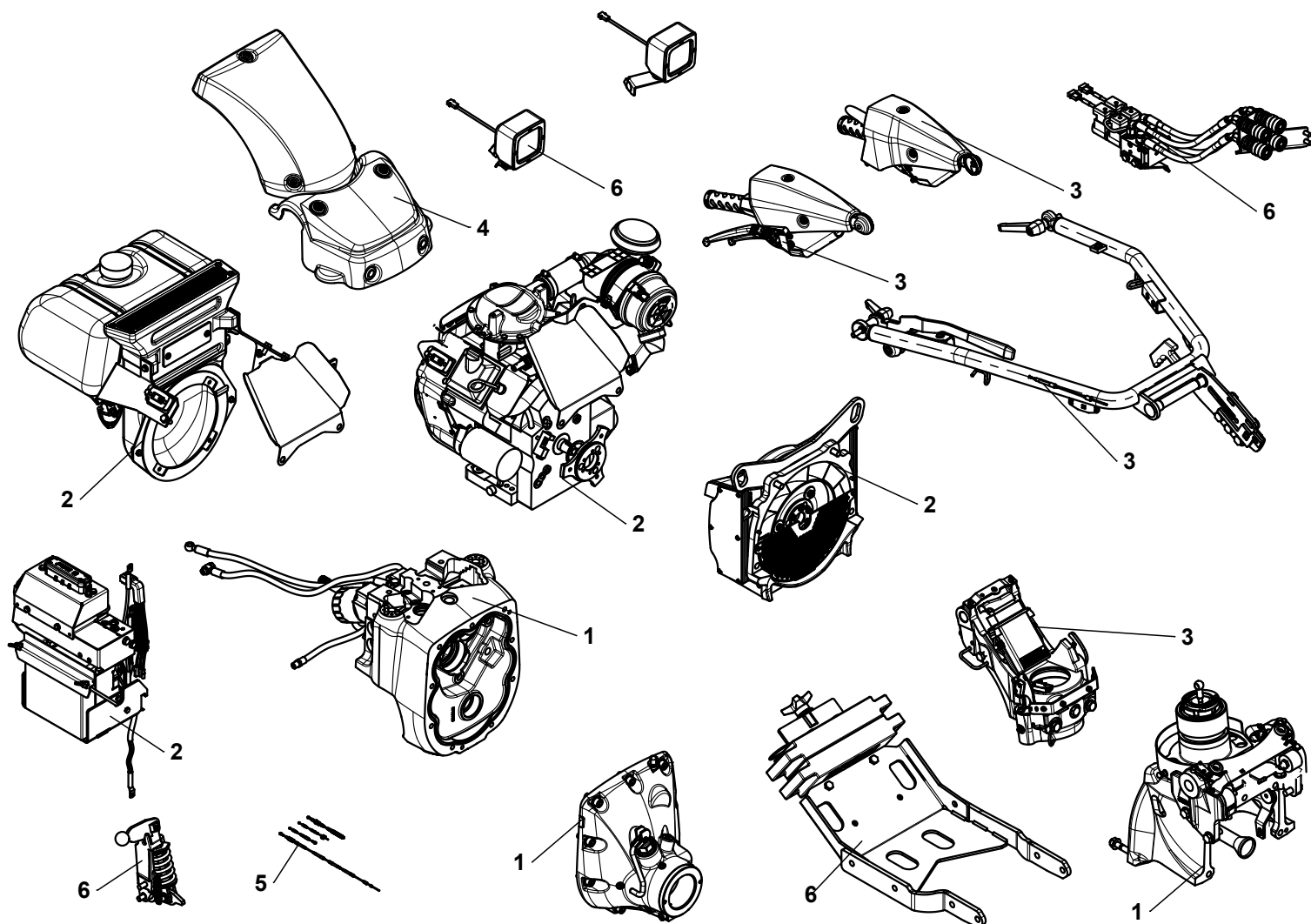
**chapter 3** Holm  
brancard  
manubrio  
handlebar

**chapter 5** Kabelzug, Aufkleber  
cable, autocollant  
cavo, decalcomania  
cable, decal

**chapter 2** Motor  
moteur  
motore  
engine

**chapter 4** Abdeckungen  
couverture  
copertura  
cover

**chapter 6** Option  
option  
opzione  
option



# INHALTSVERZEICHNIS

## 1 Antrieb

- 1.1 Getriebe
  - 1.1.1 Zapfwellengetriebe
  - 1.1.2 Pumpenantrieb
- 1.2 Hydraulikpumpe
  - 1.2.1 Pumpenverstellung
  - 1.2.2 Pumpe Teil 1
  - 1.2.3 Pumpe Teil 2
- 1.3 Mittelteil
  - 1.3.1 Mittelteil
- 1.4 Achse
  - 1.4.1 Achsschenkel rechts
  - 1.4.2 Achsschenkel links
  - 1.4.3 Achse
  - 1.4.4 Achsenverstellung

## 2 Motor

- 2.1 B&S Vanguard 21 PS
  - 2.1.1 Motor
  - 2.1.2 Motor mit Ansaugkanal
- 2.2 B&S Vanguard 23 PS, Robin 14 PS
  - 2.2.1 B&S Vanguard
    - 2.2.2.1 Motor ohne Ansaugkanal
    - 2.2.2.2 Motor mit Ansaugkanal
  - 2.2.3.1 Robin 14 PS
  - 2.2.3.2 Robin 14 PS
- 2.3 Batteriekasten
  - 2.3.1.1 Batteriekasten B&S 21, 23 PS mit Elektrostarter
  - 2.3.1.2 Batteriekasten B&S 21, 23 PS mit Elektrostarter
  - 2.3.2 Batteriekasten B&S 21, 23 PS ohne Elektrostarter
  - 2.3.3 Batteriekasten Robin 14 PS ohne Elektrostarter
- 2.4 Kupplung
  - 2.4.1 Kupplung B&S 21, 23 PS
  - 2.4.2 Kupplung Robin 14 PS

# INHALTSVERZEICHNIS

## 3 Holm

- 3.1 Holmlager
- 3.2 Holm Vorderteil
- 3.3 Holmverlängerung links
- 3.4 Holmverlängerung rechts

## 4 Haube Abdeckung

- 4.1 Abdeckung

## 5 Kabelzug, Aufkleber

- 5.1 Kabelzug, Aufkleber

## 6 Option

- 6.1 Zusatzhydraulik
- 6.2 Beleuchtung
- 6.3 Arbeitsscheinwerfer mit Anbaustück
- 6.4 Geräteausgleich
- 6.5.1 Gewichtsträger
- 6.5.2 Gewichtsträger komplett
- 6.6 Übergangsstutzen Agria
- 6.7 Winterblech Motor Robin 14PS
- 6.8 Thermoschutzschalter / Öldruckschalter
- 6.9 Ölkühler Motor
- 6.10 Heuer-Steuerung
- 6.11 Verlängerungsstutzen

# Sommaire

## 1 transmission

- 1.1 boîte de vitesses
  - 1.1.1 boîtier prise de force
  - 1.1.2 commande de pompe
- 1.2 pompe hydraulique
  - 1.2.1 pompe déplacement
  - 1.2.2 pompe partie 1
  - 1.2.3 pompe partie 2
- 1.3 carter central
  - 1.3.1 carter central
- 1.4 axe
  - 1.4.1 axe de fusee droite
  - 1.4.2 axe de fusee gauche
  - 1.4.3 axe
  - 1.4.4 réglage de l'axe

## 2 moteur

- 2.1 B&S Vanguard 21 ch
  - 2.1.1 moteur
  - 2.1.2 moteur avec canale d'aspiration
- 2.2 B&S Vanguard 23 ch, Robin 14 ch
  - 2.2.1 moteur
    - 2.2.2.1 moteur sans canale d'aspiration
    - 2.2.2.2 moteur avec canale d'aspiration
  - 2.2.3.1 moteur
  - 2.2.3.2 moteur
- 2.3 caisse pour batteriee
  - 2.3.1.1 caisse pour batteriee avec démarreur électrique
  - 2.3.1.2 caisse pour batteriee avec démarreur électrique
  - 2.3.2 caisse pour batteriee b&s 23 ch sans démarreur électrique
  - 2.3.3 caisse pour batteriee robin 14 ch sans démarreur électrique
- 2.4 embrayage
  - 2.4.1 embrayage b&s 21, 23 ch
  - 2.4.2 embrayage robin 14 ch

# Sommaire

## 3 brancard

- 3.1 support de brancard
- 3.2 avant brancard
- 3.3 rallonge de brancard gauche
- 3.4 rallonge de brancard droite

## 4 couverture

- 4.1 couverture

## 5 cable / autocollant

- 5.1 cable / autocollant

## 6 option

- 6.1 hydraulique d'appoint
- 6.2 éclairage
- 6.3 phare de travail avec pièce de fixation
- 6.4 compensateur
- 6.5.1 support contre
- 6.5.2 support de poids complet
- 6.6 manchon agria
- 6.7 tôle protection hiver moteur robin - 14 ch
- 6.8 thermorupteur / pressostat d'huile
- 6.9 refroidisseur d'huile du moteur
- 6.10 commande de faneuse
- 6.11 tubulure de rallonge

# Sommario

## 1 trazione

- 1.1 cambio
  - 1.1.1 cassetta presa di forza
  - 1.1.2 comanda di pompa
- 1.2 pompa idraulico
  - 1.2.1 pompa volumetrica
  - 1.2.2 pompa parte 1
  - 1.2.3 pompa parte 2
- 1.3 cassetta centrale
  - 1.3.1 cassetta centrale
- 1.4 asse
  - 1.4.1 fuso destro
  - 1.4.2 fuso sinistra
  - 1.4.3 asse
  - 1.4.4 regolazione dell'asse

## 2 motore

- 2.1 B&S Vanguard 21 cv
  - 2.1.1 motore
  - 2.1.2 motore con canale d'aspirazione
- 2.2 B&S Vanguard 23 cv, Robin 14 cv
  - 2.2.1 B&S Vanguard
    - 2.2.2.1 motore senza canale d'aspirazione
    - 2.2.2.2 motore con canale d'aspirazione
  - 2.2.3.1 motore
  - 2.2.3.2 motore
- 2.3 contenitore batteria
  - 2.3.1.1 contenitore batteria con avviamento elettrico
  - 2.3.1.2 contenitore batteria con avviamento elettrico
  - 2.3.2 contenitore batteria b&s 23 cv senza avviamento elettrico
  - 2.3.3 contenitore batteria robin 14 cv senza avviamento elettrico
- 2.4 frizione
  - 2.4.1 frizione b&s 21, 23 cv
  - 2.4.2 frizione robin 14 cv



# Sommario

## 3 manubrio

- 3.1 supporto del longherone
- 3.2 anteriore holm
- 3.3 prolungo manubrio sinistra
- 3.4 prolungo manubrio destra

## 4 copertura

- 4.1 copertura

## 5 cavo, decalcomania

- 5.1 cavo / decalcomania

## 6 opzione

- 6.1 sistema idraulico supplementare
- 6.2 illuminazione
- 6.3 faro di lavoro con piece attachment
- 6.4 stabilizzatore
- 6.5.1 supporto
- 6.5.2 supporto pesi completo
- 6.6 bussola agria
- 6.7 parafrango inverno motore robin - 14 cv
- 6.8 interruttore termico automatico / oil pressure switch
- 6.9 raffreddatore dell'olio del motore
- 6.10 comando voltafieno
- 6.11 prolunga

# Contents

## 1 drive

- 1.1 transmission
  - 1.1.1 gear box pto
  - 1.1.2 control. pump
- 1.2 hydraulic pump
  - 1.2.1 pump displacement
  - 1.2.2 pump part 1
  - 1.2.3 pump part 2
- 1.3 center section
  - 1.3.1 center section assy
- 1.4 axle
  - 1.4.1 spindle right
  - 1.4.2 spindle left
  - 1.4.3 axle
  - 1.4.4 axis adjustment

## 2 motor

- 2.1 B&S Vanguard 21 hp
  - 2.1.1 motor
  - 2.1.2 motor including channel. intake
- 2.2 B&S Vanguard 23 hp, Robin 14 hp
  - 2.2.1 B&S Vanguard
    - 2.2.2.1 motor without channel intake
    - 2.2.2.2 motor with channel intake
  - 2.2.3.1 motor
  - 2.2.3.2 motor
- 2.3 battery container
  - 2.3.1.1 battery container with electric starter
  - 2.3.1.2 battery container with electric starter
  - 2.3.2 battery container b&s 21, 23 hp without electric starter
  - 2.3.3 battery container robin 14 hp without electric starter
- 2.4 clutch
  - 2.4.1 clutch b&s 21, 23 hp
  - 2.4.2 clutch robin 14 hp

# Contents

## 3 handle

- 3.1 support handle
- 3.2 handle front
- 3.3 handle extension left
- 3.4 handle extension right

## 4 bonnet cover

- 4.1 hood

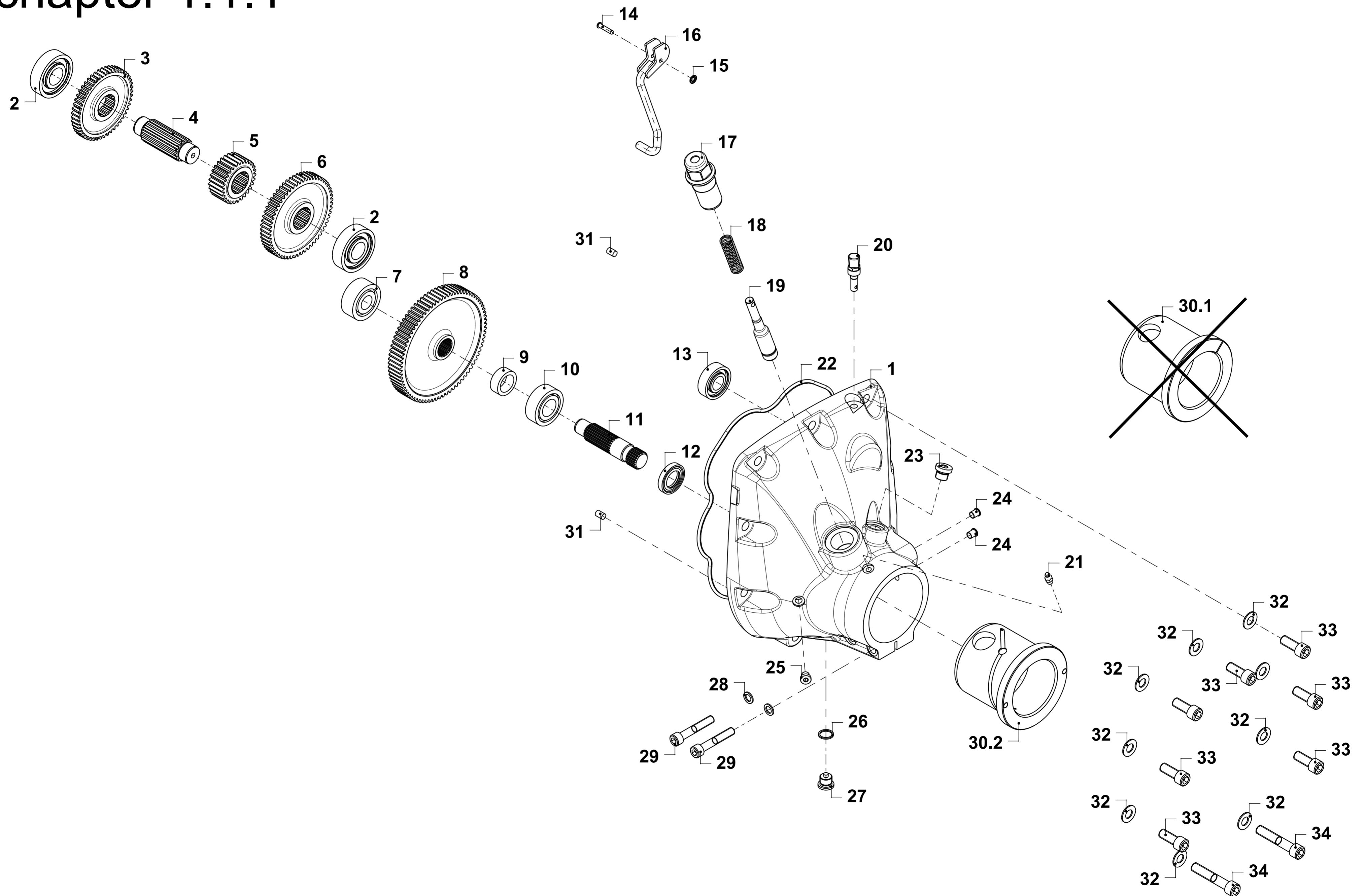
## 5 decal, cable

- 5.1 decal, shift cable

## 6 option

- 6.1 additional hydraulics
- 6.2 lighting
- 6.3 work lamp including attachment piece
- 6.4 counterbalance system
- 6.5.1 wight support
- 6.5.2 weight rack complete
- 6.6 sleeve agria
- 6.7 winter plating engine robin - 14 hp
- 6.8 thermostatic control / oil pressure switch
- 6.9 engine oil cooler
- 6.10 hayrake steering control
- 6.11 extension piece

# chapter 1.1.1

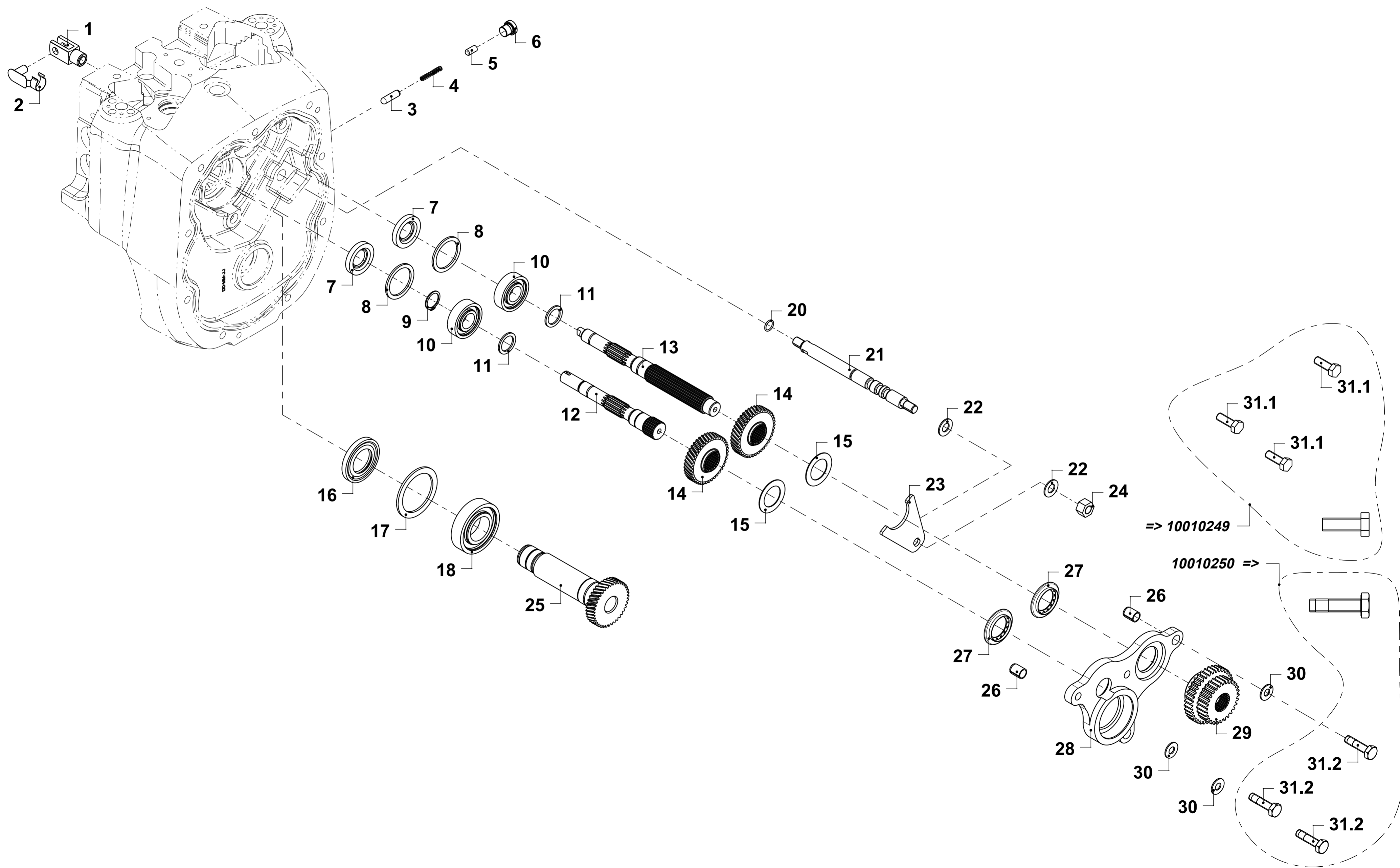


## chapter 1.1.1 Zapfwellengetriebe, boitier prise de force, cassetta presa di forza, gear box pto

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung   | Abmessung           | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation            | Descrizione             | Designation             |
|------|-------------|-------------|---------------------|------|--------------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267025   |             |                     | 1    | Zapfwellengehäuse              | carter prise de force  | cassetta pdf            | case p.t.o              |
| 2    | RAP12855    |             | 25X62X17 6305       | 2    | Wälzlager                      | roulement              | cuscinetto              | ball bearing            |
| 3    | RAP267054   |             |                     | 1    | Zahnrad z=49                   | roue dentée d=49       | ingranaggio d=49        | gear t=49               |
| 4    | RAP267052   |             |                     | 1    | Welle                          | arbre                  | albero                  | shaft                   |
| 5    | RAP267055   |             |                     | 1    | Zahnrad z=29                   | roue dentée d=29       | ingranaggio d=29        | gear t=29               |
| 6    | RAP267053   |             |                     | 1    | Zahnrad z=57                   | roue dentée d=57       | ingranaggio d=57        | gear t=57               |
| 7    | RAP31518    |             | 20X52X21 NJ2304E    | 1    | Wälzlager                      | roulement              | cuscinetto              | ball bearing            |
| 8    | RAP267056   |             |                     | 1    | Zahnrad z=78                   | roue dentée d=78       | ingranaggio d=78        | gear t=78               |
| 9    | RAP267076   |             |                     | 1    | Distanzring                    | bague de distance      | anello distanziatore    | ring, spacer            |
| 10   | RAP31283    |             | 25X52X18 4205 BTV/H | 1    | Wälzlager                      | roulement              | cuscinetto              | ball bearing            |
| 11   | RAP266002   |             |                     | 1    | Zapfwelle                      | arbre prise de force   | albero presa di forza   | shaft pto               |
| 12   | RAP31520    |             | 25X42X7AS           | 1    | Wellendichtring                | bague d'etancheite     | paraolio                | oil seal                |
| 13   | RAP76330    |             | 20X47X14 6204       | 1    | Wälzlager                      | roulement              | cuscinetto              | ball bearing            |
| 14   | RAP31046    |             | 5X25 DIN 1444B      | 1    | Bolzen mit kleinem Kopf h11    | boulon a tete h11      | quadrello testa h11     | pin, head h 11          |
| 15   | RAP31047    |             | 5X18                | 1    | Haltering                      | anneau d'appui         | anello di sostegno      | ring, holder            |
| 16   | RAP266021   |             |                     | 1    | Hebel                          | levier                 | leva                    | lever                   |
| 17   | RAP267077   |             |                     | 1    | Führungsrohr                   | tube de guidage        | tubo di guida           | guide tube              |
| 18   | RAP36085    |             | 1,6X15,1X60         | 1    | Druckfeder                     | ressort de compression | molla di compressione   | spring compression      |
| 19   | RAP266337   |             |                     | 1    | Begrenzungsriegel              | verrou de blocage      | chiavistello bloccaggio | bar lock                |
| 20   | RAP267231   | ◆=M         |                     | 1    | Entlüfterschraube              | vis d'aération         | vite d'aerazione        | screw, breather         |
| 21   | RAP15952    |             | M8X1 K              | 1    | Schmiernippel                  | graisseur              | lubricant nipple        | ingrassatore            |
| 22   | RAP31864    |             | 300,00X4,00         | 1    | O-Ring                         | joint torique          | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 23   | RAP31466    |             | M16X1,5             | 1    | Verschlussschraube             | bouchon de fermeture   | tappo di chiusura       | plug drain              |
| 24   | RAP31154    |             |                     | 2    | Schutzstopfen                  | bouchon de protection  | tappo di protezione     | cap, protection         |
| 25   | RAP31850    |             | M10X1               | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés       | tappi conici            | banking plugs           |
| 26   | RAP15919    |             | 16X20 DIN 7603A CU  | 1    | Dichtring                      | bague d'étanchéité     | anello di guarnizione   | joint ring              |
| 27   | RAP31260    |             | M16X1,5 DIN 908     | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés       | tappi conici            | banking plugs           |
| 28   | RAP31189    |             | 10,2X16,1X1,6       | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 29   | RAP75461    | 40 Nm       | M10X60 DIN 912      | 2    | Zyl-Schraube l-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 30.1 | RAP267348   | => 10010249 | 78X80               | 1    | Büchse                         | douille                | boccola                 | bush                    |
| 30.2 | RAP267112   | 10010250 => | 78X80               | 1    | Büchse                         | douille                | boccola                 | bush                    |
| 31   | RAP31828    |             | 8X14 DIN 6325       | 2    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique   | perno cilindrico        | straight pin            |
| 32   | RAP31178    |             | 12,4X24,2X1,6       | 9    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 33   | RAP95036    | 40 Nm       | M12X30 DIN 912      | 7    | Zyl-Schraube l-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 34   | RAP35555    | 40 Nm       | M12X65 DIN 912      | 2    | Zyl-Schraube l-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |

\*M Meterware merce-metrico metre goods marchandise de mètre

# chapter 1.1.2

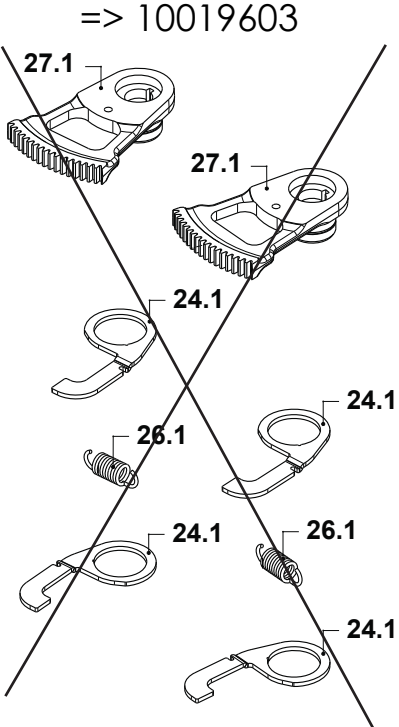
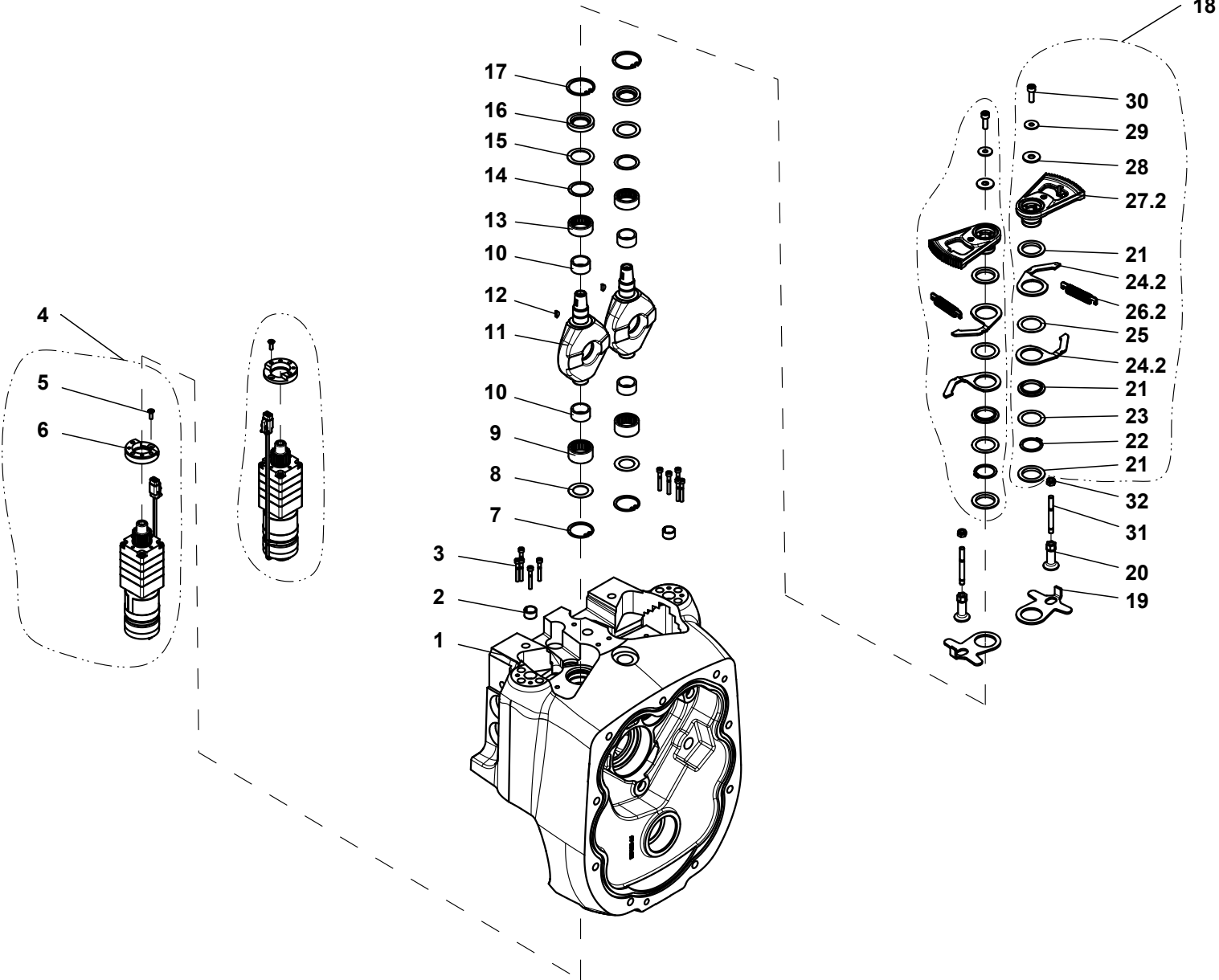


## chapter 1.1.2 Pumpenantrieb, commande de pompe, comanda di pompa, control. pump

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung        | Abmessung           | Stk. | Bezeichnung              | Désignation              | Descrizione            | Designation           |
|------|-------------|------------------|---------------------|------|--------------------------|--------------------------|------------------------|-----------------------|
| 1    | RAP267079   |                  |                     | 1    | Schaltgabel              | fourche de commande      | forca di comanda       | fork, shift           |
| 2    | RAP58397    |                  | 10X20               | 1    | Bolzen                   | boulon                   | bullone                | bolt                  |
| 3    | RAP259157   |                  |                     | 1    | Rastbolzen               | pivot d'arret            | perno d'arresto        | pin, lock             |
| 4    | RAP31265    |                  | 1X5X34,5            | 1    | Druckfeder               | ressort de compression   | molla di compressione  | spring compression    |
| 5    | RAP35366    |                  | 8X18 DIN 6325       | 1    | Zylinderstift            | goupille cylindrique     | perno cilindrico       | straight pin          |
| 6    | RAP31479    |                  | M14X1,5             | 1    | Verschlusschraube        | bouchons filetés         | tappi conici           | banking plugs         |
| 7    | RAP31836    |                  | 22X45X7             | 2    | Wellendichtring          | bague d'étanchéité       | paraolio               | oil seal              |
| 8    | RAP66033    |                  | 40X50X2,5 DIN 988   | 2    | Stützscheibe             | rondelle                 | rondella               | washer                |
| 9    | RAP15702    |                  | 22X1,20 DIN 471     | 1    | Sicherungsring           | circlip                  | anello di sicurezza    | circlip               |
| 10   | RAP31833    |                  | 22X50X14 62/22      | 2    | Wälzlager                | roulement                | cuscinetto             | ball bearing          |
| 11   | RAP58790    |                  | 22X30X2 DIN 988     | 2    | Stützscheibe             | rondelle                 | rondella               | washer                |
| 12   | RAP267046   |                  |                     | 1    | Pumpenwelle              | arbre de pompe           | albero pompa           | pump shaft            |
| 13   | RAP267047   |                  |                     | 1    | Pumpenwelle              | arbre de pompe           | albero pompa           | pump shaft            |
| 14   | RAP267048   |                  |                     | 2    | Zahnrad z=41             | roue dentée d=41         | ingranaggio d=41       | gear t=41             |
| 15   | RAP35561    |                  | 30X47X1 AS3047      | 2    | Axiallagerscheibe        | bague de palier axiale   | anello di spinta       | thrust bearing washer |
| 16   | RAP31266    |                  | 35X62X7AS           | 1    | Wellendichtring          | bague d'etancheite       | paraolio               | oil seal              |
| 17   | RAP77056    |                  | 56X72X3 DIN 988     | 1    | Stützscheibe             | rondelle                 | rondella               | washer                |
| 18   | RAP16453    |                  | 35X72X17 6207       | 1    | Wälzlager                | roulement                | cuscinetto             | ball bearing          |
| 20   | RAP92524    |                  | 12,42X1,78 DIN 3770 | 1    | O-Ring                   | joint torique            | anello di guarnizione  | o-ring                |
| 21   | RAP267049   |                  |                     | 1    | Schaltstange             | tige de commande         | asta di comanda        | control rod           |
| 22   | RAP31178    |                  | 12,4X24,2X1,6       | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle                 | rondella               | washer                |
| 23   | RAP267051   |                  |                     | 1    | Schaltgabel              | fourche de commande      | forca di comanda       | fork, shift           |
| 24   | RAP93021    |                  | M12 DIN 980V        | 1    | Sicherungsmutter         | écrou de sécurité        | dado di sicurezza      | lock nut              |
| 25   | RAP267045   |                  |                     | 1    | Hohlwelle                | arbre creux              | albero incavato        | shaft hollow          |
| 26   | RAP31829    |                  | 14X18               | 2    | Spannstift leicht        | goupille elastique leger | perno tenditore liscia | pin light             |
| 27   | RAP35577    |                  | 30X50X3,2 AXW30     | 2    | Nadelkranz               | couronne a aiguilles     | corona a rullini       | bearing crown         |
| 28   | RAP267073   |                  |                     | 1    | Lagerhalter              | support de palier        | supporto cuscinetto    | bracket bearing       |
| 29   | RAP267050   |                  |                     | 1    | Schaltrad z=29/37        | roue dentée d=29/37      | ingranaggio d=29/37    | gear t=29/37          |
| 30   | RAP31269    |                  | 6X24 DIN 6325       | 3    | Zylinderstift            | goupille cylindrique     | perno cilindrico       | straight pin          |
| 31.1 | RAP17980    | 20Nm => 10010249 | M10X30 DIN 933      | 3    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige   | vite esagonale         | hexagon bolt          |
| 31.2 | RAP267229   | 40Nm 10010250 => | M10X40 DIN 933      | 3    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige   | vite esagonale         | hexagon bolt          |
|      |             |                  |                     | *M   | Meterware                | merce-metrico            | metre goods            | marchandise de mètre  |

chapter 1.2.1

10019604 =>

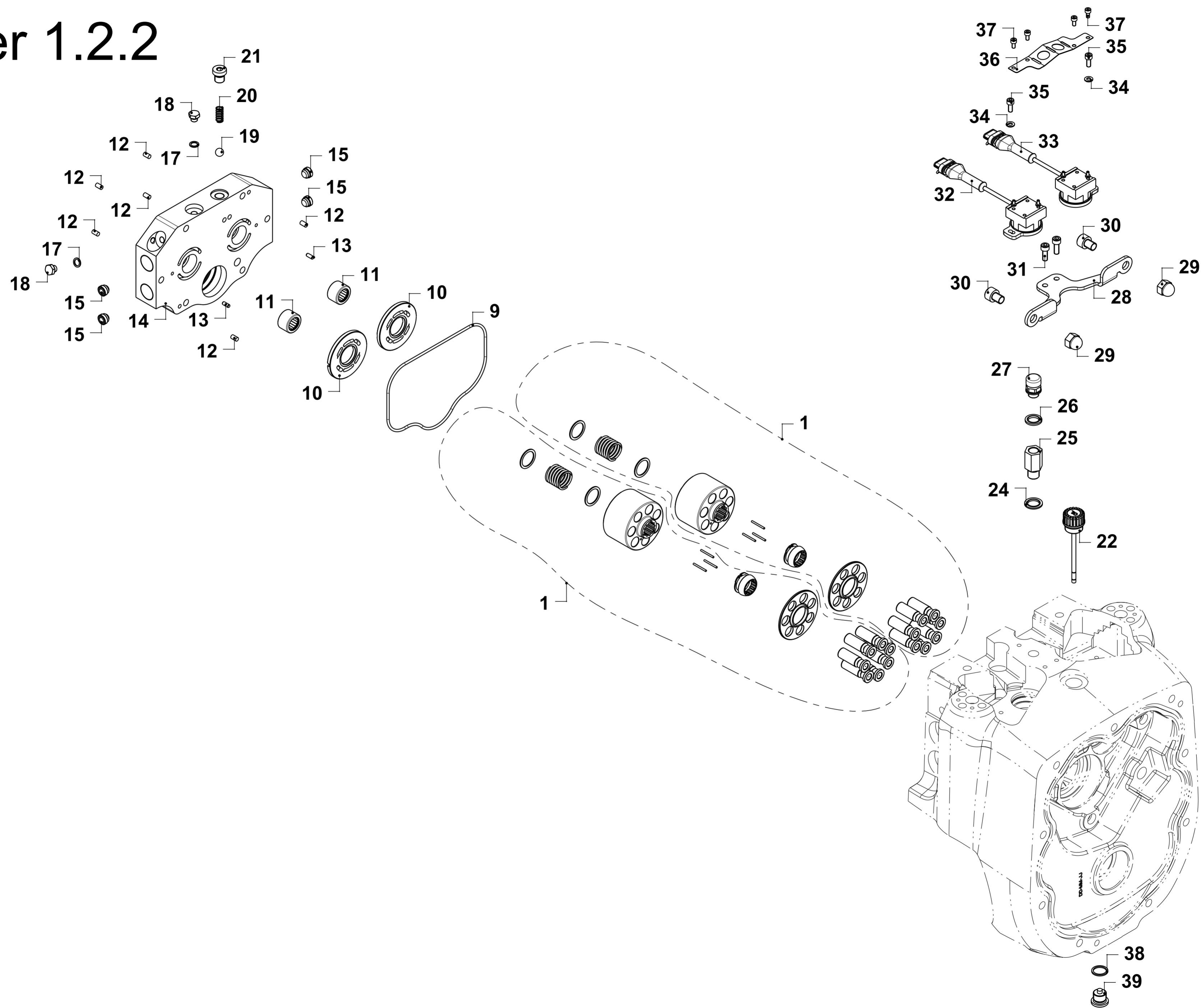




## chapter 1.2.1 Pumpenverstellung, pompe déplacement, pompa volumetrica, pump displacement

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung              | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation                          | Descrizione                | Designation             |
|------|-------------|-----------|------------------------|------|--------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267021   |           |                        | 1    | Pumpengehäuse                  | boite pour pompe                     | scatola per pompa          | pump housing            |
| 2    | RAP31868    |           | 14X16X10               | 2    | Lagerbüchse                    | coussinet de palier                  | boccola per supporto       | bearing bush            |
| 3    | RAP35879    | 2.5 Nm    | M4X30 DIN 912          | 10   | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique               | vite a testa cilindrica    | screw, cylindrical head |
| 4    | RAP267180   |           |                        | 2    | Stellmotor kpl                 | servomoteur cpl                      | servocmotore cpl           | servomotor assy         |
| 5    | RAP106206   | ♣=M       | M4X12 10.9 DIN 7991    | 2    | Senkschraube mit I6kt          | vis à tête fraisée, à six pans creux | viti a testa svasata piana | countersunk bolt        |
| 6    | RAP267085   |           |                        | 2    | Motorflansch                   | flasque de moteur                    | flangia motre              | flange, engine          |
| 7    | RAP15729    |           | 32X1,20 DIN 472        | 2    | Sicherungsring                 | circlip                              | anello di sicurezza        | circlip                 |
| 8    | RAP31153    |           | 20X32X0,5 DIN 988      | 2    | Distanzscheibe                 | rondelle entretoise                  | rondella distanziatore     | distance washer         |
| 9    | RAP104921   | ♣=M       | 25X32X16 BK2516        | 2    | Nadelbüchse                    | cage à aiguilles                     | cuscinetto a rullini       | needle sleeve           |
| 10   | RAP34988    |           | 20X25X12,5             | 4    | Innenring                      | bague interieure                     | anello interno             | inner ring              |
| 11   | RAP267201   |           |                        | 2    | Schwenkspiegel                 | plaque de pivot                      | piastra orientabile        | hinged plate            |
| 12   | RAP31578    |           | 3,17X4,24X9,52         | 2    | Scheibenfeder                  | clavette                             | chiavetta                  | key                     |
| 13   | RAP31835    |           | 25X32X12 HK2512        | 2    | Nadelhülse                     | cage à aiguilles                     | cuscinetto a rullini       | needle cage             |
| 14   | RAP31826    |           | 25X32X0,5              | 2    | Scheibe                        | rondelle                             | rondella                   | washer                  |
| 15   | RAP90798    |           | 25X35X1 DIN 988        | 2    | Passscheibe                    | rondelle entretoise                  | distanziale                | spacer                  |
| 16   | RAP31575    |           | 20X35X6AS              | 2    | Wellendichtring                | bague d'etancheite                   | paraolio                   | oil seal                |
| 17   | RAP15730    |           | 35X1,50 DIN 472        | 2    | Sicherungsring                 | circlip                              | anello di sicurezza        | circlip                 |
| 18   | RAP267561   |           |                        | 2    | Pumpenhebel kpl                | levier de la pump cpl                | pompa leva cpl             | pump lever assy         |
| 19   | RAP267316   |           |                        | 2    | Anschlag                       | butee                                | fermo                      | stop                    |
| 20   | RAP267320   |           |                        | 2    | Exzenter                       | excentre                             | eccentrico                 | eccenter                |
| 21   | RAP267318   |           |                        | 6    | Kunststofflager                | coussinet en plastique               | cuscinetto plastica        | bushing, plastic        |
| 22   | RAP15704    |           | 25X1,20 DIN 471        | 2    | Sicherungsring                 | circlip                              | anello di sicurezza        | circlip                 |
| 23   | RAP31886    |           | 25X35X0,5 DIN 988 INO) | 2    | Passscheibe                    | rondelle entretoise                  | distanziale                | spacer                  |
| 24.1 | RAP267317   |           |                        | 4    | Federhalter                    | support de ressort                   | portamolla                 | spring retainer         |
| 24.2 | RAP267557   |           |                        | 4    | Federhalter                    | support de ressort                   | portamolla                 | spring retainer         |
| 25   | RAP267319   |           | 25,5X36X0,5            | 2    | Scheibe                        | rondelle                             | rondella                   | washer                  |
| 26.1 | RAP31859    |           |                        | 2    | Zugfeder                       | ressort de traction                  | molla di trazione          | tension spring          |
| 26.2 | RAP267560   |           |                        | 2    | Zugfeder kpl                   | ressort de traction cpl              | molla di trazione cpl      | tension spring assy     |
| 27.1 | RAP267217   |           |                        | 2    | Pumpenhebel                    | levier de la pump                    | pompa leva                 | pump lever              |
| 27.2 | RAP267540   |           |                        | 2    | Pumpenhebel                    | levier de la pump                    | pompa leva                 | pump lever              |
| 28   | RAP31186    |           | 8,2X22,2X1,9           | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle                             | rondella                   | washer                  |
| 29   | RAP31185    |           | 6,1X18,2X1,4           | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle                             | rondella                   | washer                  |
| 30   | RAP31875    | 16 Nm     | M6X18 12.9 DIN 912     | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique               | vite a testa cilindrica    | screw, cylindrical head |
| 31   | RAP91685    |           | M6FOX50 DIN 939        | 2    | Stiftschraube                  | goujon                               | perno filettata            | stud                    |
| 32   | RAP16516    | 11 Nm     | M6 DIN 985             | 2    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité                    | dado di sicurezza          | lock nut                |
|      |             |           |                        | *M   | Meterware                      | merce-metrico                        | metre goods                | marchandise de mètre    |

# chapter 1.2.2



chapter 1.2.2 Pumpe Teil 1, pompe partie 1, pompa parte 1, pump part 1

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung               | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation            | Descrizione             | Designation             |
|------|-------------|-----------|-------------------------|------|--------------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267210   |           |                         | 2    | Pumpe kpl                      | pompe cpl              | pompa cpl               | pump assy               |
| 9    | RAP31865    |           | 152,00X3,00             | 1    | O-Ring                         | joint torique          | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 10   | RAP267205   |           |                         | 2    | Steuerscheibe                  | plaque de commande     | disco valvola           | plate valve             |
| 11   | RAP31573    |           | 17X25X16 NK1716         | 2    | Nadellager                     | coussinet à aiguille   | cuscinetto a rulli      | needle bearing          |
| 12   | RAP31758    |           | 5X10 DIN 6325           | 6    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique   | perno cilindrico        | straight pin            |
| 13   | RAP16006    |           | 4X10 DIN 7              | 2    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique   | perno cilindrico        | straight pin            |
| 14   | RAP267061   |           |                         | 1    | Verteilerplatte                | plaque                 | piastra                 | plate                   |
| 15   | RAP270111   | 15 Nm     |                         | 4    | Rückschlagventil               | soupape de retenue     | valvola di contraccolpo | valve relief            |
| 17   | RAP15908    |           | 8X11,5X1,0 FI DIN 7603/ | 2    | Flachdichtring                 | joint plat             | guarnizione piatta      | flat gasket             |
| 18   | RAP35997    |           | M8X1                    | 2    | Verschlussschraube             | bouchons filetés       | tappi conici            | banking plugs           |
| 19   | RAP15872    |           | 10 DIN 5401             | 1    | Kugel                          | bille                  | sfera                   | ball steel              |
| 20   | RAP31837    |           | 1,0X8X19                | 1    | Druckfeder                     | ressort de pression    | molla di compressione   | pressure spring         |
| 21   | RAP31843    |           | M12X1,5 DIN 908         | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés       | tappi conici            | banking plugs           |
| 22   | RAP267230   |           |                         | 1    | Ölmesstab                      | tuyau à huile          | tubo d'olio             | oil hose                |
| 24   | RAP31553    |           | 14,7X22X1,5             | 1    | Schraubendichtung              | joint de vis           | guarnizione di vite     | bonded seal             |
| 25   | RAP267358   |           |                         | 1    | Adapter                        | raccord                | raccordo                | fitting                 |
| 26   | RAP31684    |           | 13,7X20X1,5             | 1    | Schraubendichtung              | joint de vis           | guarnizione di vite     | bonded seal             |
| 27   | RAP271037   |           |                         | 1    | Entlüfter                      | reniflard du carter    | sfiatatoio              | breather                |
| 28   | RAP267184   |           |                         | 1    | Halter                         | support                | supporto                | bracket                 |
| 29   | RAP58011    |           | M10X18                  | 2    | Hutmutter                      | ecrou borgne           | dado a capello          | cap nut                 |
| 30   | RAP57162    |           | M10X12 DIN 912          | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 31   | RAP17920    |           | M6X16 DIN 912           | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 32   | RAP267374   |           |                         | 1    | Sensor Rechts                  | detecteur droite       | sensore destra          | sensor right            |
| 33   | RAP267375   |           |                         | 1    | Sensor links                   | detecteur gauche       | sensor sinistra         | sensor left             |
| 34   | RAP31177    |           | 5,1X10,2X1,0            | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 35   | RAP34269    |           | M5X12 DIN 912           | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 36   | RAP267329   |           |                         | 1    | Halter                         | support                | supporto                | bracket                 |
| 37   | RAP35905    |           | M4X8 DIN 912            | 4    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 38   | RAP15919    |           | 16X20 DIN 7603A CU      | 1    | Dichtring                      | bague d'étanchéité     | anello di guarnizione   | joint ring              |
| 39   | RAP31260    |           | M16X1,5 DIN 908         | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés       | tappi conici            | banking plugs           |

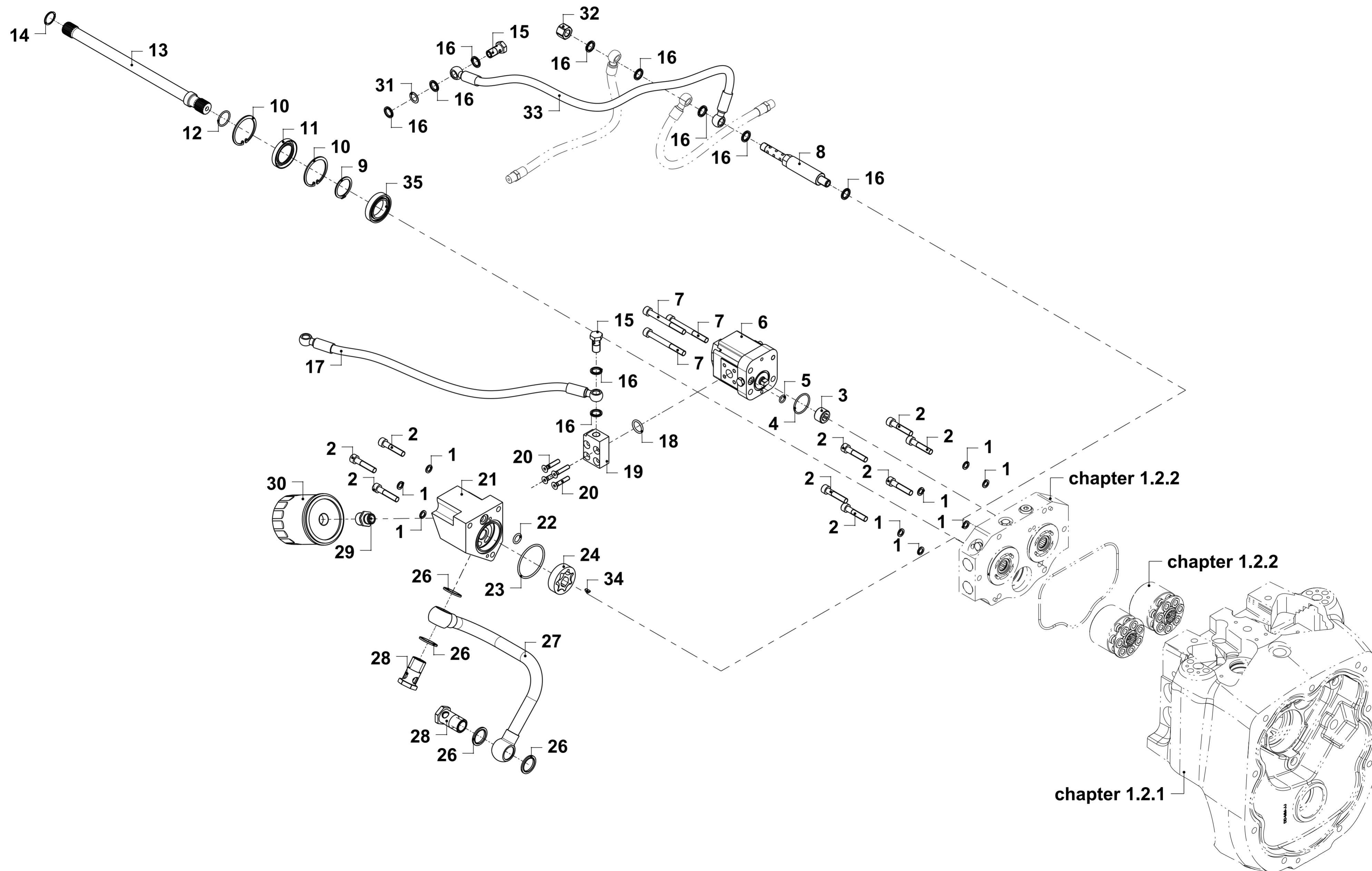
\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

marchandise de mètre

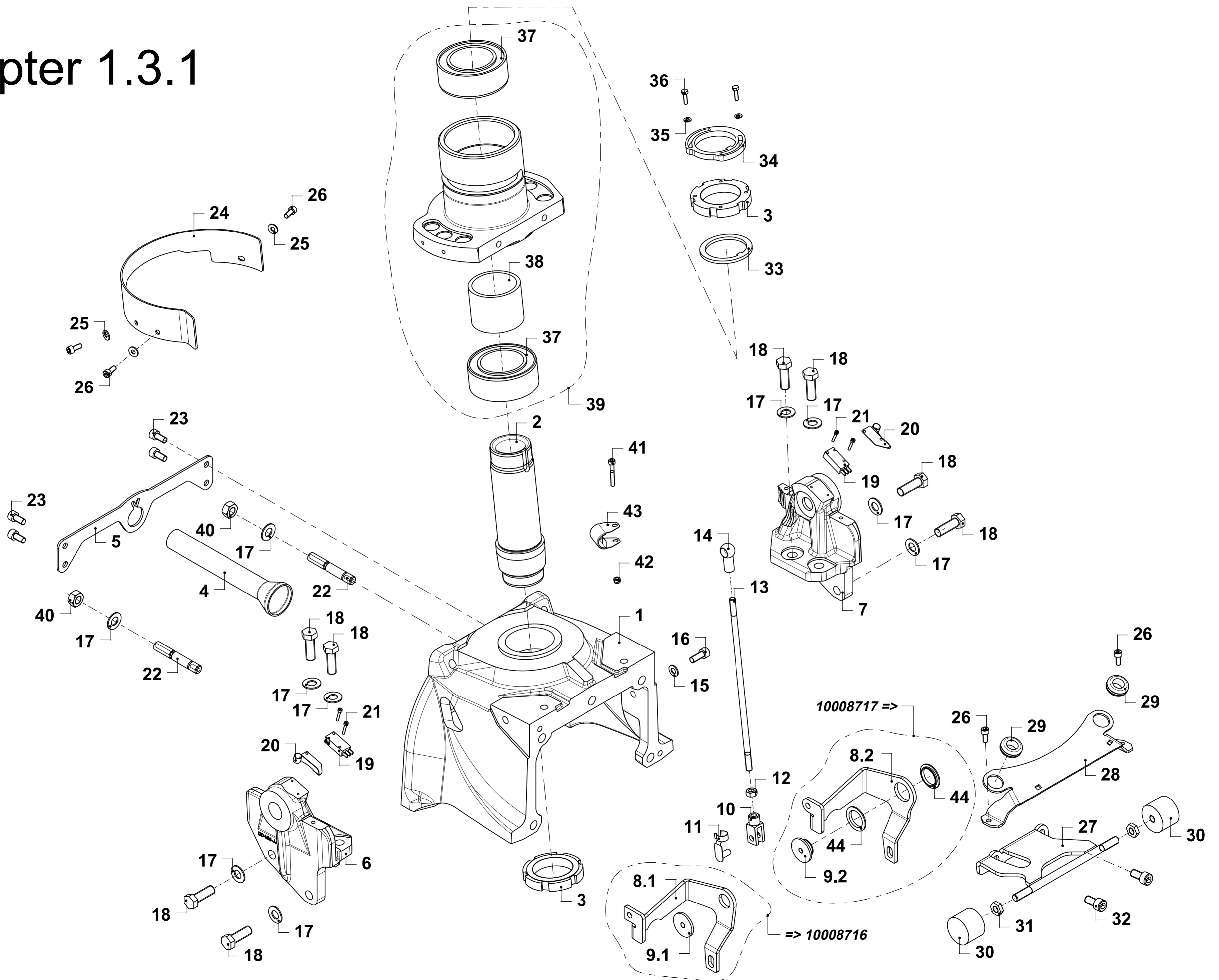
# chapter 1.2.3



chapter 1.2.3 Pumpe Teil 2, pompe partie 2, pompa parte 2, pump part 2

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung           | Stk. | Bezeichnung                   | Désignation                          | Descrizione                | Designation             |
|------|-------------|-----------|---------------------|------|-------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP31188    |           | 8,2X12,7X1,4        | 13   | Sperrkantscheibe              | rondelle                             | rondella                   | washer                  |
| 2    | RAP75436    | 20 Nm     | M8X40 DIN 912       | 9    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft | vis a tete cylindrique               | vite a testa cilindrica    | screw, cylindrical head |
| 3    | RAP267177   |           |                     | 1    | Muffe                         | manchon                              | manicotto                  | sleeve                  |
| 4    | RAP31534    |           | 30,00X2,00 DIN 3770 | 1    | O-Ring                        | joint torique                        | anello di guarnizione      | o-ring                  |
| 5    | RAP11038    |           | 9,00X2,00 DIN 3770  | 1    | O-Ring                        | joint torique                        | anello di guarnizione      | o-ring                  |
| 6    | RAP267063   |           |                     | 1    | Zahnradpumpe                  | pompe d'engrenage                    | pompa d'ingranaggi         | pump gear pinion        |
| 7    | RAP88897    | 20 Nm     | M8X75 DIN 912       | 3    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft | vis a tete cylindrique               | vite a testa cilindrica    | screw, cylindrical head |
| 8    | RAP267185   |           |                     | 1    | Verteiler                     | distributeur                         | distributore               | distributor             |
| 9    | RAP15708    |           | 30X1,50 DIN 471     | 1    | Sicherungsring                | circlip                              | anello di sicurezza        | circlip                 |
| 10   | RAP12859    |           | 47X1,75 DIN 472     | 2    | Sicherungsring                | circlip                              | anello di sicurezza        | circlip                 |
| 11   | RAP66191    |           | 30X47X7A            | 1    | Wellendichtring               | bague d'etancheite                   | paraolio                   | oil seal                |
| 12   | RAP35978    |           | 22,00X2,00 DIN 3770 | 1    | O-Ring                        | joint torique                        | anello di guarnizione      | o-ring                  |
| 13   | RAP267382   |           |                     | 1    | Kupplungswelle                | arbre d'embrayage                    | albero frizione            | shaft, clutch           |
| 14   | RAP31851    |           | 22X1 J              | 1    | Sicherungsring                | circlip                              | anello di sicurezza        | circlip                 |
| 15   | RAP15928    | 35 Nm     | M12X1,5             | 2    | Hohlschraube                  | vis creuse                           | vite incavato              | screw, hollow           |
| 16   | RAP35614    |           | 12,7X18X1,5         | 10   | Schraubendichtung             | joint de vis                         | guarnizione di vite        | bonded seal             |
| 17   | RAP267296   |           |                     | 1    | Hydraulikschlauch             | tuyau hydraulique                    | tubo idraulico             | hydraulic hose          |
| 18   | RAP35977    |           | 17,12X2,62 DIN 3770 | 1    | O-Ring                        | joint torique                        | anello di guarnizione      | o-ring                  |
| 19   | RAP267218   |           |                     | 1    | Flansch                       | flasque                              | flangia                    | flange                  |
| 20   | RAP31838    |           | M6X30 10.9 DIN 7991 | 4    | Senkschraube mit I6kt         | vis à tête fraisée, à six pans creux | viti a testa svasata piana | countersunk bolt        |
| 21   | RAP267060   |           |                     | 1    | Filterplatte                  | plaque de filtre                     | piastra filtro             | plate filter            |
| 22   | RAP85958    |           | 11,91X2,62 DIN 3770 | 1    | O-Ring                        | joint torique                        | anello di guarnizione      | o-ring                  |
| 23   | RAP92942    |           | 52,07X2,62 DIN 3770 | 1    | O-Ring                        | joint torique                        | anello di guarnizione      | o-ring                  |
| 24   | RAP267203   |           |                     | 1    | Gerotor                       | gerotor                              | gerotore                   | gerotor                 |
| 26   | RAP34693    |           | 22,7X30X2           | 4    | Schraubendichtung             | joint de vis                         | guarnizione di vite        | bonded seal             |
| 27   | RAP267069   |           |                     | 1    | Saugleitung                   | conduite d'aspiration                | condotto aspirazione       | pipe suction            |
| 28   | RAP31844    | 100 Nm    | M22X1,5             | 2    | Hohlschraube                  | vis creuse                           | vite incavato              | screw, hollow           |
| 29   | RAP259190   |           | 3/4"XM16X1,5        | 1    | Verschraubung                 | raccordement                         | raccordo                   | connector               |
| 30   | RAP267179   | 10 Nm     |                     | 1    | Filter                        | filtre                               | filtro                     | filter                  |
| 31   | RAP90816    |           | 12X18X0,5 DIN 988   | 1    | Passscheibe                   | rondelle entretoise                  | distanziale                | spacer                  |
| 32   | RAP267445   |           | M12X1,5             | 1    | Hutmutter                     | ecrou borgne                         | dado a capello             | cap nut                 |
| 33   | RAP267297   |           |                     | 1    | Hydraulikschlauch             | tuyau hydraulique                    | tubo idraulico             | hydraulic hose          |
| 34   | RAP31578    |           | 3,17X4,24X9,52      | 1    | Scheibenfeder                 | clavette                             | chiavetta                  | key                     |
| 35   | RAP31832    |           | 30X47X9 61906       | 1    | Wälzlager                     | roulement                            | cuscinetto                 | ball bearing            |
|      |             |           |                     | *M   | Meterware                     | merce-metrico                        | metre goods                | marchandise de mètre    |

# chapter 1.3.1



## chapter 1.3.1 Mittelteil, carter central, cassetta centrale, center section assy

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung    | Abmessung        | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation             | Descrizione                 | Designation             |
|------|-------------|--------------|------------------|------|--------------------------------|-------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267023   |              |                  | 1    | Kastenträger                   | chassis                 | telaio                      | frame                   |
| 2    | RAP267087   |              |                  | 1    | Achse                          | axe                     | asse                        | axle                    |
| 3    | RAP267119   | 400 Nm       |                  | 2    | Nutmutter                      | écrou a encoche         | dado a tacca                | slot nut                |
| 4    | RAP267390   |              |                  | 1    | Schutzrohr                     | tube de protection      | tubo di protezione          | pipe, safety            |
| 5    | RAP267389   |              |                  | 1    | Halter                         | support                 | supporto                    | bracket                 |
| 6    | RAP267089   |              |                  | 1    | Achshalter rechts              | support d'axe droite    | supporto d'asse destra      | axle holder right       |
| 7    | RAP267090   |              |                  | 1    | Achshalter links               | support d'axe gauche    | supporto d'asse sinistra    | axle holder left        |
| 8.1  | RAP267105   | => 10008716  |                  | 1    | Schalthebel                    | levier de commande      | leva di comanda             | lever shift             |
| 8.2  | RAP267478   | 10008717 =>  |                  | 1    | Schalthebel                    | levier de commande      | leva di comanda             | lever shift             |
| 9.1  | RAP267284   | => 10008716  |                  | 1    | Mutter                         | écrou                   | dado                        | nut                     |
| 9.2  | RAP267477   | 10008717 =>  |                  | 1    | Mutter                         | écrou                   | dado                        | nut                     |
| 10   | RAP58137    |              | 8X16             | 1    | Gabelkopf                      | tête à fourche          | testa della forcella        | fork head               |
| 11   | RAP57943    |              | 8X16 N 579       | 1    | Bolzen                         | boulon                  | bullone                     | bolt                    |
| 12   | RAP18055    |              | M8 DIN 934       | 1    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans          | dado esagonale              | hex jam nut             |
| 13   | RAP267128   |              |                  | 1    | Gewindestange                  | tige filetee            | asta filettata              | rod, threaded           |
| 14   | RAP96915    |              | M8               | 1    | Kugelpfanne                    | cuvette spherique       | articolare sferico          | pan, ball               |
| 15   | RAP31181    |              | 8,2X16,2X1,4     | 1    | Sperrkantscheibe               | rondelle                | rondella                    | washer                  |
| 16   | RAP58998    |              | M8X20 DIN 912    | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique  | vite a testa cilindrica     | screw, cylindrical head |
| 17   | RAP31178    |              | 12,4X24,2X1,6    | 10   | Sperrkantscheibe               | rondelle                | rondella                    | washer                  |
| 18   | RAP17988    | 40 Nm        | M12X35 DIN 933   | 8    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale              | hexagon bolt            |
| 19   | RAP261124   |              |                  | 2    | Mikroschalter                  | interrupteur micro      | interruttore micro          | micro switch            |
| 20   | RAP267101   |              |                  | 2    | Feder                          | ressort                 | molla                       | spring                  |
| 21   | RAP31847    | ♣=M          | M3X18 DIN 912    | 4    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique  | vite a testa cilindrica     | screw, cylindrical head |
| 22   | RAP31842    | ♣=M          | M12FOX65 DIN 939 | 2    | Stiftschraube                  | goujon                  | viti prigioniere            | gudgeon                 |
| 23   | RAP17923    |              | M8X16 DIN 912    | 4    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique  | vite a testa cilindrica     | screw, cylindrical head |
| 24   | RAP267194   |              |                  | 1    | Schutzring                     | anneau de protection    | anello di protezione        | ring guard              |
| 25   | RAP31183    |              | 6,1X14,2X1,4     | 3    | Sperrkantscheibe               | rondelle                | rondella                    | washer                  |
| 26   | RAP75422    |              | M6X14 DIN 912    | 5    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique  | vite a testa cilindrica     | screw, cylindrical head |
| 27   | RAP267195   |              |                  | 1    | Holmanschlag                   | buttee de brancard      | arresto del longherone      | handle lock             |
| 28   | RAP267102   |              |                  | 1    | Halter                         | support                 | supporto                    | bracket                 |
| 29   | RAP35732    |              |                  | 2    | Durchführungstülle             | caoutchouc              | beccuccio                   | grommet                 |
| 30   | RAP253801   |              | 40X30            | 2    | Rundpuffer                     | tampon                  | tampone                     | dampner                 |
| 31   | RAP50987    |              | M10 DIN 439B     | 2    | 6kt-Mutter 0,5                 | écrou à 6 pans 0,5      | dado esagonale 0,5          | hex nut 0,5             |
| 32   | RAP68066    |              | M10X20 DIN 912   | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique  | vite a testa cilindrica     | screw, cylindrical head |
| 33   | RAP267118   |              |                  | 1    | Scheibe                        | rondelle                | rondella                    | washer                  |
| 34   | RAP267276   |              |                  | 1    | Stellring                      | anneau de reglage       | anello di regolaggio        | adjust ring             |
| 35   | RAP31177    |              | 5,1X10,2X1,0     | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle                | rondella                    | washer                  |
| 36   | RAP66155    |              | M5X16 DIN 933    | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale              | hexagon bolt            |
| 37   | RAP267117   |              |                  | 2    | Silentblock                    | silentbloc              | blocco in gomma             | silentbloc              |
| 38   | RAP267116   |              | 70X5MM           | 1    | Distanzring                    | anneau de distance      | anello distanziatore        | ring, spacer            |
| 39   | RAP267113   | Pos. 37 + 38 |                  | 1    | Holmlager Kpl                  | support de brancard cpl | supporto del longherone cpl | support handle assy     |
| 40   | RAP15800    |              | M12 DIN 934      | 2    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans          | dado esagonale              | hex jam nut             |
| 41   | RAP87278    |              | M5X35 DIN 912    | 1    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique  | vite a testa cilindrica     | screw, cylindrical head |
| 42   | RAP95809    |              | M5 DIN 985       | 1    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité       | dado di sicurezza           | lock nut                |
| 43   | RAP267305   |              |                  | 1    | Bride                          | bride                   | bride                       | bride                   |
| 44   | RAP267318   | 10008717 =>  |                  | 2    | Kunststofflager                | coussinet en plastique  | cuscinetto plastica         | bushing, plastic        |

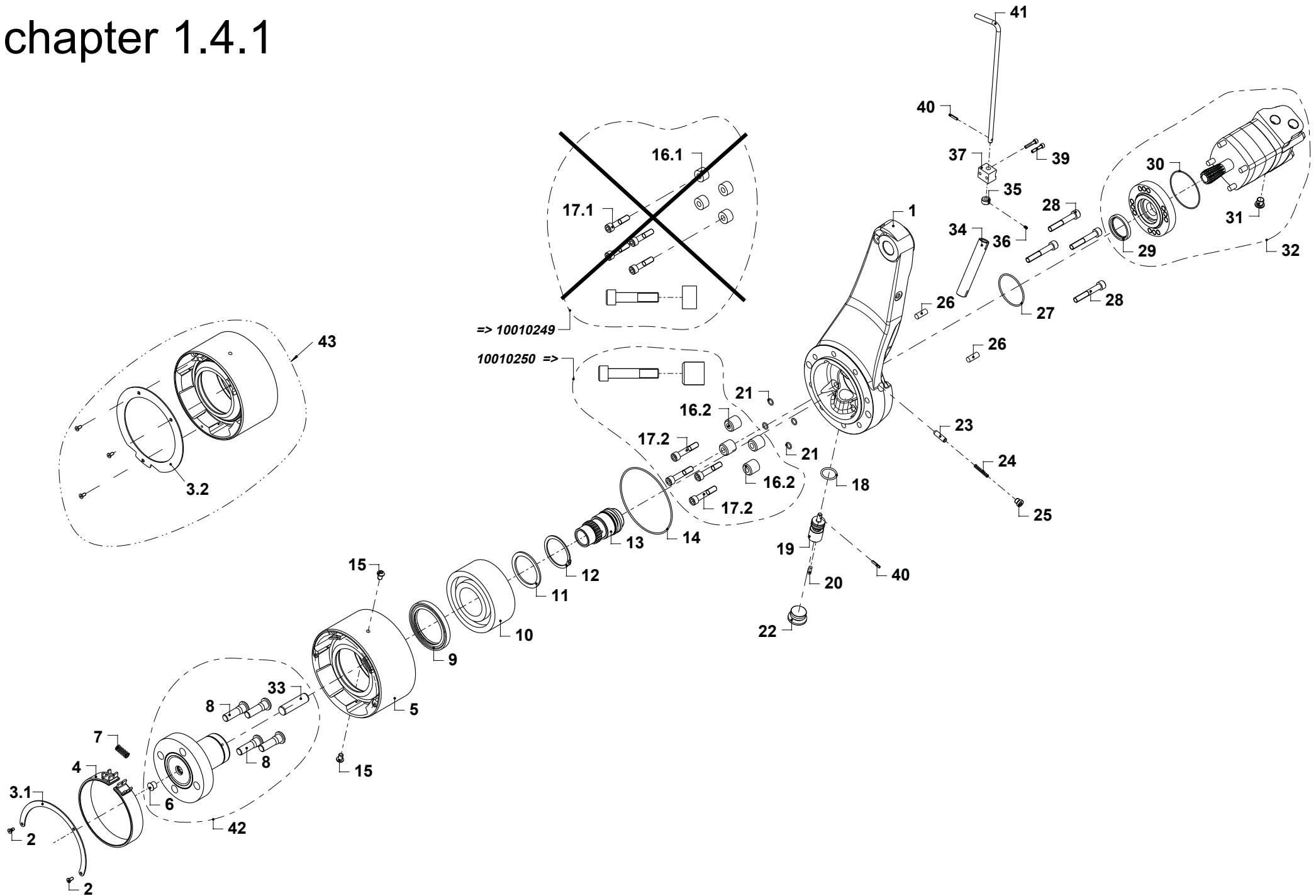
\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

marchandise de mètre

# chapter 1.4.1





## chapter 1.4.1 Achsschenkel rechts, axe de fusee droite, fuso destro, spindle right

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung         | Abmessung            | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation               | Descrizione             | Designation             |
|------|-------------|-------------------|----------------------|------|--------------------------------|---------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267035   |                   |                      | 1    | Achsschenkel rechts            | fusée d'essieu droite     | fuso destro             | spindle right           |
| 2    | RAP31814    |                   | M5X10 10.9           | 3    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 3.1  | RAP267078   | => 10017696       |                      | 1    | Bremshalter                    | support de frein          | supporto del freno      | support, brake          |
| 3.2  | RAP267538   | 10017697 =>       |                      | 1    | Bremshalter                    | support de frein          | supporto del freno      | support brake           |
| 4    | RAP266287   |                   |                      | 1    | Bremsband                      | bande de frein            | nastro di freno         | brake band              |
| 5    | RAP267037   |                   |                      | 1    | Radlagergehäuse                | moyeu de roue             | mozzo della ruota       | wheel hub               |
| 6    | RAP90699    |                   | 11,8X9,5             | 1    | Stopfen                        | bouchon                   | tappo                   | plug                    |
| 7    | RAP31889    |                   | 1,6X11,6X27          | 1    | Druckfeder                     | ressort de pression       | molla di compressione   | pressure spring         |
| 8    | RAP16217    |                   | M14X1,5X50           | 4    | Radschraube                    | boulon de roue            | bullone ruota           | stud wheel              |
| 9    | RAP104914   |                   | 75X100X10AS          | 1    | Wellendichtring                | bague d'etancheite        | paraolio                | oil seal                |
| 10   | RAP31821    |                   |                      | 1    | Wälzlager                      | roulement à billes        | cuscinetto a sfere      | ball bearing            |
| 11   | RAP31508    |                   | 60X75X3 DIN 988      | 1    | Stützscheibe                   | rondelle                  | rondella                | washer                  |
| 12   | RAP15717    |                   | 60X2,00 DIN 471      | 1    | Sicherungsring                 | circlip                   | anello di sicurezza     | circlip                 |
| 13   | RAP267042   |                   |                      | 1    | Schiebemuffe                   | manchon                   | innesto scorrevole      | sleeve                  |
| 14   | RAP31635    |                   | 135,00X2,50 DIN 3770 | 1    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 15   | RAP31300    |                   | M8X12 10.9           | 2    | Linsenschraube mit I-6kt       | vis a tête fraisee        | vite lenticolare        | countersunk head screw  |
| 16.1 | RAP267368   | => 10010249       |                      | 4    | Dichtbüchse                    | soquette d'étanchéité     | bossola di guarnizione  | seal bush               |
| 16.2 | RAP267503   | 10010250 =>       |                      | 4    | Dichtbüchse                    | soquette d'étanchéité     | bossola di guarnizione  | seal bush               |
| 17.1 | RAP267369   | => 10010249       | M10X45 12.9          | 4    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 17.2 | RAP267504   | 73 Nm 10010250 => | M10X53 12.9          | 4    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 18   | RAP75991    |                   | 26,00X3,00 DIN 3770  | 1    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 19   | RAP267091   |                   |                      | 1    | Schaltwelle                    | arbre de commande         | albero di comando       | stay shift              |
| 20   | RAP31514    |                   | 6X18 DIN 6325        | 1    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique      | perno cilindrico        | straight pin            |
| 21   | RAP32345    |                   | 10,00X2,00 DIN 3770  | 4    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 22   | RAP31888    |                   |                      | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés          | tappi conici            | banking plugs           |
| 23   | RAP259157   |                   |                      | 1    | Rastbolzen                     | pivot d'arret             | perno d'arresto         | pin, lock               |
| 24   | RAP31265    |                   | 1X5X34,5             | 1    | Druckfeder                     | ressort de compression    | molla di compressione   | spring compression      |
| 25   | RAP31850    |                   | M10X1                | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés          | tappi conici            | banking plugs           |
| 26   | RAP31797    |                   | 10X28 DIN 6325       | 2    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique      | perno cilindrico        | straight pin            |
| 27   | RAP31823    |                   | 63,00X2,50 DIN 3770  | 1    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 28   | RAP15773    | 40 Nm             | M10X65 DIN 912       | 4    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw cylindrical head  |
| 29   | RAP58368    |                   | 40X52X7              | 1    | Wellendichtring                | bague d'étanchéité        | paraolio                | oil seal                |
| 30   | RAP31504    |                   | 75,95X1,78 DIN 3770  | 1    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 31   | RAP35573    |                   | R1/4" DIN 908        | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés          | tappi conici            | banking plugs           |
| 32   | RAP267057   | Pos. 29 - 31      |                      | 1    | Hydraulikmotor                 | moteur hydraulique        | motore idraulica        | motor hydraulic         |
| 33   | RAP267041   | ◆=M               |                      | 1    | Bolzen                         | boulon                    | bullone                 | bolt                    |
| 34   | RAP267092   |                   |                      | 1    | Zwischenwelle                  | arbre intermediaire       | albero intermedio       | shaft intermediate      |
| 35   | RAP258543   |                   |                      | 1    | Stellring                      | anneau de reglage         | anello di regolaggio    | adjust ring             |
| 36   | RAP501227   |                   | M4X6 DIN 913         | 1    | Gewindestift mit I-6kt         | vis sans tete six pans    | spina filettata         | threaded pin            |
| 37   | RAP267094   |                   |                      | 1    | Lagerbock                      | palier                    | supporto                | pillow block            |
| 39   | RAP52158    | ◆=M               | M5X25 DIN 912        | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 40   | RAP16041    |                   | 4X20 DIN 1481        | 2    | Spannstift schwer              | goupille élastique lourde | perno tenditore forte   | pin heavy               |
| 41   | RAP267093   |                   |                      | 1    | Schaltstange                   | tige de commande          | asta di comanda         | control rod             |
| 42   | RAP267438   |                   |                      | 1    | Radnabe kpl                    | moyeu de roue cpl         | mozza di ruota cpl      | hub wheel assy          |
| 43   | RAP267543   | 10017697 =>       |                      | 1    | Radlagergehäuse kpl            | moyeu de roue cpl         | mozzo della ruota cpl   | wheel hub assy          |

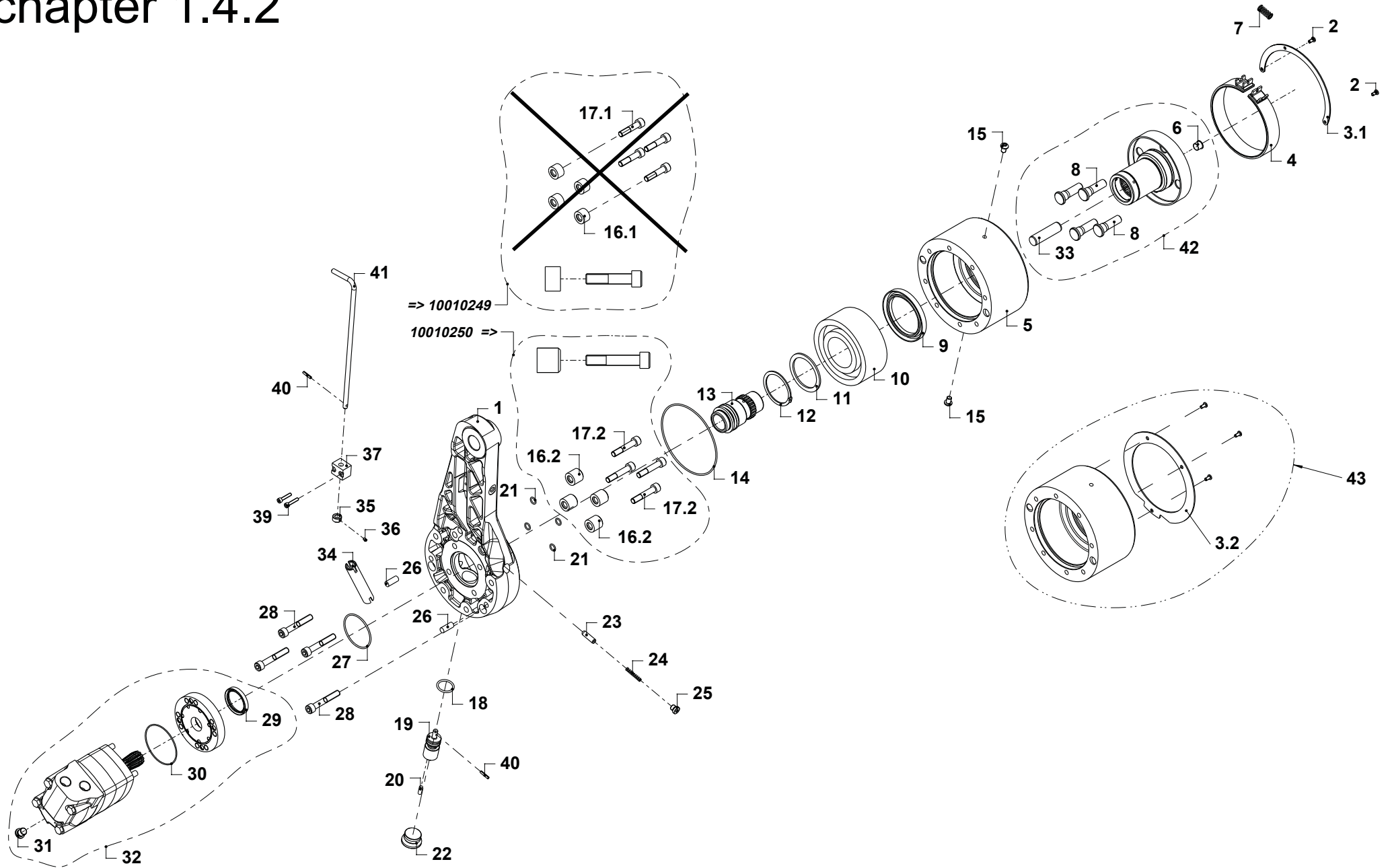
\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

marchandise de mètre

# chapter 1.4.2



## chapter 1.4.2 Achsschenkel links, axe de fusee gauche, fuso sinistra, spindle left

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung         | Abmessung            | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation               | Descrizione             | Designation             |
|------|-------------|-------------------|----------------------|------|--------------------------------|---------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267033   |                   |                      | 1    | Achsschenkel links             | fusée d'essieu gauche     | fuso sinistro           | spindle left            |
| 2    | RAP31814    |                   | M5X10 10.9           | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 3.1  | RAP267078   | => 10010249       |                      | 1    | Bremshalter                    | support de frein          | supporto del freno      | support, brake          |
| 3.2  | RAP267538   | 10010250 =>       |                      | 1    | Bremshalter                    | support de frein          | supporto del freno      | support brake           |
| 4    | RAP266287   |                   |                      | 1    | Bremsband                      | bande de frein            | nastro di freno         | brake band              |
| 5    | RAP267037   |                   |                      | 1    | Radlagergehäuse                | moyeu de roue             | mozzo della ruota       | wheel hub               |
| 6    | RAP90699    |                   | 11,8X9,5             | 1    | Stopfen                        | bouchon                   | tappo                   | plug                    |
| 7    | RAP31889    |                   | 1,6X11,6X27          | 1    | Druckfeder                     | ressort de pression       | molla di compressione   | pressure spring         |
| 8    | RAP16217    |                   | M14X1,5X50           | 4    | Radschraube                    | boulon de roue            | bullone ruota           | stud wheel              |
| 9    | RAP104914   |                   | 75X100X10 AS         | 1    | Wellendichtring                | bague d'etancheite        | paraolio                | oil seal                |
| 10   | RAP31821    |                   |                      | 1    | Wälzlager                      | roulement à billes        | cuscinetto a sfere      | ball bearing            |
| 11   | RAP31508    |                   | 60X75X3 DIN 988      | 1    | Stützscheibe                   | rondelle                  | rondella                | washer                  |
| 12   | RAP15717    |                   | 60X2,00 DIN 471      | 1    | Sicherungsring                 | circlip                   | anello di sicurezza     | circlip                 |
| 13   | RAP267042   |                   |                      | 1    | Schiebemuffe                   | manchon                   | innesto scorrevole      | sleeve                  |
| 14   | RAP31635    |                   | 135,00X2,50 DIN 3770 | 1    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 15   | RAP31300    |                   | M8X12 10.9           | 2    | Linsenschraube mit I-6kt       | vis a tête fraisee        | vite lenticolare        | countersunk head screw  |
| 16.1 | RAP267368   | => 10010249       |                      | 4    | Dichtbüchse                    | soquette d'étanchéité     | bossola di guarnizione  | seal bush               |
| 16.2 | RAP267503   | 10010250 =>       |                      | 4    | Dichtbüchse                    | soquette d'étanchéité     | bossola di guarnizione  | seal bush               |
| 17.1 | RAP267369   | => 10010249       | M10X45 12.9          | 4    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 17.2 | RAP267504   | 73 Nm 10010250 => | M10X53 12.9          | 4    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 18   | RAP75991    |                   | 26,00X3,00 DIN 3770  | 1    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 19   | RAP267091   |                   |                      | 1    | Schaltwelle                    | arbre de commande         | albero di comando       | stay shift              |
| 20   | RAP31514    |                   | 6X18 DIN 6325        | 1    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique      | perno cilindrico        | straight pin            |
| 21   | RAP32345    |                   | 10,00X2,00 DIN 3770  | 4    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 22   | RAP31888    |                   |                      | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés          | tappi conici            | banking plugs           |
| 23   | RAP259157   |                   |                      | 1    | Rastbolzen                     | pivot d'arret             | perno d'arresto         | pin, lock               |
| 24   | RAP31265    |                   | 1X5X34,5             | 1    | Druckfeder                     | ressort de compression    | molla di compressione   | spring compression      |
| 25   | RAP31850    |                   | M10X1                | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés          | tappi conici            | banking plugs           |
| 26   | RAP31797    |                   | 10X28 DIN 6325       | 2    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique      | perno cilindrico        | straight pin            |
| 27   | RAP31823    |                   | 63,00X2,50 DIN 3770  | 1    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 28   | RAP15773    | 40 Nm             | M10X65 DIN 912       | 4    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw cylindrical head  |
| 29   | RAP58368    |                   | 40X52X7 A            | 1    | Wellendichtring                | bague d'étanchéité        | paraolio                | oil seal                |
| 30   | RAP31504    |                   | 75,95X1,78 DIN 3770  | 1    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione   | o-ring                  |
| 31   | RAP35573    |                   | 1/4" DIN 908         | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés          | tappi conici            | banking plugs           |
| 32   | RAP267057   | Pos. 29 - 31      |                      | 1    | Hydraulikmotor                 | moteur hydraulique        | motore idraulica        | motor hydraulic         |
| 33   | RAP267041   | ◆=M               |                      | 1    | Bolzen                         | boulon                    | bullone                 | bolt                    |
| 34   | RAP267092   |                   |                      | 1    | Zwischenwelle                  | arbre intermediaire       | albero intermedio       | shaft intermediate      |
| 35   | RAP258543   |                   |                      | 1    | Stellring                      | anneau de reglage         | anello di regolaggio    | adjust ring             |
| 36   | RAP501227   |                   | M4X6 DIN 913         | 1    | Gewindestift mit I-6kt         | vis sans tete six pans    | spina filettata         | threaded pin            |
| 37   | RAP267094   |                   |                      | 1    | Lagerbock                      | palier                    | supporto                | pillow block            |
| 39   | RAP52158    | ◆=M               | M5X25 DIN 912        | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 40   | RAP16041    |                   | 4X20 DIN 1481        | 2    | Spannstift schwer              | goupille élastique lourde | perno tenditore forte   | pin heavy               |
| 41   | RAP267093   |                   |                      | 1    | Schaltstange                   | tige de commande          | asta di comanda         | control rod             |
| 42   | RAP267438   |                   |                      | 1    | Radnabe kpl                    | moyeu de roue cpl         | mozza di ruota cpl      | hub wheel assy          |
| 43   | RAP267543   | 10017697 =>       |                      | 1    | Radlagergehäuse kpl            | moyeu de roue cpl         | mozzo della ruota cpl   | wheel hub assy          |

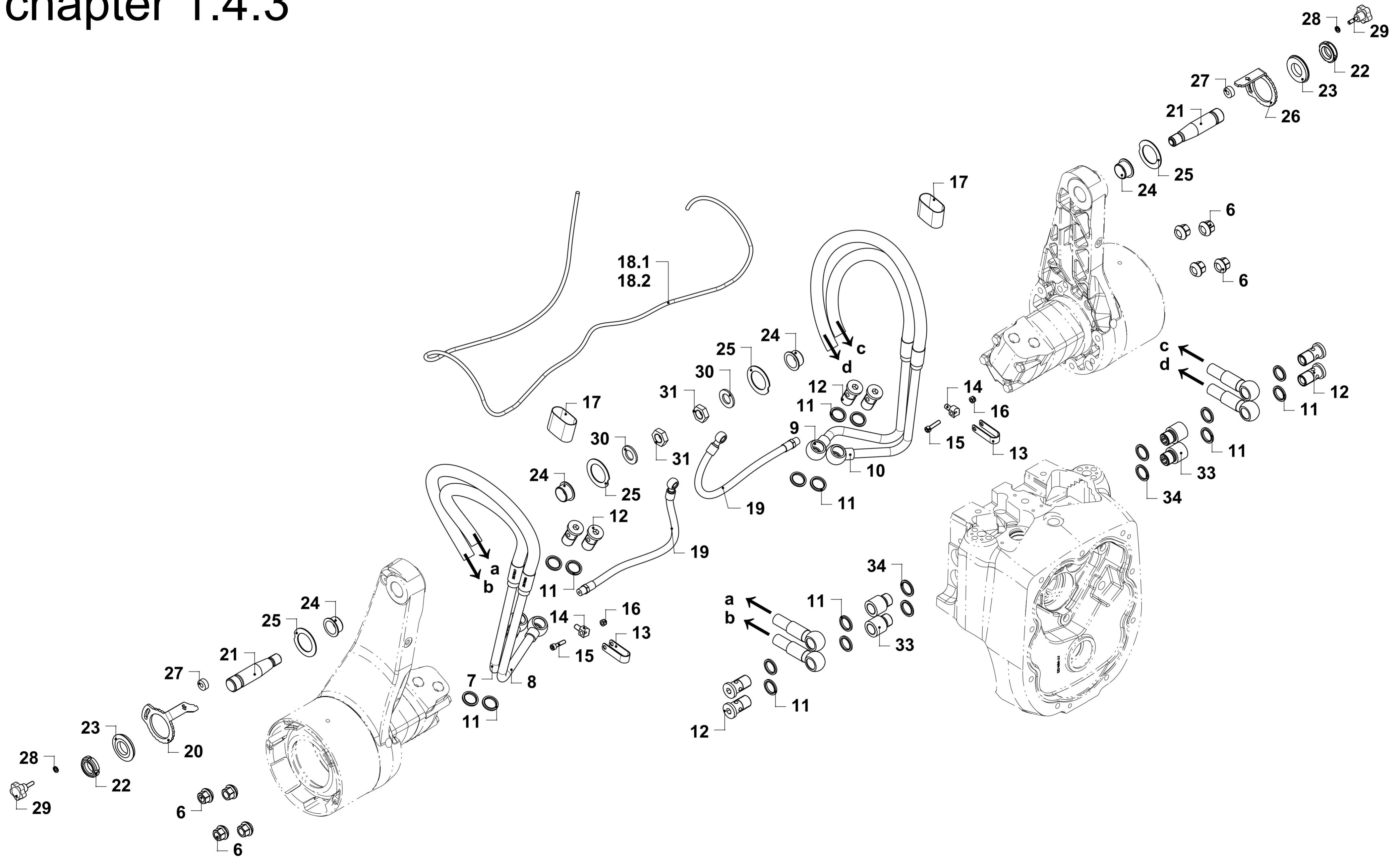
\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

marchandise de mètre

# chapter 1.4.3



### chapter 1.4.3 Achse, axe, asse, axle

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung                 | Abmessung            | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation               | Descrizione                     | Designation              |
|------|-------------|---------------------------|----------------------|------|--------------------------------|---------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| 6    | RAP12405    |                           | M14X1,5              | 8    | Kugelbundmutter M14x1,5        | écrou de roue M14x1,5     | dado di ruota M14x1,5           | nut wheel M14x1,5        |
| 7    | RAP267067   |                           |                      | 1    | Hydraulikleitung               | conduite hydraulique      | tubo idraulico                  | pipe hydraulic           |
| 8    | RAP267068   |                           |                      | 1    | Hydraulikleitung               | conduite hydraulique      | tubo idraulico                  | pipe hydraulic           |
| 9    | RAP267065   |                           |                      | 1    | Hydraulikleitung               | conduite hydraulique      | tubo idraulico                  | pipe hydraulic           |
| 10   | RAP267066   |                           |                      | 1    | Hydraulikleitung               | conduite hydraulique      | tubo idraulico                  | pipe hydraulic           |
| 11   | RAP31501    |                           | 21,54X28,58X2,34     | 16   | Schraubendichtung              | joint de vis              | guarnizione di vite             | bonded seal              |
| 12   | RAP266042   | 80 Nm                     |                      | 8    | Hohlschraube                   | vis creuse                | vite incavato                   | hollow screw             |
| 13   | RAP267247   |                           |                      | 2    | Bride                          | bride                     | brida                           | clamp pinch              |
| 14   | RAP267246   |                           |                      | 2    | Schraube                       | vis                       | vite                            | screw                    |
| 15   | RAP85189    |                           | M6X25 DIN 912        | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica         | screw, cylindrical head  |
| 16   | RAP16516    | 11 Nm                     | M6 DIN 985           | 2    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité         | dado di sicurezza               | lock nut                 |
| 17   | RAP267388   |                           |                      | 2    | Schutzschlauch                 | tuyau de protection       | tubo di protezione              | protective hose          |
| 18,1 | RAP267309   | 23PS - Holm lang+EST      |                      | 1    | Kabelzug Bremse                | cable frein               | cavo freno                      | cable brake              |
| 18,2 | RAP267418   | 14/23PS - Holm kurz       |                      | 1    | Kabelzug Bremse                | cable de frein            | cavo del freno                  | cable brake              |
| 19   | RAP267294   |                           |                      | 1    | Hydraulikschlauch              | tuyau hydraulique         | tubo idraulico                  | hydraulic hose           |
| 20   | RAP267138   |                           |                      | 1    | Verstellsegment rechts         | secteur de reglage droite | segmento di regolaggio destra   | segment, adjusting right |
| 21   | RAP267371   |                           |                      | 2    | Bolzen                         | boulon                    | bullone                         | bolt                     |
| 22   | RAP200357   | 40 Nm                     | M25X1,5              | 2    | Nutmutter                      | écrou à encoche           | dado à tacca                    | slot nut                 |
| 23   | RAP267372   |                           |                      | 2    | Scheibe                        | rondelle                  | rondella                        | washer                   |
| 24   | RAP31822    |                           | 25X28X16,5 2517 EP   | 4    | Bundbüchse                     | douille                   | boccola                         | bush                     |
| 25   | RAP267373   |                           |                      | 4    | Anlaufscheibe                  | rondelle                  | rondella                        | washer                   |
| 26   | RAP267137   |                           |                      | 1    | Verstellsegment links          | secteur de reglage gauche | segmento di regolaggio sinistra | segment, adjusting left  |
| 27   | RAP267139   |                           |                      | 2    | Distanzscheibe                 | rondelle entretoise       | distanziale                     | spacer                   |
| 28   | RAP31878    |                           | 6,5X10,8X1,8         | 2    | Sicherungsscheibe              | rondelle de surete        | rondella di sicurezza           | lockwasher               |
| 29   | RAP31867    |                           |                      | 2    | Sterngriff                     | poignee a etoile          | pomello a stella                | star grip                |
| 30   | RAP18083    |                           | 19X34X3 DIN 125      | 2    | U-Scheibe                      | rondelle                  | rondella                        | washer                   |
| 31   | RAP16518    | 60 Nm                     | M18X1,5 0,5 DIN 439B | 2    | 6kt-Mutter 0,5                 | écrou à 6 pans 0,5        | dado esagonale 0,5              | hex nut 0,5              |
| 33   | RAP267186   | 100 Nm $\blacklozenge$ =M |                      | 4    | Distanzstück                   | pièce d'entretoise        | distanziatore                   | distance piece           |
| 34   | RAP34693    |                           | 22,7X30X2            | 4    | Schraubendichtung              | joint de vis              | guarnizione di vite             | bonded seal              |

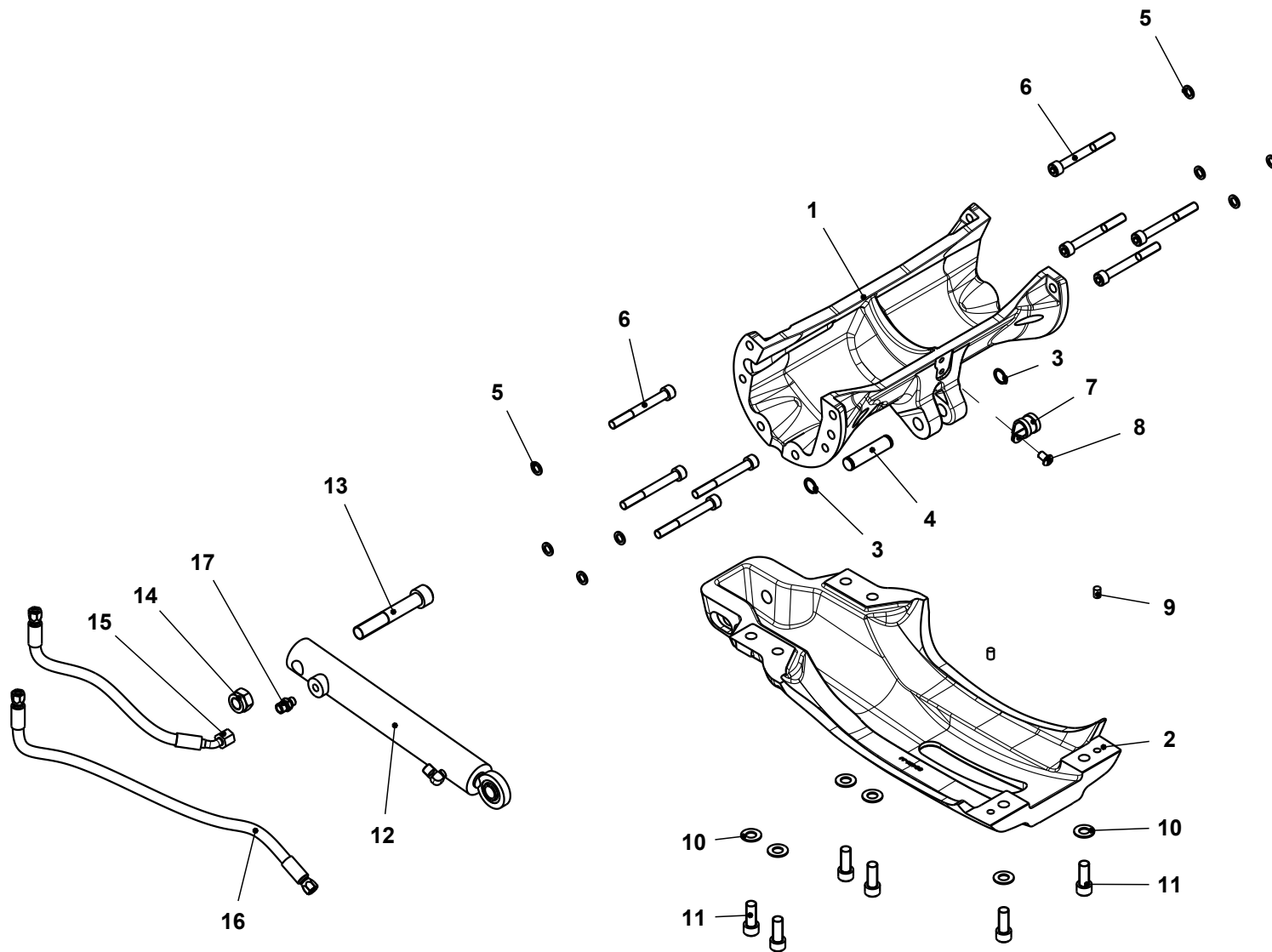
\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

marchandise de mètre

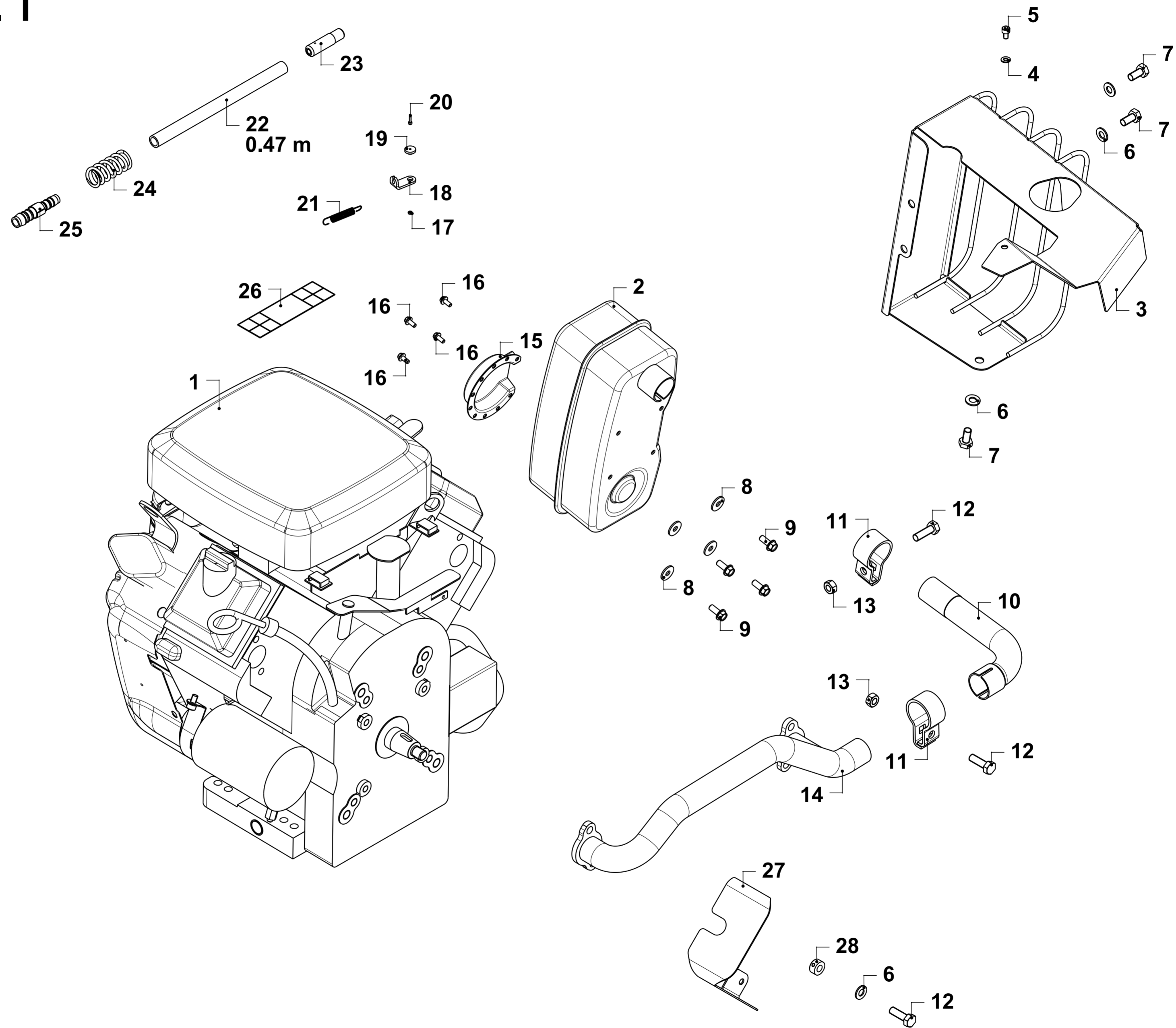
# chapter 1.4.4



## chapter 1.4.4 Achsverstellung, réglage de l'axe, regolazione dell'asse, axis adjustment

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung       | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation            | Descrizione             | Designation             |
|------|-------------|-----------|-----------------|------|--------------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267031   |           |                 | 1    | Achsgehäuse                    | cassetta               | carter                  | housing                 |
| 2    | RAP267027   |           |                 | 1    | Untertzug                      | carter                 | cassetta                | housing                 |
| 3    | RAP15696    |           | 16X1,00 DIN 471 | 2    | Sicherungsring                 | circlip                | anello di sicurezza     | circlip                 |
| 4    | RAP267086   |           |                 | 1    | Bolzen                         | boulon                 | bullone                 | bolt                    |
| 5    | RAP31189    |           | 10,2X16,1X1,6   | 8    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 6    | RAP31846    | 40 nm     | M10X90 DIN 912  | 8    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 7    | RAP34855    |           |                 | 1    | Rohrschelle                    | collier                | collare di tubo         | clip                    |
| 8    | RAP31300    |           | M8X12 10.9      | 1    | Linsenschraube mit I-6kt       | vis a tête fraisee     | vite lenticolare        | countersunk head screw  |
| 9    | RAP31828    |           | 8X14 DIN 6325   | 2    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique   | perno cilindrico        | straight pin            |
| 10   | RAP31178    |           | 12,4X24,2X1,6   | 6    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 11   | RAP95036    | 40 Nm     | M12X30 DIN 912  | 6    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 12   | RAP267100   |           |                 | 1    | Hydraulikzylinder              | cylindre hydraulique   | cilindro idraulico      | hydraulic cylinder      |
| 13   | RAP31857    | 120 Nm    | M16X100 DIN 912 | 1    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 14   | RAP93832    |           | M16 DIN 985     | 1    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité      | dado di sicurezza       | lock nut                |
| 15   | RAP267152   |           |                 | 1    | Hydraulikschlauch              | tuyau hydraulique      | tubo idraulico          | hydraulic hose          |
| 16   | RAP267293   |           |                 | 1    | Hydraulikschlauch              | tuyau hydraulique      | tubo idraulico          | hydraulic hose          |
| 17   | RAP31849    |           | M10X1 6L        | 1    | Einschraubstutzen              | raccord a visser       | raccordo filettato      | connection, threaded    |
|      |             |           |                 | *M   | Meterware                      | merce-metrico          | metre goods             | marchandise de mètre    |

# chapter 2.1.1



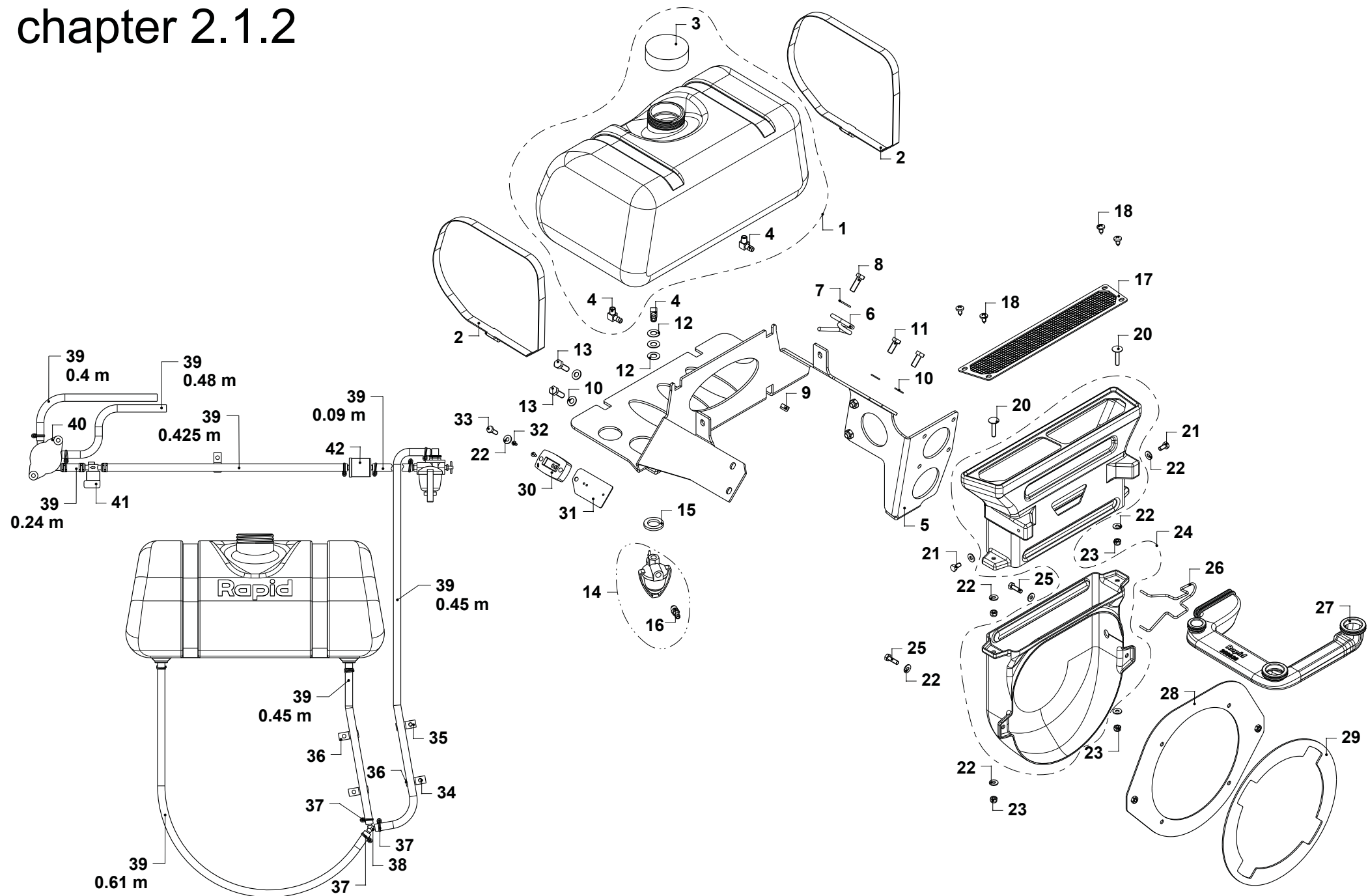


chapter 2.1.1 B&S Vanguard 21 PS, b&s vanguard 21 ch, b&s vanguard 21 cv, b&s vanguard 21 hp

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung            | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation                    | Descrizione                    | Designation                    |
|------|-------------|-----------|----------------------|------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1    | RAP267084   |           |                      | 1    | Motor B&S Vanguard 2 Zyl 21 PS | moteur b&s vanguard 2 zyl 21cv | motore b&s vanguard 2 zyl 21cv | engine b&s vanguard 2 zyl 21hp |
| 2    | RAP498.984  |           |                      | 1    | Auspufftopf                    | pot                            | marmitta                       | muffler                        |
| 3    | RAP259823   |           |                      | 1    | Schutzblech                    | coiffe de protection           | lamiera di protezione          | guard plate                    |
| 4    | RAP31177    |           | 5,1X10,2X1,0         | 1    | Sperrkantscheibe               | rondelle                       | rondella                       | washer                         |
| 5    | RAP96787    |           | M5X8 DIN 912         | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique         | vite a testa cilindrica        | screw, cylindrical head        |
| 6    | RAP31181    |           | 8,2X16,2X1,4         | 6    | Sperrkantscheibe               | rondelle                       | rondella                       | washer                         |
| 7    | RAP17968    |           | M8X16 DIN 933        | 3    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                 | hexagon bolt                   |
| 8    | RAP15978    |           | 6,4X18X1,6 DIN 9021  | 4    | U-Scheibe                      | rondelle                       | rondella                       | washer                         |
| 9    | RAP31490    |           | M6X16 DIN 7500D      | 4    | Gewindeformschraube            | vis                            | vite                           | screw                          |
| 10   | RAP259536   |           | 28,60X28,60X32       | 1    | Auspuffrohr                    | tuyau d'échappement            | tubo di scarico                | exhaust tail pipe              |
| 11   | RAP691.956  |           |                      | 2    | Bride                          | bride                          | brida                          | clamp pinch                    |
| 12   | RAP34916    |           | M8X25 10.9 DIN 933   | 3    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                 | hexagon bolt                   |
| 13   | RAP18055    |           | M8 DIN 934           | 2    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans                 | dado esagonale                 | hex jam nut                    |
| 14   | RAP808.908  |           |                      | 1    | Auspuffkrümmer                 | collecteur                     | collettore scarico             | exhaust manifold               |
| 15   | RAP222.573  |           |                      | 1    | Deflector                      | deflecteur                     | diflettore                     | deflector                      |
| 16   | RAP18691    |           |                      | 4    | Schraube                       | vis                            | vite                           | screw                          |
| 17   | RAP35787    |           | M2 DIN 934           | 1    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans                 | dado esagonale                 | hex jam nut                    |
| 18   | RAP250812   |           |                      | 1    | Lasche                         | eclisse                        | coprigiunto                    | fish, plate                    |
| 19   | RAP250811   |           |                      | 1    | Lagerstück                     | support                        | supporto                       | support                        |
| 20   | RAP35786    |           | M2X10 12.9 DIN 912   | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique         | vite a testa cilindrica        | screw, cylindrical head        |
| 21   | RAP259399   |           | 0,7X6,8X50,3         | 1    | Zugfeder                       | ressort de traction            | molla di trazione              | spring tension                 |
| 22   | RAP871243   |           | 10X14X2              | 1    | Schlauch                       | tuyau                          | tubo                           | tube                           |
| 23   | RAP258620   |           |                      | 1    | Entlüfterventil                | soupape d'aireation            | valvola d'aerazione            | valve breather                 |
| 24   | RAP35281    |           | 3,2X20X49,5          | 1    | Druckfeder                     | ressort de compression         | molla di compressione          | spring compression             |
| 25   | RAP31795    |           | 10X12                | 1    | Reduktionsnippel               | nipple de reduction            | niplo di riduzione             | nipple de reduction            |
| 26   | RAP259816   |           |                      | 1    | Aufkleber                      | autocollant                    | decalcomania                   | decal                          |
| 27   | RAP259551   |           |                      | 1    | Hitzeschutz                    | protection de chaleur          | protezione termica             | shield, head                   |
| 28   | RAP34003    |           | 8H8X8X16 M4 DIN 705A | 1    | Stellring                      | anneau de réglage              | anello di regolaggio           | adjusting ring                 |

\*M Meterware merce-metrico metre goods marchandise de mètre

# chapter 2.1.2

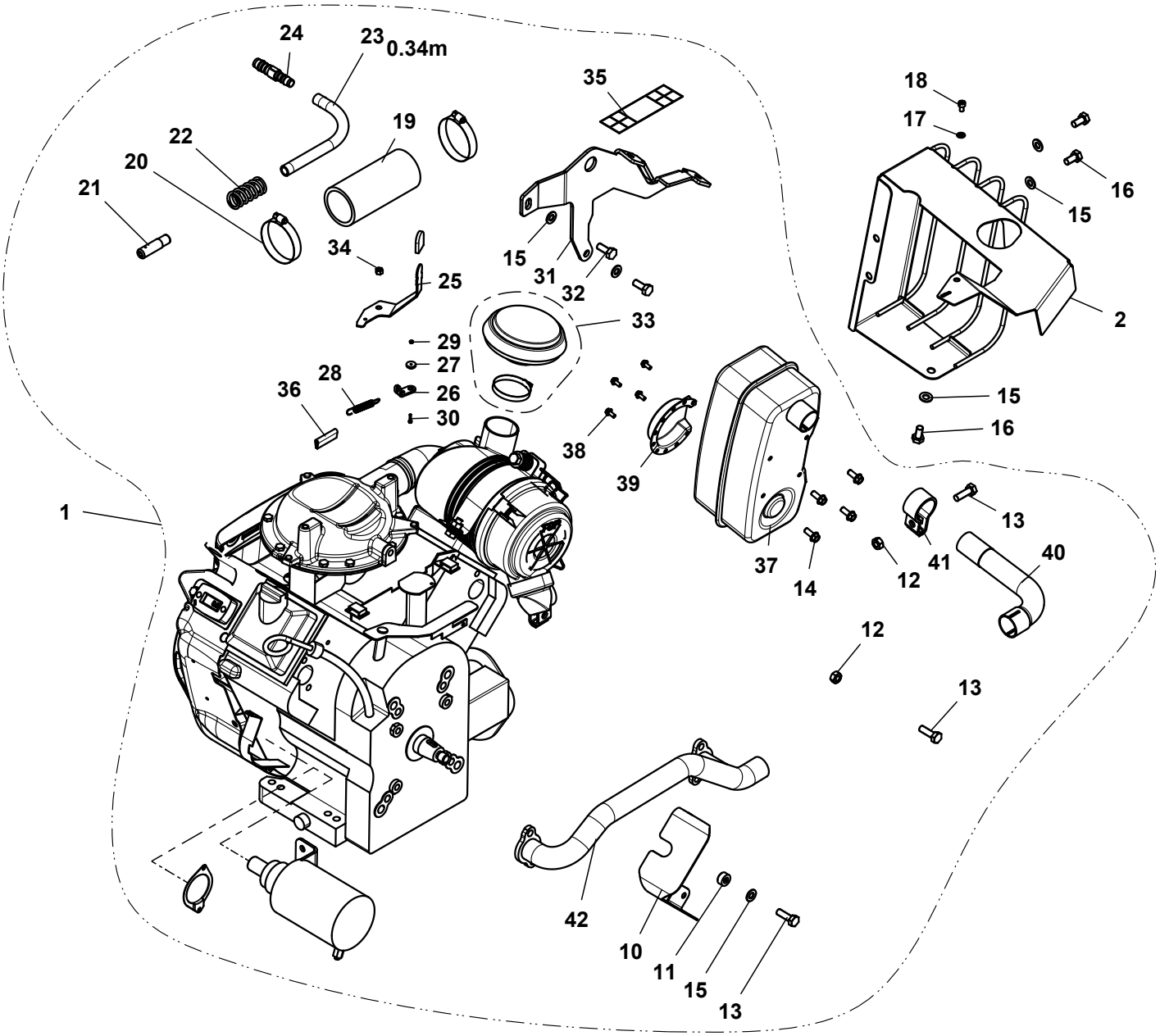


**chapter 2.1.2 B&S Vanguard 21 PS mit Ansaugkanal, b&s vanguard 21 ch avec canale d'aspiration, b&s vanguard 21 cv con canale d'aspirazione, Typ 267331 b&s vanguard 21 hp including channel. intake**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung          | Stk. | Bezeichnung                            | Désignation                    | Descrizione                   | Designation                  |
|------|-------------|-----------|--------------------|------|--|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1    | RAP259889   |           |                    | 1    | Kraftstofftank mit Tankdeckel 15 Liter | réservoir à carburant 15 litri | serbatoio carburante 15 litri | fuel tank with-lid 15 litres |
| 2    | RAP31589    |           |                    | 2    | Bride                                  | bride                          | brida                         | clamp pinch                  |
| 3    | RAP259792   |           |                    | 1    | Tankdeckel                             | bouchon de reservoir           | tappo carburante              | fuel cap                     |
| 4    | RAP136712   |           |                    | 3    | Anschlussnippel                        | raccord                        | raccordo                      | connector                    |
| 5    | RAP259808   |           |                    | 1    | Tankhalter                             | support de reservoir           | supporto serbatoio            | tank bracket                 |
| 6    | RAP259842   |           |                    | 1    | Halter                                 | support                        | supporto                      | bracket                      |
| 7    | RAP31186    |           | 8,2X22,2X1,9       | 1    | Sperrkantscheibe                       | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 8    | RAP17970    |           | M8X25 DIN 933      | 1    | 6kt-Schraube ohne Schaft               | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 9    | RAP19251    |           | M8 DIN 985         | 1    | Sicherungsmutter                       | écrou de sécurité              | dado di sicurezza             | lock nut                     |
| 10   | RAP31181    |           | 8,2X16,2X1,4       | 6    | Sperrkantscheibe                       | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 11   | RAP17969    |           | M8X20 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft               | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 12   | RAP106426   |           | 20X10,2 DIN 2093B  | 3    | Tellerfeder                            | rondelle a plateau             | molla a tazza                 | belleville spring washer     |
| 13   | RAP34916    |           | M8X25 10.9 DIN 933 | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft               | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 14   | RAP18761    |           |                    | 1    | Wasserabscheider                       | séparateur d'eau               | separatoro di acqua           | water traps                  |
| 15   | RAP15847    |           | 20X32X4 DIN 125    | 1    | U-Scheibe                              | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 16   | RAP139571   |           |                    | 1    | Anschlussnippel                        | raccord                        | raccordo                      | connector                    |
| 17   | RAP259830   |           |                    | 1    | Gitter                                 | grille                         | griglia                       | grille                       |
| 18   | RAP31060    |           | 6,3X13 DIN 7981C   | 4    | Linsenschraube                         | vis a tole tete bombee         | vite con testa calotta        | countersunk head screw       |
| 20   | RAP31616    |           | M6X30              | 2    | Elevatorbecherschraube                 | vis de pôliers                 | vite con testa atazze         | screw                        |
| 21   | RAP15794    |           | M6X12 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft               | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 22   | RAP31183    |           | 6,1X14,2X1,4       | 9    | Sperrkantscheibe                       | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 23   | RAP16516    | 11 Nm     | M6 DIN 985         | 4    | Sicherungsmutter                       | écrou de sécurité              | dado di sicurezza             | lock nut                     |
| 24   | RAP259829   |           |                    | 1    | Kanal 20,21,23 Hp                      | canal 20,21,23 hp              | canale 20,21,23 hp            | channel 20,21,23 hp          |
| 25   | RAP17965    |           | M6X20 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft               | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 26   | RAP259841   |           |                    | 1    | Klammer                                | crampon                        | morsetto                      | clip                         |
| 27   | RAP259836   |           |                    | 1    | Schlauch                               | tuyau                          | tubo                          | hose                         |
| 28   | RAP259831   |           |                    | 1    | Platte                                 | plaque                         | piastra                       | plate                        |
| 29   | RAP259837   |           |                    | 1    | Distanzplatte                          | plaque ecartement              | piastra distanziatore         | plate puck                   |
| 30   | RAP259105   |           |                    | 1    | Betriebsstundenzähler                  | compteur d'heures de service   | contatore per ore d'esercizio | operational hour counter     |
| 31   | RAP267286   |           |                    | 1    | Platte                                 | plaque                         | piastra                       | plate                        |
| 32   | RAP54671    |           | 3,5X9,5 DIN 7981C  | 2    | Linsenblechschraube Kreuzschlitz       | vis à tôle tête bombée         | vite con testa calotta        | countersunk head screw       |
| 33   | RAP58706    |           | M6X18 DIN 933      | 1    | 6kt-Schraube ohne Schaft               | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 34   | RAP15795    |           | M6X16 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft               | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 35   | RAP31180    |           | 6,1X12,2X1,2       | 2    | Sperrkantscheibe                       | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 36   | RAP35896    |           | 12X1               | 5    | Bride                                  | bride                          | brida                         | clamp pinch                  |
| 37   | RAP34928    |           | 12,9X13,6          | 11   | Schlauchklemme                         | collier de serrage             | brida di tubo                 | clamp hose                   |
| 38   | RAP34995    |           |                    | 1    | Y-Schlauchverbindung                   | y-connection de tuyau          | y-collegamento tubo           | y-hose connection            |
| 39   | RAP871298   |           | 6X12X3             | 1    | Kraftstoffschlauch                     | tuyau de carburant             | tubo di carburante            | fuel hose                    |
| 40   | RAP136709   |           |                    | 1    | Benzinpumpe                            | pompe d'essence                | pompa di benzina              | fuel pump                    |
| 41   | RAP136714   |           |                    | 1    | Kraftstoffhahn                         | robinet de carburant           | rubinetto del carburante      | shutoff valve fuel           |
| 42   | RAP138556   |           |                    | 1    | Benzinfilter                           | filtre a essence               | filtro benzina                | fuel filter                  |

\*M Meterware merce-metrico metre goods marchandise de mètre

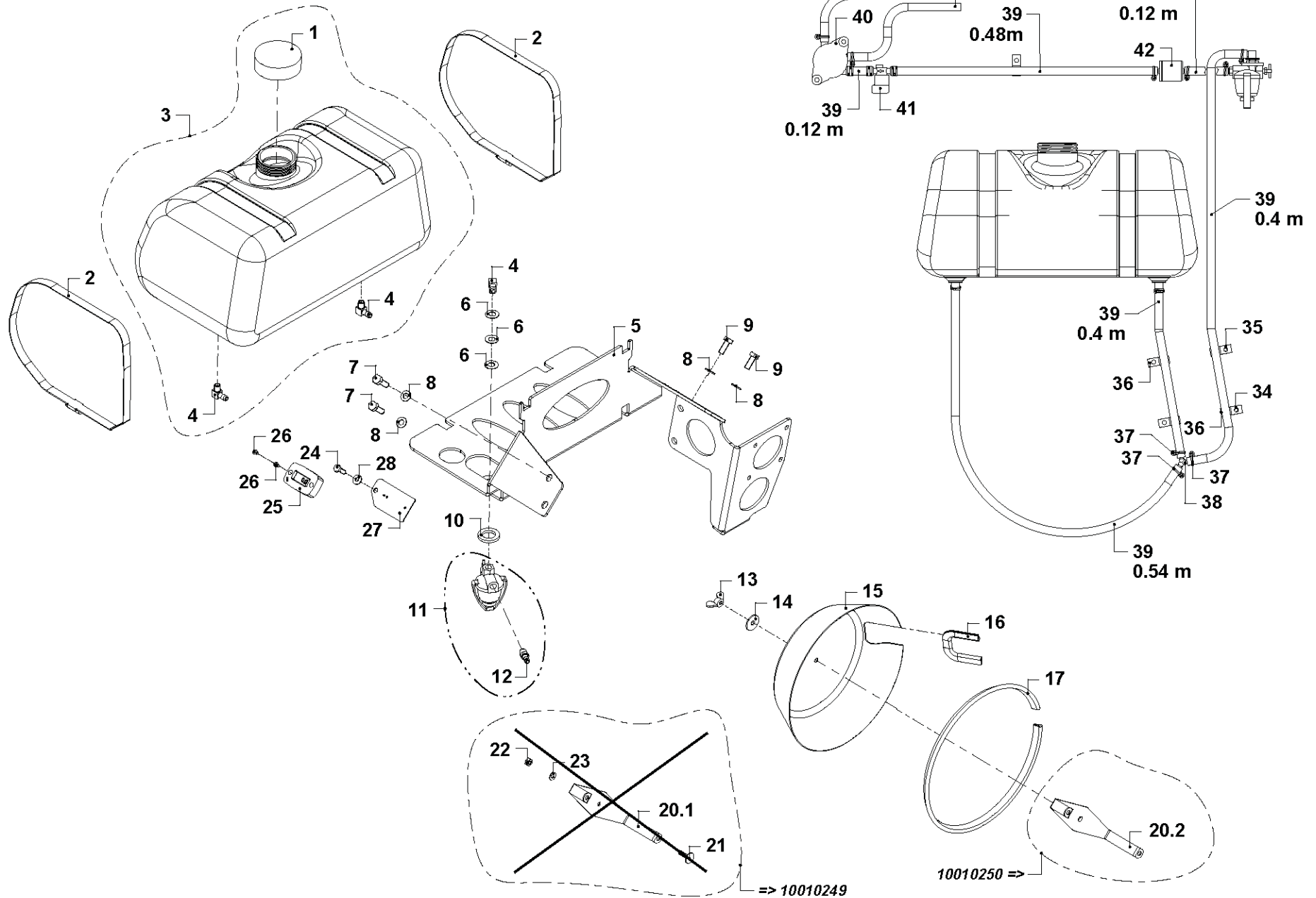
chapter 2.2.1



chapter 2.2.1 B&S Vanguard 23PS, b&s vanguard 23cv, b&s vanguard 23cv, b&s vanguard 23hp

| Pos. | Artikel-Nr.  | Bemerkung     | Abmessung            | Stk. | Bezeichnung                       | Désignation                       | Descrizione                       | Designation                       |
|------|--------------|---------------|----------------------|------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1    | RAP267419    | 28.10.2014 => | 386447               | 1    | Motor B&S Vanguard 2 Zyl 23 PS Zy | moteur B&S Vanguard 2 zyl 23 CV Z | motore B&S Vanguard 2 zyl 23 CV Z | engine B&S Vanguard 2 zyl 23 HP Z |
| 2    | RAP259823    |               |                      | 1    | Schutzblech                       | coiffe de protection              | lamiera di protezione             | guard plate                       |
| 10   | RAP259551    |               |                      | 1    | Hitzeschutz                       | protection de chaleur             | protezione termica                | shield, head                      |
| 11   | RAP34003     |               | 8H8X8X16 M4 DIN 705A | 1    | Stelling                          | anneau de reglage                 | anello di regolaggio              | adjusting ring                    |
| 12   | RAP18055     |               | M8 DIN 934           | 2    | 6kt-Mutter                        | écrou à 6 pans                    | dado esagonale                    | hex jam nut                       |
| 13   | RAP34916     |               | M8X25 10.9 DIN 933   | 3    | 6kt-Schraube ohne Schaft          | vis à 6 pans sans tige            | vite esagonale                    | hexagon bolt                      |
| 14   | RAP31490     |               | M6X16 DIN 7500D      | 4    | Gewindeformschraube               | vis                               | vite                              | screw                             |
| 15   | RAP31181     |               | 8,2X16,2X1,4         | 6    | Sperrkantscheibe                  | rondelle                          | rondella                          | washer                            |
| 16   | RAP17968     |               | M8X16 DIN 933        | 3    | 6kt-Schraube ohne Schaft          | vis à 6 pans sans tige            | vite esagonale                    | hexagon bolt                      |
| 17   | RAP31177     |               | 5,1X10,2X1,0         | 1    | Sperrkantscheibe                  | rondelle                          | rondella                          | washer                            |
| 18   | RAP96787     |               | M5X8 DIN 912         | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft    | vis a tete cylindrique            | vite a testa cilindrica           | screw, cylindrical head           |
| 19   | RAP267500    |               | 45X55X120            | 1    | Schlauch                          | tuyau                             | tubo                              | hose                              |
| 20   | RAP66031     |               | 40-60                | 2    | Schlauchbride                     | bride                             | stringitubo                       | collar                            |
| 21   | RAP258620    |               |                      | 1    | Entlüfterventil                   | soupape d'aeration                | valvola d'aerazione               | valve breather                    |
| 22   | RAP35281     |               | 3,2X20X49,5          | 1    | Druckfeder                        | ressort de compression            | molla di compressione             | spring compression                |
| 23   | RAP871243    |               | 10X14X2              | 1    | Schlauch                          | tuyau                             | tubo                              | tube                              |
| 24   | RAP31795     |               | 10X12                | 1    | Reduktionsnippel                  | nipple de reduction               | nipplo di riduzione               | nipple de reduction               |
| 25   | RAP267392    |               |                      | 1    | Chokehebel                        | levier clapet d'air               | leva farfalla d'aria              | lever choke                       |
| 26   | RAP250812    |               |                      | 1    | Lasche                            | eclisse                           | coprigiunto                       | fish, plate                       |
| 27   | RAP250811    |               |                      | 1    | Lagerstück                        | support                           | supporto                          | support                           |
| 28   | RAP259399    |               | 0,7X6,8X50,3         | 1    | Zugfeder                          | ressort de traction               | molla di trazione                 | spring tension                    |
| 29   | RAP35787     |               | M2 DIN 934           | 1    | 6kt-Mutter                        | écrou à 6 pans                    | dado esagonale                    | hex jam nut                       |
| 30   | RAP35786     |               | M2X10 12.9 DIN 912   | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft    | vis a tete cylindrique            | vite a testa cilindrica           | screw, cylindrical head           |
| 31   | RAP267394    |               |                      | 1    | Halter                            | support                           | supporto                          | bracket                           |
| 32   | RAP17969     |               | M8X20 DIN 933        | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft          | vis à 6 pans sans tige            | vite esagonale                    | hexagon bolt                      |
| 33   | RAP267501    |               |                      | 1    | Kappe                             | couvercle, capuchon               | coperchio                         | cap                               |
| 34   | RAP88939     |               | M5 DIN 980V          | 1    | Sicherungsmutter                  | écrou de sécurité                 | dado di sicurezza                 | lock nut                          |
| 35   | RAP259816    |               |                      | 1    | Aufkleber                         | autocollant                       | decalcomania                      | decal                             |
| 36   | RAP878160.35 |               | 6,5X8                | 1    | Kantenschutz                      | protection de bord                | guardaspigolo                     | edge guard                        |
| 37   | RAP259153    |               |                      | 1    | Auspufftopf                       | pot                               | marmitta                          | muffler                           |
| 38   | RAP18691     |               |                      | 4    | Schraube                          | vis                               | vite                              | screw                             |
| 39   | RAP259155    |               |                      | 1    | Deflector                         | deflecteur                        | diflettore                        | deflector                         |
| 40   | RAP259536    |               | 28,60X28,60X32       | 1    | Auspuffrohr                       | tuyau d'échappement               | tubo di scarico                   | exhaust tail pipe                 |
| 41   | RAP691.956   |               |                      | 2    | Bride                             | bride                             | brida                             | clamp pinch                       |
| 42   | RAP808.908   |               |                      | 1    | Auspuffkrümmer                    | collecteur                        | collettore scarico                | exhaust manifold                  |
|      |              |               |                      | *M   | Meterware                         | merce-metrico                     | metre goods                       | marchandise de mètre              |

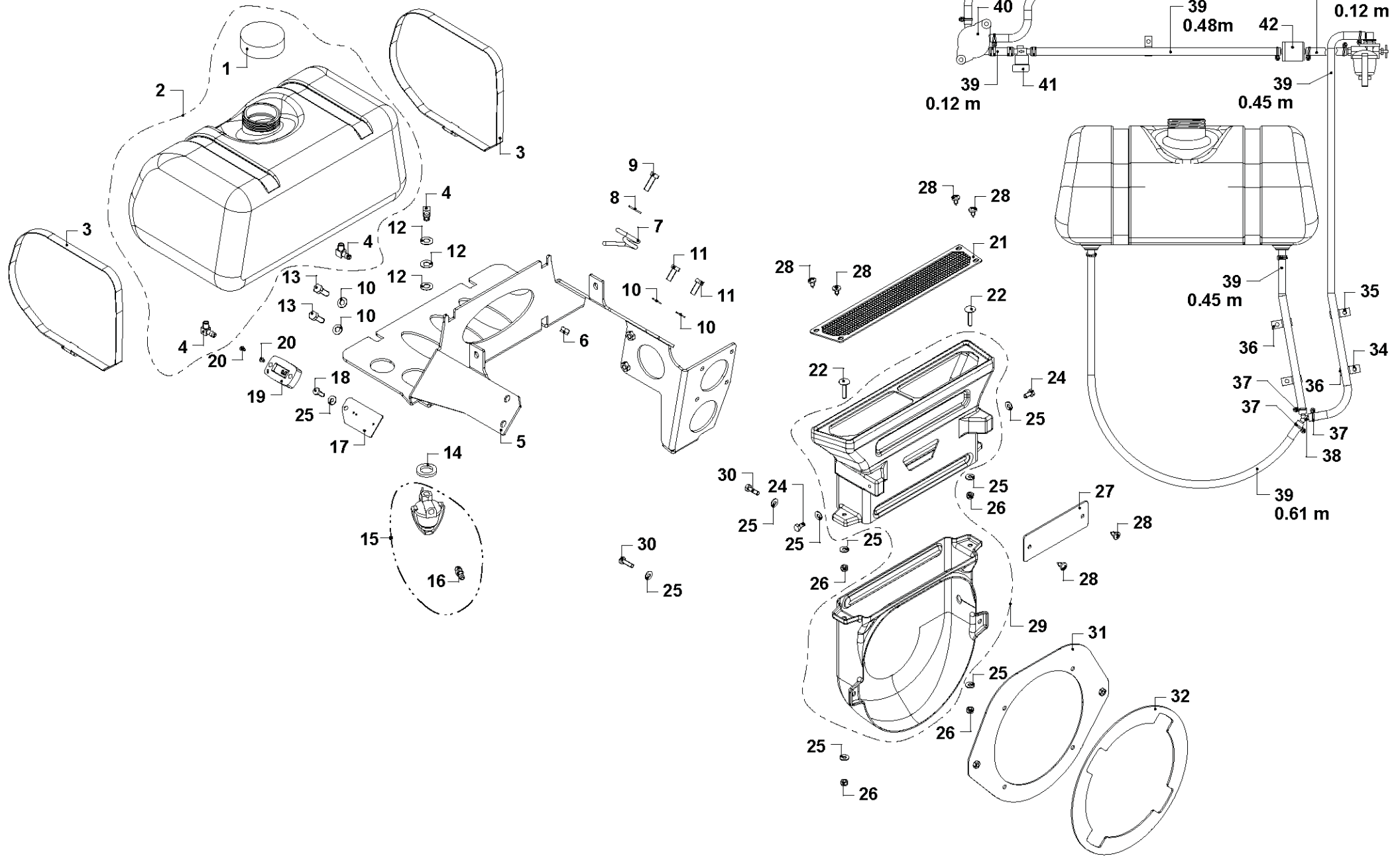
# chapter 2.2.2.1



**chapter 2.2.2.1 B&S Vanguard 23 PS ohne Ansaugkanal, B&S Vanguard 23 ch sans canale d'aspiration,  
B&S Vanguard 23 cv senza canal d'spirazione, B&S Vanguard 23 hp without channel intake**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung   | Abmessung          | Stk. | Bezeichnung                      | Désignation                    | Descrizione                   | Designation                  |
|------|-------------|-------------|--------------------|------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1    | RAP259792   |             |                    | 1    | Tankdeckel                       | bouchon de reservoir           | tappo carburante              | fuel cap                     |
| 2    | RAP31589    |             |                    | 1    | Bride                            | bride                          | brida                         | clamp pinch                  |
| 3    | RAP259702   | Pos. 1+4    |                    | 2    | Kraftstofftank 15 Liter          | réservoir à carburant 15 litri | serbatoio carburante 15 litri | füll tank with-lid 15 litres |
| 4    | RAP136712   |             |                    | 3    | Anschlussnippel                  | raccord                        | raccordo                      | connector                    |
| 5    | RAP259180   |             |                    | 1    | Hydraulikleitung                 | conduite hydraulique           | tubo idraulico                | pipe, hydraulic              |
| 6    | RAP106426   |             | 20X10,2 DIN 2093B  | 3    | Tellerfeder                      | rondelle a plateau             | molla a tazza                 | belleville spring washer     |
| 7    | RAP34916    |             | M8X25 10.9 DIN 933 | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 8    | RAP31181    |             | 8,2X16,2X1,4       | 4    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 9    | RAP17969    |             | M8X20 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 10   | RAP15847    |             | 20X32X4 DIN 125    | 1    | U-Scheibe                        | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 11   | RAP18761    |             |                    | 1    | Wasserabscheider                 | séparateur d'eau               | separatore di acqua           | water traps                  |
| 12   | RAP139571   |             |                    | 1    | Anschlussnippel                  | raccord                        | raccordo                      | connector                    |
| 13   | RAP58987    |             | M6 DIN 315         | 1    | Flügelmutter                     | écrou à ailettes               | dado ad alette                | wing nut                     |
| 14   | RAP34664    |             | 7X25X1,8 DIN 125   | 1    | U-Scheibe                        | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 15   | RAP259995   |             |                    | 1    | Gitterhaube                      | capot                          | cofano                        | bonnet                       |
| 16   | RAP878160   |             | 6,5X8              | 1    | Kantenschutz                     | protection de bord             | guardaspigolo                 | edge guard                   |
| 17   | RAP878160   |             | 6,5X8              | 1    | Kantenschutz                     | protection de bord             | guardaspigolo                 | edge guard                   |
| 20.1 | RAP259996   | => 10010249 |                    | 1    | Halter                           | support                        | supporto                      | bracket                      |
| 20.2 | RAP259996   | 10010250 => |                    | 1    | Halter                           | support                        | supporto                      | bracket                      |
| 21   | RAP35785    | => 10010249 | M6X20              | 1    | Elevatorbecherschraube           | vis de pôliers                 | vite con testa atazze         | screw                        |
| 22   | RAP18053    | => 10010249 | M6 DIN 934         | 1    | 6kt-Mutter                       | écrou à 6 pans                 | dado esagonale                | hex jam nut                  |
| 23   | RAP31180    | => 10010249 | 6,1X12,2X1,2       | 1    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 24   | RAP58706    |             | M6X18 DIN 933      | 1    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 25   | RAP259105   |             |                    | 1    | Betriebsstundenzähler            | compteur d'heures de service   | contatore per ore d'esercizio | operational hour counter     |
| 26   | RAP54671    |             | 3,5X9,5 DIN 7981C  | 2    | Linsenblechschraube Kreuzschlitz | vis à tôle tête bombée         | vite con testa calotta        | countersunk head screw       |
| 27   | RAP267286   |             |                    | 1    | Platte                           | plaque                         | piastra                       | plate                        |
| 28   | RAP31183    |             | 6,1X14,2X1,4       | 1    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 34   | RAP15795    |             | M6X16 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 35   | RAP31180    |             | 6,1X12,2X1,2       | 2    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                       | rondella                      | washer                       |
| 36   | RAP35896    |             | 12X1               | 5    | Bride                            | bride                          | brida                         | clamp pinch                  |
| 37   | RAP34928    |             | 12,9X13,6          | 11   | Schlauchklemme                   | collier de serrage             | brida di tubo                 | clamp hose                   |
| 38   | RAP34995    |             |                    | 1    | Y-Schlauchverbindung             | y-connection de tuyau          | y-collegamento tubo           | y-hose connection            |
| 39   | RAP871298   |             | 6X12X3             | *M   | Kraftstoffschlauch               | tuyau de carburant             | tubo di carburante            | fuel hose                    |
| 40   | RAP136709   |             |                    | 1    | Benzinpumpe                      | pompe d'essence                | pompa di benzina              | fuel pump                    |
| 41   | RAP136714   |             |                    | 1    | Kraftstoffhahn                   | robinet de carburant           | rubinetto del carburante      | shutoff valve fuel           |
| 42   | RAP138556   |             |                    | 1    | Benzinfilter                     | filtre a essence               | filtro benzina                | fuel filter                  |
|      |             |             |                    | *M   | Meterware                        | merce-metrico                  | metre goods                   | merchandise de mètre         |

# chapter 2.2.2.2



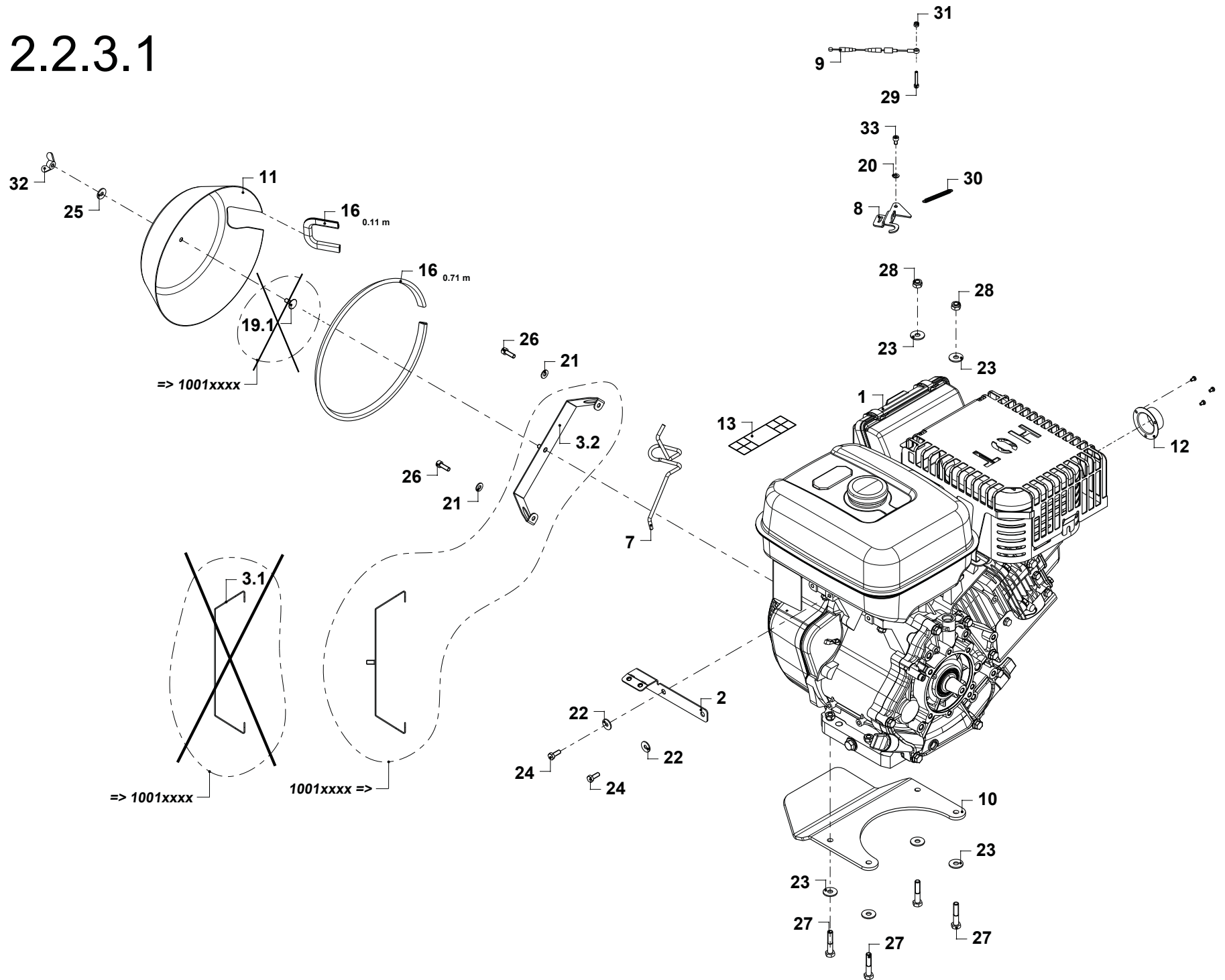


**chapter 2.2.2.2 B&S Vanguard 23 PS mit Ansaugkanal, b&s vanguard 23 ch avec canale d'aspiration, b&s vanguard 23 cv con canale d'aspirazione, b&s vanguard 23 hp including channel. intake**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung          | Stk. | Bezeichnung                      | Désignation                    | Descrizione                   | Designation                 |
|------|-------------|-----------|--------------------|------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| 1    | RAP259792   |           |                    | 1    | Tankdeckel                       | bouchon de reservoir           | tappo carburante              | fuel cap                    |
| 2    | RAP259702   |           |                    | 1    | Kraftstofftank 15 Liter          | réservoir à carburant 15 litri | serbatoio carburante 15 litri | fùl tank with-lid 15 litres |
| 3    | RAP31589    |           |                    | 2    | Bride                            | bride                          | brida                         | clamp pinch                 |
| 4    | RAP136712   |           |                    | 3    | Anschlussnippel                  | raccord                        | raccordo                      | connector                   |
| 5    | RAP259808   |           |                    | 1    | Tankhalter                       | support de reservoir           | supporto serbatoio            | tank bracket                |
| 6    | RAP19251    |           | M8 DIN 985         | 1    | Sicherungsmutter                 | écrou de sécurité              | dado di sicurezza             | lock nut                    |
| 7    | RAP259842   |           |                    | 1    | Halter                           | support                        | supporto                      | bracket                     |
| 8    | RAP31186    |           | 8,2X22,2X1,9       | 1    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                       | rondella                      | washer                      |
| 9    | RAP17970    |           | M8X25 DIN 933      | 1    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                |
| 10   | RAP31181    |           | 8,2X16,2X1,4       | 4    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                       | rondella                      | washer                      |
| 11   | RAP17969    |           | M8X20 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                |
| 12   | RAP106426   |           | 20X10,2 DIN 2093B  | 3    | Tellerfeder                      | rondelle a plateau             | molla a tazza                 | belleville spring washer    |
| 13   | RAP34916    |           | M8X25 10.9 DIN 933 | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                |
| 14   | RAP15847    |           | 20X32X4 DIN 125    | 1    | U-Scheibe                        | rondelle                       | rondella                      | washer                      |
| 15   | RAP18761    |           |                    | 1    | Wasserabscheider                 | séparateur d'eau               | separatore di acqua           | water traps                 |
| 16   | RAP139571   |           |                    | 1    | Anschlussnippel                  | raccord                        | raccordo                      | connector                   |
| 17   | RAP267286   |           |                    | 1    | Platte                           | plaque                         | piastra                       | plate                       |
| 18   | RAP58706    |           | M6X18 DIN 933      | 1    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                |
| 19   | RAP259105   |           |                    | 1    | Betriebsstundenzähler            | compteur d'heures de service   | contatore per ore d'esercizio | operational hour counter    |
| 20   | RAP54671    |           | 3,5X9,5 DIN 7981C  | 2    | Linensblechschraube Kreuzschlitz | vis à tôle tête bombée         | vite con testa calotta        | countersunk head screw      |
| 21   | RAP259830   |           |                    | 1    | Gitter                           | grille                         | griglia                       | grille                      |
| 22   | RAP31616    |           | M6X30              | 2    | Elevatorbecherschraube           | vis de pôliers                 | vite con testa atazze         | screw                       |
| 24   | RAP15794    |           | M6X12 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                |
| 25   | RAP31183    |           | 6,1X14,2X1,4       | 9    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                       | rondella                      | washer                      |
| 26   | RAP16516    | 11 Nm     | M6 DIN 985         | 4    | Sicherungsmutter                 | écrou de sécurité              | dado di sicurezza             | lock nut                    |
| 27   | RAP267393   |           |                    | 1    | Verschlussdeckel                 | bouchon de couvercle           | tappo di coperchio            | sealing cover               |
| 28   | RAP31060    |           | 6,3X13 DIN 7981C   | 6    | Linenschraube                    | vis a tole tete bombee         | vite con testa calotta        | countersunk head screw      |
| 29   | RAP259829   |           |                    | 1    | Kanal 20,21,23 Hp                | canal 20,21,23 hp              | canale 20,21,23 hp            | channel 20,21,23 hp         |
| 30   | RAP17965    |           | M6X20 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                |
| 31   | RAP259831   |           |                    | 1    | Platte                           | plaque                         | piastra                       | plate                       |
| 32   | RAP259837   |           |                    | 1    | Distanzplatte                    | plaque ecartement              | piastra distanziatore         | plate puck                  |
| 34   | RAP15795    |           | M6X16 DIN 933      | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft         | vis à 6 pans sans tige         | vite esagonale                | hexagon bolt                |
| 35   | RAP31180    |           | 6,1X12,2X1,2       | 2    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                       | rondella                      | washer                      |
| 36   | RAP35896    |           | 12X1               | 5    | Bride                            | bride                          | brida                         | clamp pinch                 |
| 37   | RAP34928    |           | 12,9X13,6          | 11   | Schlauchklemme                   | collier de serrage             | brida di tubo                 | clamp hose                  |
| 38   | RAP34995    |           |                    | 1    | Y-Schlauchverbindung             | y-connection de tuyau          | y-collegamento tubo           | y-hose connection           |
| 39   | RAP871298   |           | 6X12X3             | *M   | Kraftstoffschlauch               | tuyau de carburant             | tubo di carburante            | fuel hose                   |
| 40   | RAP136709   |           |                    | 1    | Benzinpumpe                      | pompe d'essence                | pompa di benzina              | fuel pump                   |
| 41   | RAP136714   |           |                    | 1    | Kraftstoffhahn                   | robinet de carburant           | rubinetto del carburante      | shutoff valve fuel          |
| 42   | RAP138556   |           |                    | 1    | Benzinfilter                     | filtre a essence               | filtro benzina                | fuel filter                 |

\*M Meterware merce-metrico metre goods merchandise de mètre

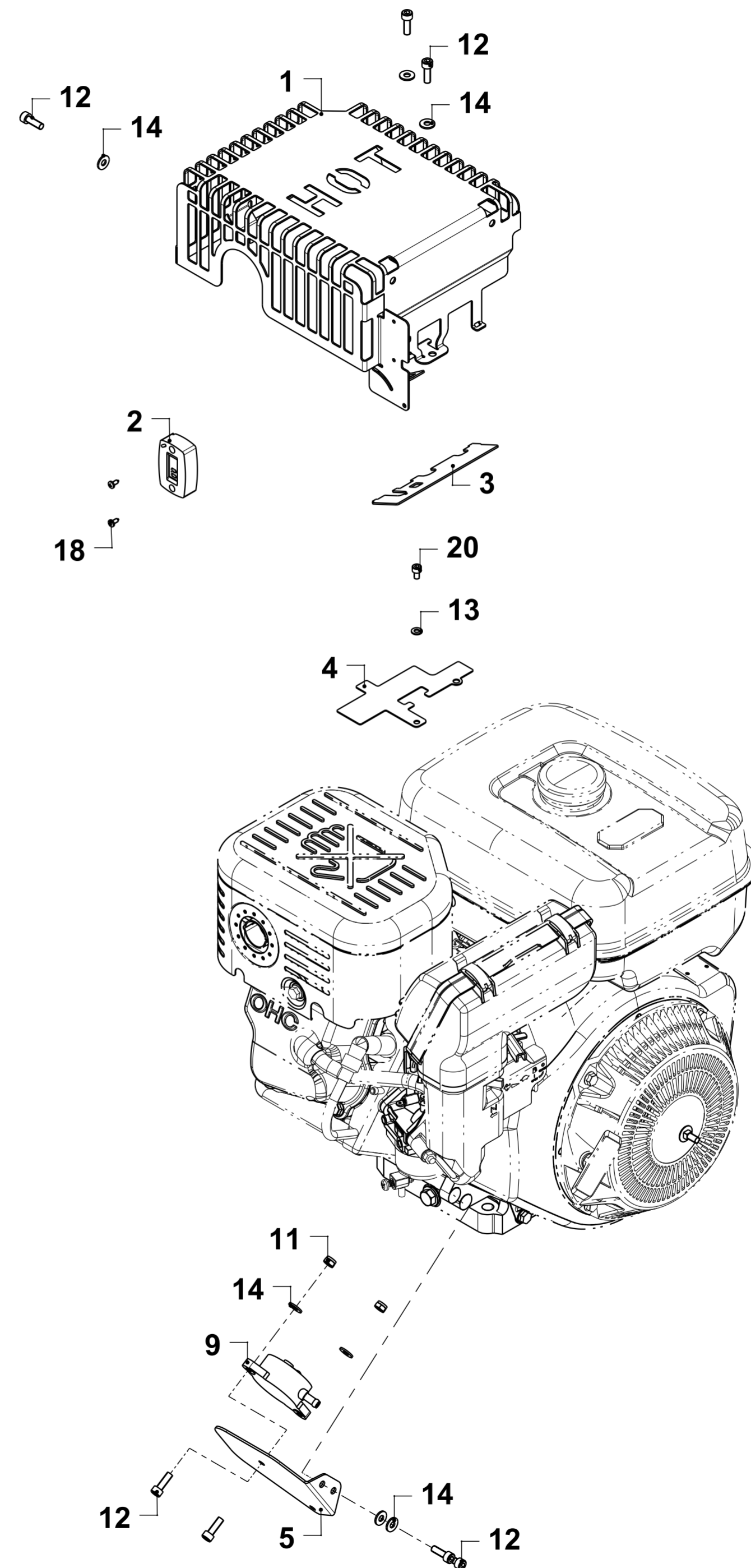
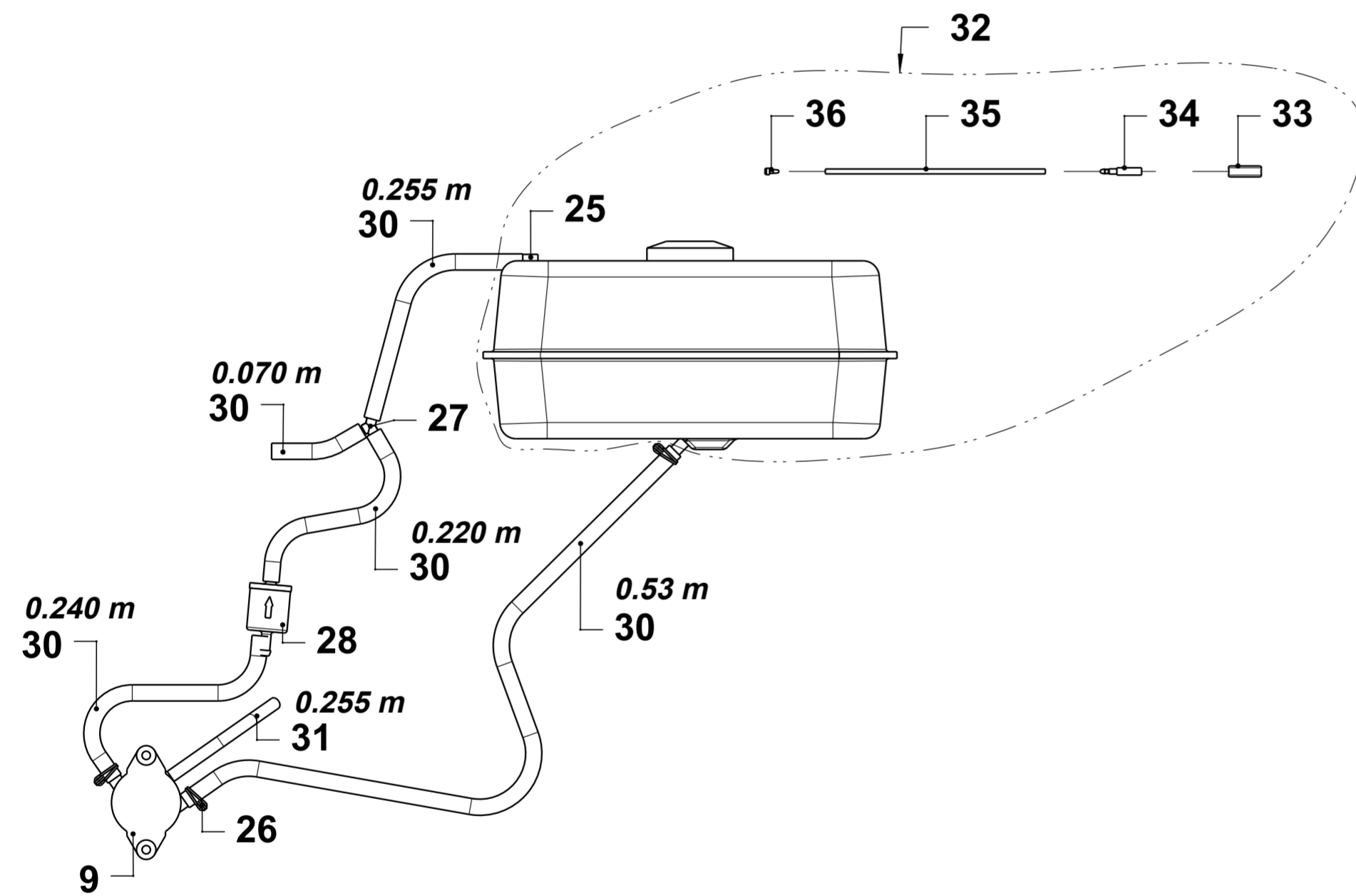
# chapter 2.2.3.1



### chapter 2.2.3.1 Robin 14 PS, robin 14 ch, robin 14 cv, robin 14 hp

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung           | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation            | Descrizione             | Designation             |
|------|-------------|-----------|---------------------|------|--------------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267482   |           |                     | 1    | Motor Robin Ex40 14Ps          | moteur robin ex40 14cv | motore robin ex40 14cv  | engine robin ex40 14hp  |
| 2    | RAP267454   |           |                     | 1    | Halter                         | support                | supporto                | bracket                 |
| 3.1  | RAP267458   |           |                     | 1    | Halter                         | support                | supporto                | bracket                 |
| 3.2  | RAP267458   |           |                     | 1    | Halter                         | support                | supporto                | bracket                 |
| 7    | RAP267466   |           |                     | 1    | Bügel                          | archet                 | staffa                  | bow                     |
| 8    | RAP267467   |           |                     | 1    | Halter                         | support                | supporto                | bracket                 |
| 9    | RAP267470   |           |                     | 1    | Gaskabel kpl                   | cable de gaz cpl       | cavo del gas cpl        | throttle cable assy     |
| 10   | RAP259143   |           |                     | 1    | Sporrenblech                   | plaque d'appui         | lastra d'appoggio       | support plate           |
| 11   | RAP259995   |           |                     | 1    | Gitterhaube                    | capot                  | cofano                  | bonnet                  |
| 12   | RAP271257   |           |                     | 1    | Deflektor                      | deflecteur             | diflettore              | deflector               |
| 13   | RAP259816   |           |                     | 1    | Aufkleber                      | autocollant            | decalcomania            | decal                   |
| 16   | RAP878160   |           | 6,5X8               | *M   | Kantenschutz                   | protection de bord     | guardaspigolo           | edge guard              |
| 19.1 | RAP100058   |           | M6X15 4.6 DIN 603   | 1    | Flachrundschrabe ohne Mutter   | boulon a tete bombee   | vite a testa bombata    | truss head screw        |
| 20   | RAP31177    |           | 5,1X10,2X1,0        | 1    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 21   | RAP31183    |           | 6,1X14,2X1,4        | 4    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 22   | RAP31185    |           | 6,1X18,2X1,4        | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 23   | RAP31186    |           | 8,2X22,2X1,9        | 6    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 24   | RAP15795    |           | M6X16 DIN 933       | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale          | hexagon bolt            |
| 25   | RAP15978    |           | 6,4X18X1,6 DIN 9021 | 1    | U-Scheibe                      | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 26   | RAP17921    |           | M6X18 DIN 912       | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 27   | RAP18004    |           | M8X40 DIN 931       | 4    | 6kt-Schraube mit Schaft        | vis à 6 pans avec tige | vite esagonale          | hexagon bolt            |
| 28   | RAP19251    |           | M8 DIN 985          | 2    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité      | dado di sicurezza       | lock nut                |
| 29   | RAP31675    |           | M4X25 DIN 912       | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 30   | RAP31896    |           | 0,8X5,6X56,4        | 1    | Zugfeder                       | ressort de traction    | molla di trazione       | tension spring          |
| 31   | RAP34222    |           | M4 DIN 985          | 1    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité      | dado di sicurezza       | lock nut                |
| 32   | RAP58987    |           | M6 DIN 315          | 1    | Flügelmutter                   | écrou à ailettes       | dado ad alette          | wing nut                |
| 33   | RAP96787    |           | M5X8 DIN 912        | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
|      |             |           |                     | *M   | Meterware                      | merce-metrico          | metre goods             | marchandise de mètre    |

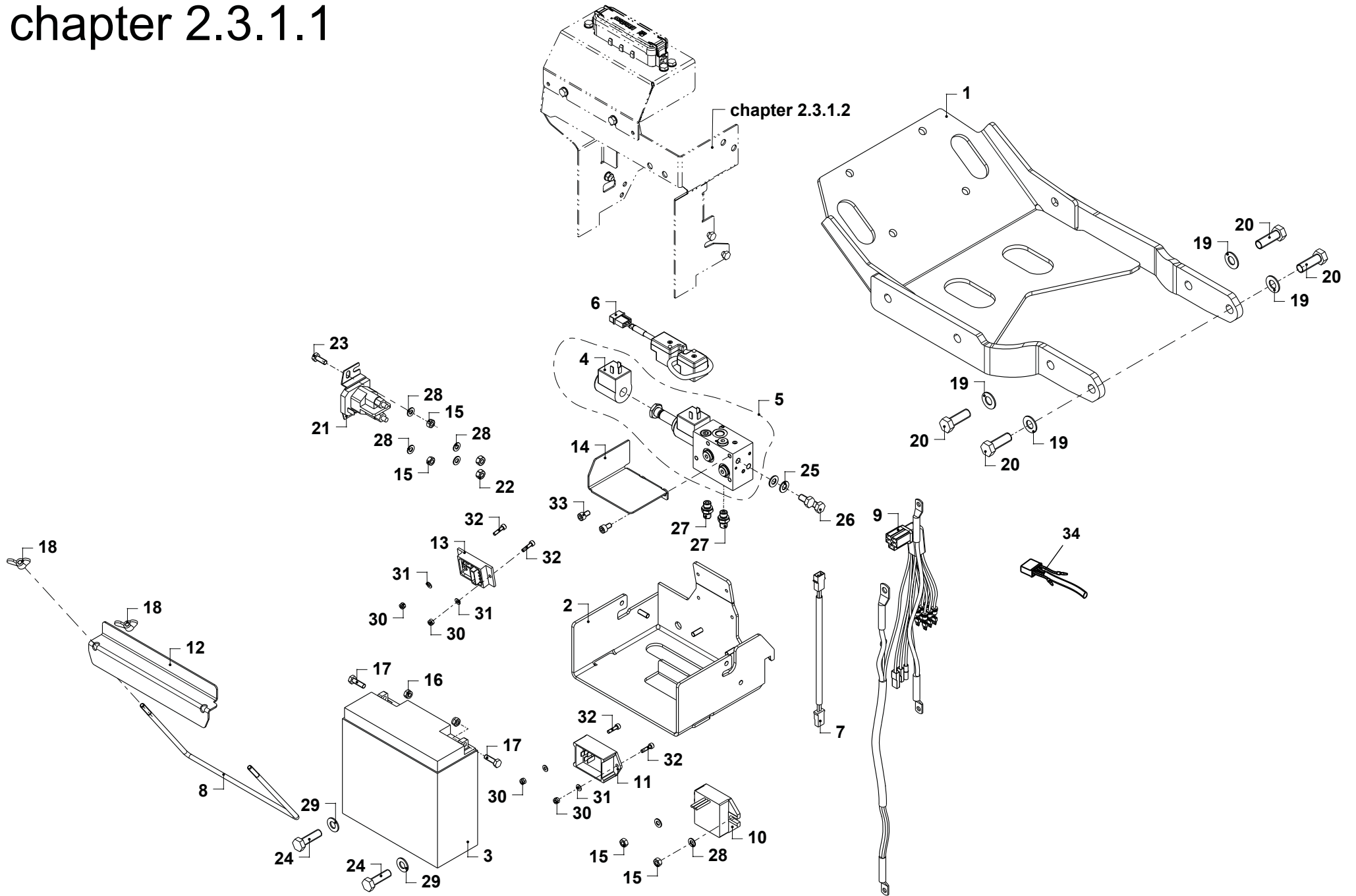
# chapter 2.2.3.2



### chapter 2.2.3.2 Robin 14 PS, robin 14 ch, robin 14 cv, robin 14 hp

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung                      | Désignation                  | Descrizione                   | Designation              |
|------|-------------|-----------|-------------------|------|----------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| 1    | RAP267459   |           |                   | 1    | Hitzeschutz                      | protection de chaleur        | protezione termica            | heat protector           |
| 2    | RAP259105   |           |                   | 1    | Betriebsstundenzähler            | compteur d'heures de service | contatore per ore d'esercizio | operational hour counter |
| 3    | RAP267457   |           |                   | 1    | Klappe                           | clapet                       | linguetta                     | flap                     |
| 4    | RAP267456   |           |                   | 1    | Luftleitblech                    | tole de ventilation          | cuffia di ventilazione        | air baffle               |
| 5    | RAP267469   |           |                   | 1    | Halter                           | support                      | supporto                      | bracket                  |
| 9    | RAP136709   |           |                   | 1    | Benzinpumpe                      | pompe d'essence              | pompa di benzina              | fuel pump                |
| 11   | RAP16516    |           | M6 DIN 985        | 2    | Sicherungsmutter                 | écrou de sécurité            | dado di sicurezza             | lock nut                 |
| 12   | RAP17921    |           | M6X18 DIN 912     | 6    | Zyl-Schraube l-6kt ohne Schaft   | vis a tete cylindrique       | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head  |
| 13   | RAP31177    |           | 5,1X10,2X1,0      | 1    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                     | rondella                      | washer                   |
| 14   | RAP31183    |           | 6,1X14,2X1,4      | 6    | Sperrkantscheibe                 | rondelle                     | rondella                      | washer                   |
| 18   | RAP54671    |           | 3,5X9,5 DIN 7981C | 2    | Linsenblechschraube Kreuzschlitz | vis à tôle tête bombée       | vite con testa calotta        | countersunk head screw   |
| 20   | RAP96787    |           | M5X8 DIN 912      | 1    | Zyl-Schraube l-6kt ohne Schaft   | vis a tete cylindrique       | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head  |
| 25   | RAP136712   |           |                   | 1    | Anschlussnippel                  | raccord                      | raccordo                      | connector                |
| 26   | RAP34928    |           | 12,9X13,6         | 3    | Schlauchklemme                   | collier de serrage           | brida di tubo                 | clamp hose               |
| 27   | RAP34995    |           |                   | 1    | Y-Schlauchverbindung             | y-connection de tuyau        | y-collegamento tubo           | y-hose connection        |
| 28   | RAP138556   |           |                   | 1    | Benzinfilter                     | filtre a essence             | filtro benzina                | fuel filter              |
| 30   | RAP871298   |           | 6X12X3            | *M   | Kraftstoffschlauch               | tuyau de carburant           | tubo di carburante            | fuel hose                |
| 31   | RAP871317   |           | 5,4X9,0X2         | *M   | Schlauch                         | tuyau                        | tubo                          | hose                     |
| 32   | RAP267496   |           |                   | 1    | Benzintank Kpl                   | réservoir de carburant cpl   | serbatoio carburante cpl      | fuel tank assy           |
| 33   | RAP267463   |           |                   | 1    | Nippel                           | nipple                       | nipplo                        | fitting                  |
| 34   | RAP267505   |           | 2,97X5,36X240     | 1    | Kraftstoffschlauch               | tuyau de carburant           | tubo di carburante            | fuel hose                |
| 35   | RAP267462   |           |                   | 1    | Nippel                           | nipple                       | nipplo                        | fitting                  |
| 36   | RAP267461   |           |                   | 1    | Gleiter                          | glissiere                    | scorrimento                   | slide                    |
|      |             |           |                   | *M   | Meterware                        | merce-metrico                | metre goods                   | marchandise de mètre     |

# chapter 2.3.1.1

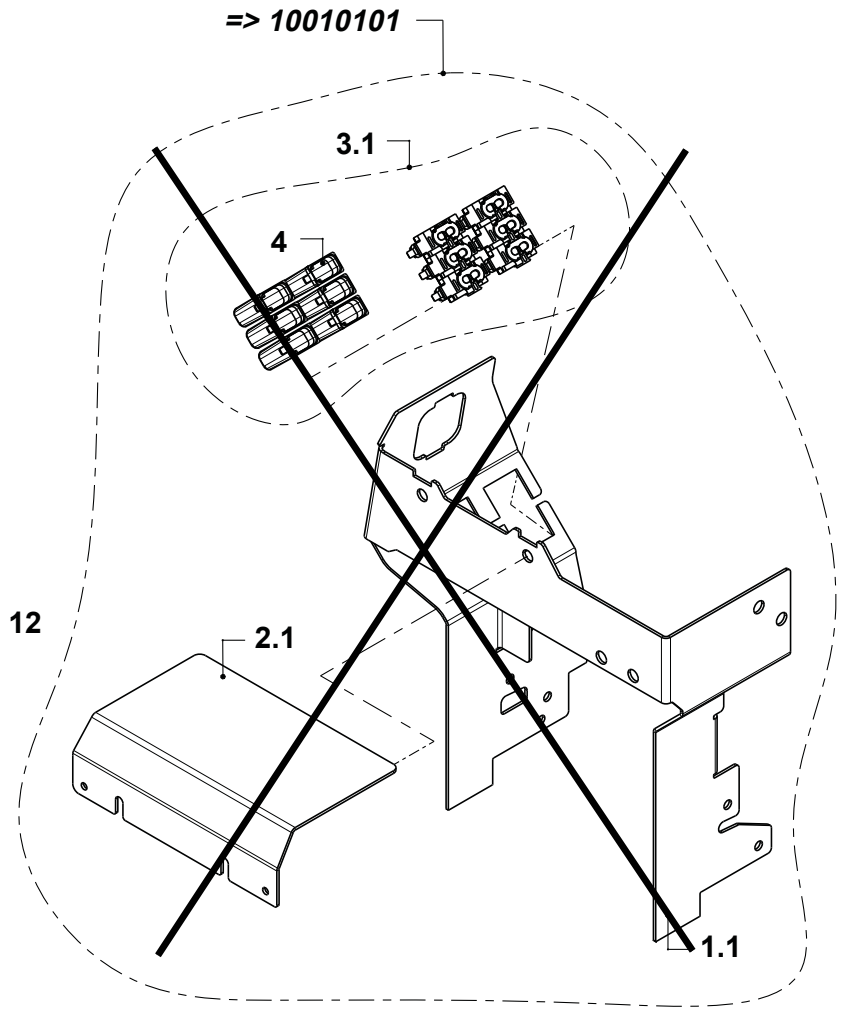
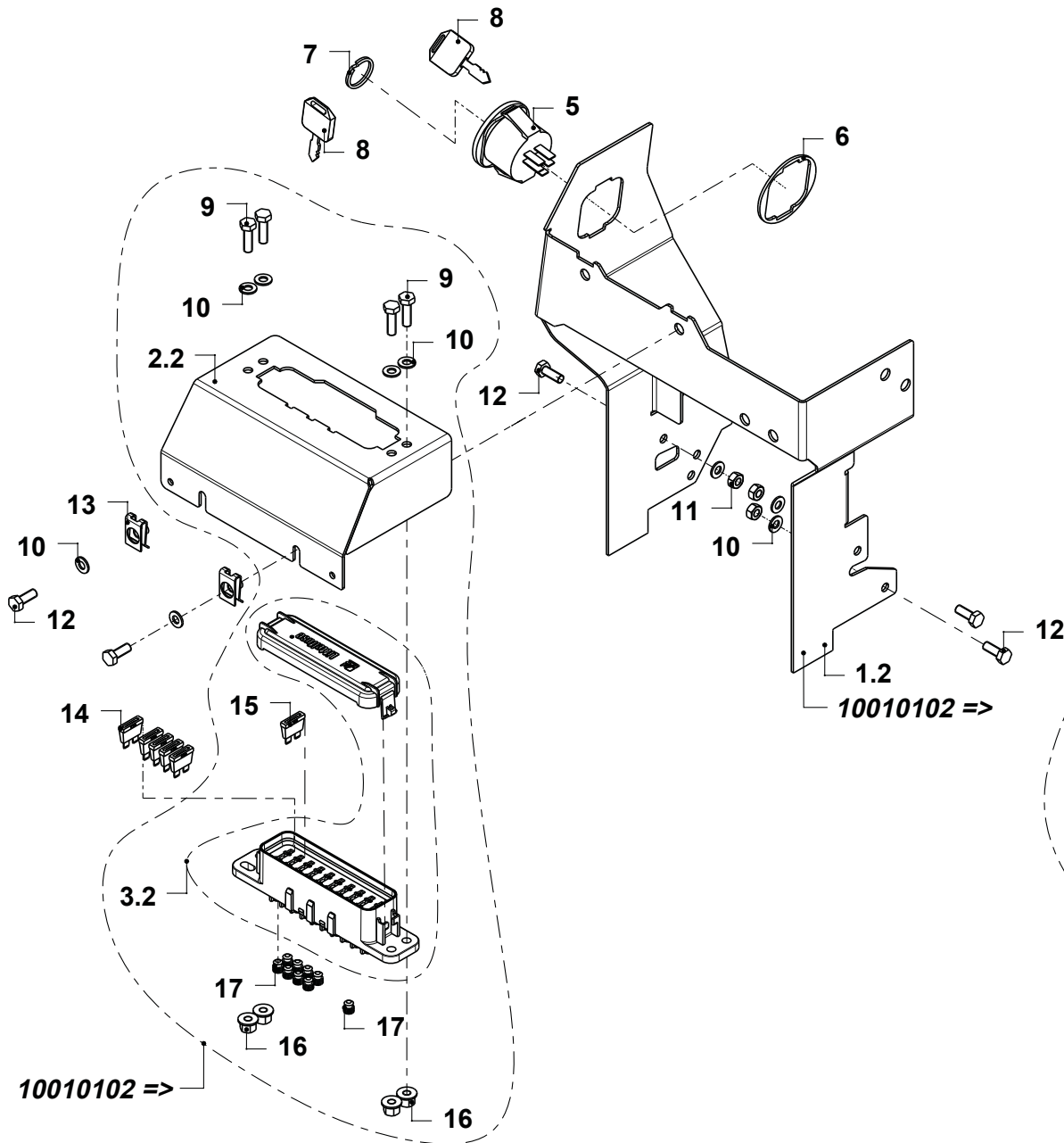


**chapter 2.3.1.1 Batteriekasten B&S 21, 23 PS mit Elektrostarter, caisse pour batterie b&s 21, 23 ch avec démarreur électrique  
 contenitore batteria b&s 21, 23 cv con avviamento elettrico, battery container b&s 21, 23 hp with electric starter**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung             | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation            | Descrizione             | Designation             |
|------|-------------|-----------|-----------------------|------|--------------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267080   |           |                       | 1    | Gewichtsträger                 | support de poids       | supporto peso           | support weight          |
| 2    | RAP267189   |           |                       | 1    | Grundplatte                    | plaque de base         | piastra di base         | plate, base             |
| 3    | RAP267551   |           | 175X88X155 12 V 18 AH | 1    | Batterie                       | batterie               | batteria                | battery                 |
| 4    | RAP267437   |           |                       | 2    | Magnetspule                    | electro aimant         | bobina di campo         | field coil              |
| 5    | RAP267219   |           |                       | 1    | Hydraulikventil                | soupape hydraulic      | valvola idraulica       | divider flow            |
| 6    | RAP267338   |           |                       | 1    | Kabelbaum                      | faisceau de cables     | fascio di cavi          | wiring harness          |
| 7    | RAP259859   |           |                       | 1    | Kabel                          | cable                  | cavo                    | cable                   |
| 8    | RAP267193   |           |                       | 1    | Bügel                          | archet                 | staffa                  | bow                     |
| 9    | RAP267344   |           |                       | 1    | Kabelbaum                      | faisceau de câbles     | fascio di cavi          | wiring harness          |
| 10   | RAP493.219  |           |                       | 1    | Regulator                      | regulateur             | regolatore              | regler                  |
| 11   | RAP267514   |           |                       | 1    | Sanftanlaufmodul               | demmerage en douceur   | partenza dolce          | soft start              |
| 12   | RAP267192   |           |                       | 1    | Batteriehalter                 | support de batterie    | supporto batteria       | bracket battery         |
| 13   | RAP267473   |           |                       | 1    | Kupplungsverstärker            | unite de commande      | unita di comando        | panel control           |
| 14   | RAP267439   |           |                       | 1    | Deckel                         | couvercle              | coperchio               | cover                   |
| 15   | RAP18053    |           | M6 DIN 934            | 4    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans         | dado esagonale          | hex jam nut             |
| 16   | RAP16516    |           | M6 DIN 985            | 2    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité      | dado di sicurezza       | lock nut                |
| 17   | RAP17965    |           | M6X20 DIN 933         | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale          | hexagon bolt            |
| 18   | RAP58987    |           | M6 DIN 315            | 2    | Flügelmutter                   | ecrou à ailettes       | dado ad alette          | wing nut                |
| 19   | RAP31178    |           | 12,4X24,2X1,6         | 4    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 20   | RAP17988    | 40 Nm     | M12X35 DIN 933        | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale          | hexagon bolt            |
| 21   | RAP35886    |           |                       | 1    | Relais                         | relais                 | rele                    | relay                   |
| 22   | RAP35995    |           | 1/4"UNC               | 2    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans         | dado esagonale          | hex jam nut             |
| 23   | RAP15795    |           | M6X16 DIN 933         | 1    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale          | hexagon bolt            |
| 24   | RAP18012    |           | M10X35 DIN 933        | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale          | hexagon bolt            |
| 25   | RAP31181    |           | 8,2X16,2X1,4          | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 26   | RAP88975    |           | M8X14 DIN 933         | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale          | hexagon bolt            |
| 27   | RAP31861    |           | M12X1,5 6L            | 2    | Einschraubstutzen              | raccord a visser       | raccordo filettato      | connection, threaded    |
| 28   | RAP31180    |           | 6,1X12,2X1,2          | 6    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 29   | RAP31182    |           | 10,2X20,2X1,6         | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 30   | RAP34222    |           | M4 DIN 985            | 4    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité      | dado di sicurezza       | lock nut                |
| 31   | RAP68592    |           | 4,3X9X0,8 DIN 125     | 4    | U-Scheibe                      | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 32   | RAP75419    |           | M4X16 DIN 912         | 4    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 33   | RAP85188    |           | M6X10 DIN 912         | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 34   | RAP267550   |           |                       | 1    | Kabelbaum                      | faisceau de câbles     | fascio di cavi          | wiring harness          |

\*M Meterware merce-metrico metre goods marchandise de mètre

# chapter 2.3.1.2



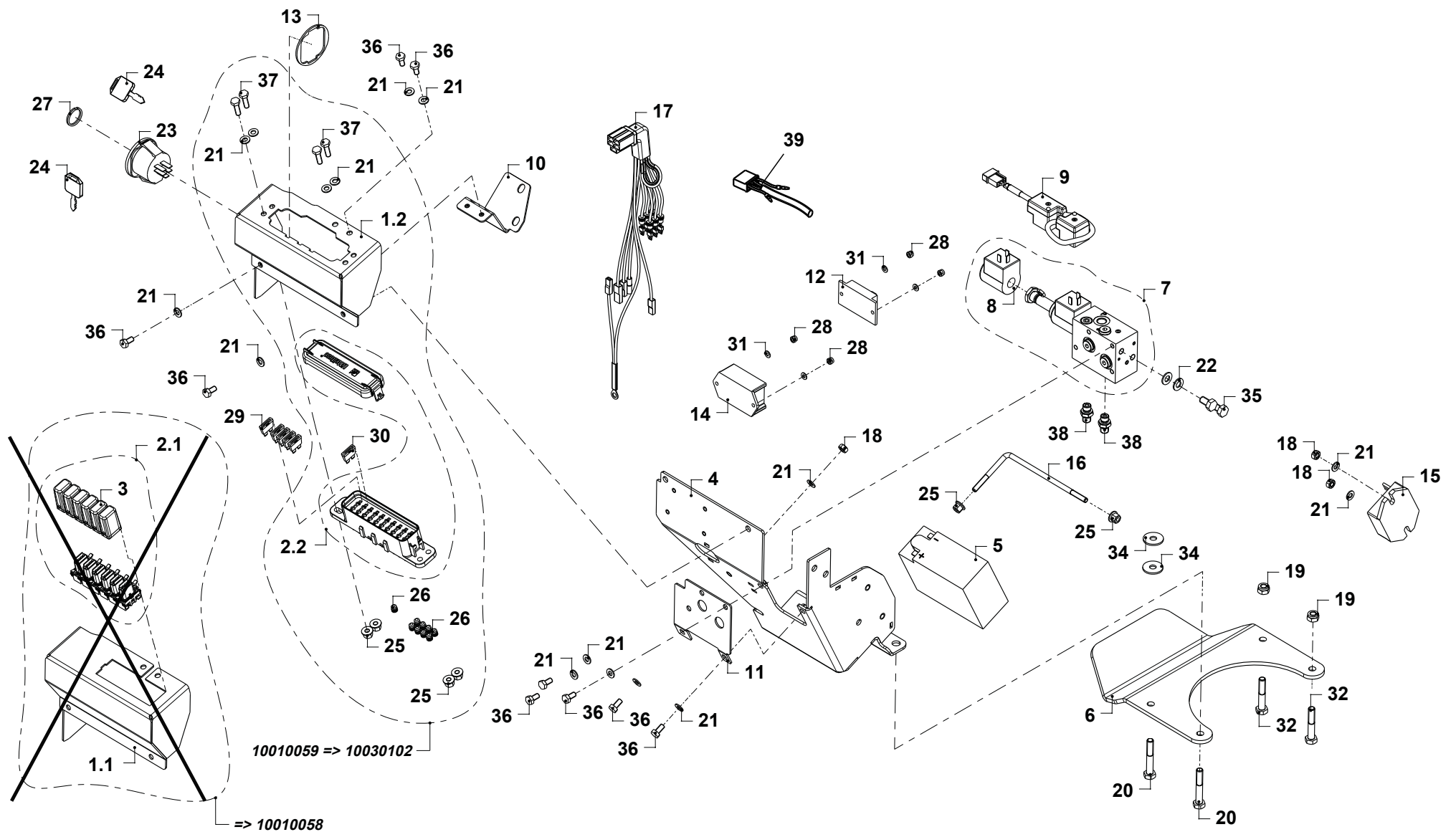


**chapter 2.3.1.2 Batteriekasten B&S 21, 23 PS mit Elektrostarter, caisse pour batterie b&s 21, 23 ch avec démarreur électrique, contenitore batteria b&s 21, 23 cv con avviamento elettrico, battery Typ 1700 container b&s 21, 23 hp with electric starter**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung   | Abmessung     | Stk. | Bezeichnung              | Désignation             | Descrizione            | Designation          |
|------|-------------|-------------|---------------|------|--------------------------|-------------------------|------------------------|----------------------|
| 1.1  | RAP267190   | => 10010101 |               | 1    | Träger                   | support                 | supporto               | carrier              |
| 1.2  | RAP267487   | 10010102 => |               | 1    | Träger                   | support                 | supporto               | carrier              |
| 2.1  | RAP267191   | => 10010101 |               | 1    | Batteriedeckel           | couvercle de batterie   | coperchio batteria     | battery cover        |
| 2.2  | RAP267488   | 10010102 => |               | 1    | Batteriedeckel           | couvercle de batterie   | coperchio batteria     | battery cover        |
| 3.1  | RAP267399   | => 10010101 |               | 1    | Sicherungshalter         | porte fusible           | porta fusibile         | fuse holder          |
| 3.2  | RAP267484   | 10010102 => |               | 1    | Sicherungskasten         | boite a fusibles        | scatola porta fusibili | box, fuse            |
| 4    | RAP267483   | => 10010101 |               | 6    | Deckel                   | couvercle               | coperchio              | cover                |
| 5    | RAP31622    |             |               | 1    | Zündschloss              | contacteur de demarreur | contattore accensione  | switch starter assy  |
| 6    | RAP260936   |             |               | 1    | Unterlage                | cale                    | spessore               | spacer               |
| 7    | RAP32343    |             |               | 1    | Ring                     | anneau                  | anello                 | ring                 |
| 8    | RAP31623    |             |               | 2    | Zündschlüssel            | clé de contact          | chiave d'accensione    | key assy             |
| 9    | RAP17965    | 10010102 => | M6X20 DIN 933 | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 10   | RAP31180    | 10010102 => | 6,1X12,2X1,2  | 9    | Sperrkantscheibe         | rondelle                | rondella               | washer               |
| 11   | RAP18053    |             | M6 DIN 934    | 3    | 6kt-Mutter               | écrou à 6 pans          | dado esagonale         | hex jam nut          |
| 12   | RAP15795    |             | M6X16 DIN 933 | 5    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 13   | RAP31340    |             | M6            | 2    | Blechmutter              | écrou de sûreté         | dado di sicurezza      | nut-speed            |
| 14   | RAP35890    |             |               | 5    | Flachsicherung 7,5 A     | fusible 7,5 a           | fusibile 7,5 a         | fuse 7,5 a           |
| 15   | RAP35891    | 10010102 => |               | 1    | Flachsicherung 15 A      | fusible 15 a            | fusibile 15 a          | fuse 15 a            |
| 16   | RAP31802    | 10010102 => | M6 DIN 6926   | 4    | Mutter                   | écrou                   | dado                   | nut                  |
| 17   | RAP267476   | 10010102 => |               | 9    | Blindstopfen             | bouchon                 | tappo                  | plug                 |
|      |             |             |               | *M   | Meterware                | merce-metrico           | metre goods            | marchandise de mètre |

# chapter 2.3.2.1

=> 10030102



## chapter 2.3.2.1

## Batteriekasten B&amp;S 23 PS ohne Elektrostarter, caisse pour batterie b&amp;s 23 ch sans démarreur électrique

=&gt;10030102

## contenitore batteria b&amp;s 23 cv senza avviamento elettrico, battery container b&amp;s 23 hp without electric starter

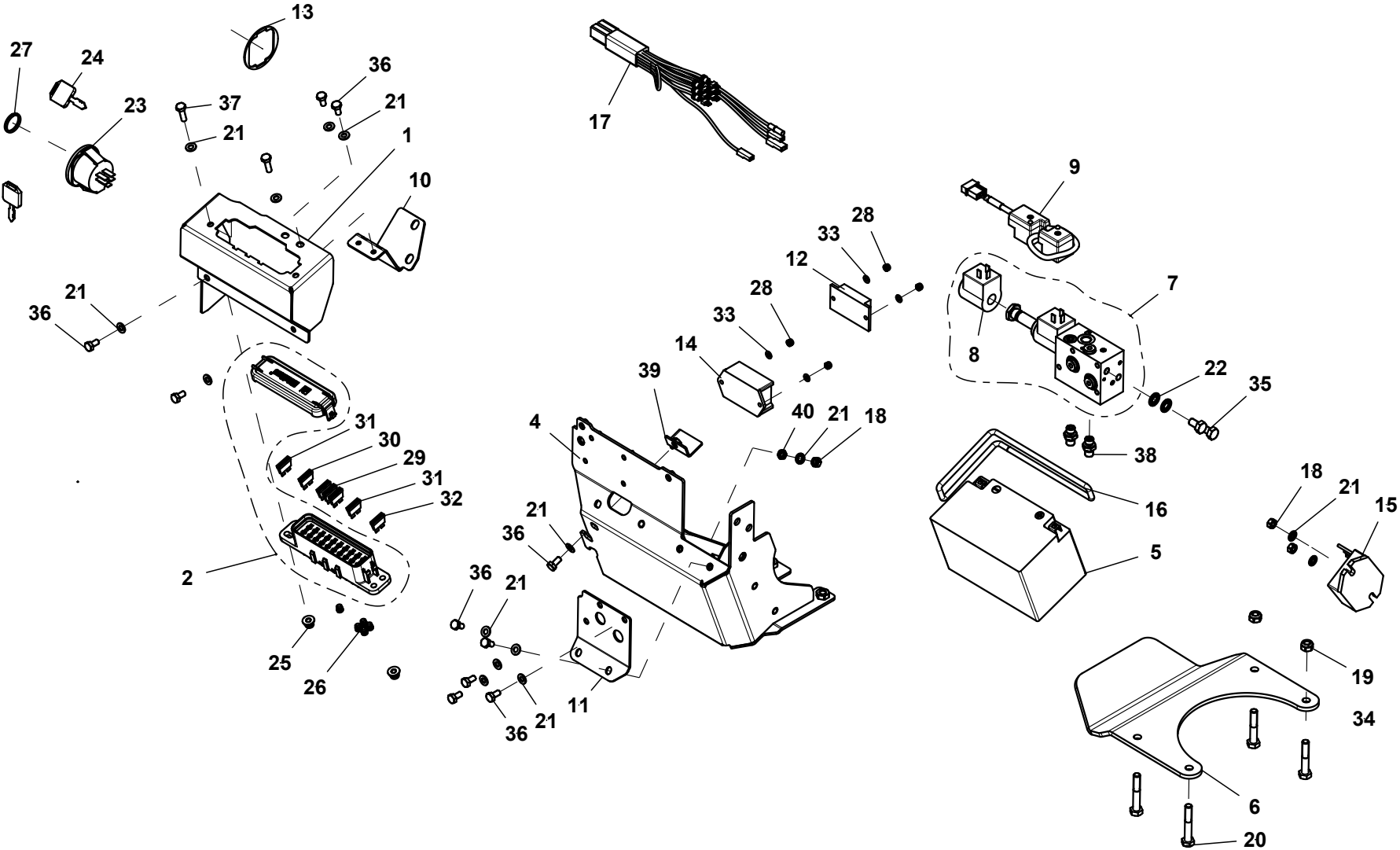
| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung            | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung              | Désignation             | Descrizione            | Designation          |
|------|-------------|----------------------|-------------------|------|--------------------------|-------------------------|------------------------|----------------------|
| 1,1  | RAP267406   | => 10010058          |                   | 1    | Sicherungsdeckel         | couvercle de fusibles   | coperchio di fusibili  | cover, fuse          |
| 1,2  | RAP267486   | 10010059 => 10030102 |                   | 1    | Sicherungsdeckel         | couvercle de fusibles   | coperchio di fusibili  | cover, fuse          |
| 2,1  | RAP267399   | => 10010058          |                   | 2    | Sicherungshalter         | porte fusible           | porta fusibile         | fuse holder          |
| 2,2  | RAP267484   | 10010059 => 10030102 |                   | 1    | Sicherungskasten         | boite a fusibles        | scatola porta fusibili | box, fuse            |
| 3    | RAP267483   | => 10010058          |                   | 6    | Deckel                   | couvercle               | coperchio              | cover                |
| 4    | RAP267403   |                      |                   | 1    | Batterieträger           | support de batterie     | supporto batteria      | battery support      |
| 5    | RAP267402   |                      |                   | 1    | Batterie                 | batterie                | batteria               | battery              |
| 6    | RAP259143   |                      |                   | 1    | Sporrenblech             | plaque d'appui          | lastra d'appoggio      | support plate        |
| 7    | RAP267219   |                      |                   | 1    | Hydraulikventil          | soupape hydraulique     | valvola idraulica      | divider flow         |
| 8    | RAP267437   |                      |                   | 2    | Magnetspule              | electro aimant          | bobina di campo        | field coil           |
| 9    | RAP267338   |                      |                   | 1    | Kabelbaum                | faisceau de cables      | fascio di cavi         | wiring harness       |
| 10   | RAP267408   |                      |                   | 1    | Winkel                   | equerre                 | squadra                | angle                |
| 11   | RAP267409   |                      |                   | 1    | Halter                   | support                 | supporto               | bracket              |
| 12   | RAP267473   |                      |                   | 1    | Kupplungsverstärker      | unite de commande       | unita di comando       | panel control        |
| 13   | RAP260936   |                      |                   | 1    | Unterlage                | cale                    | spessore               | spacer               |
| 14   | RAP267514   |                      |                   | 1    | Sanftanlaufmodul         | demmerage en douceur    | partenza dolce         | soft start           |
| 15   | RAP493,219  |                      |                   | 1    | Regler                   | regulateur              | regolatore             | regulator            |
| 16   | RAP267405   |                      |                   | 1    | Bügel                    | archet                  | staffa                 | bow                  |
| 17   | RAP267432   |                      |                   | 1    | Kabelbaum                | faisceau de câbles      | fascio di cavi         | wiring harness       |
| 18   | RAP18053    |                      | M6 DIN 934        | 3    | 6kt-Mutter               | écrou à 6 pans          | dado esagonale         | hex jam nut          |
| 19   | RAP19251    |                      | M8 DIN 985        | 2    | Sicherungsmutter         | écrou de sécurité       | dado di sicurezza      | lock nut             |
| 20   | RAP19314    |                      | M8X50 DIN 931     | 2    | 6kt-Schraube mit Schaft  | Vis à 6 pans avec tige  | Vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 21   | RAP31180    | 10010059 =>          | 6,1X12,2X1,2      | 16   | Sperrkantscheibe         | rondelle                | rondella               | washer               |
| 22   | RAP31181    |                      | 8,2X16,2X1,4      | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle                | rondella               | washer               |
| 23   | RAP31622    |                      |                   | 1    | Zündschloss              | contacteur de demarreur | contattore accensione  | switch starter assy  |
| 24   | RAP31623    |                      |                   | 2    | Zündschlüssel            | clef de contact         | chiave d'accensione    | key assy             |
| 25   | RAP31802    | 10010059 =>          | M6 DIN 6926       | 6    | Mutter                   | écrou                   | dado                   | nut                  |
| 26   | RAP267476   | 10010059 =>          |                   | 9    | Blindstopfen             | bouchon                 | tappo                  | plug                 |
| 27   | RAP32343    |                      |                   | 1    | Ring                     | anneau                  | anello                 | ring                 |
| 28   | RAP34222    |                      | M4 DIN 985        | 4    | Sicherungsmutter         | écrou de sécurité       | dado di sicurezza      | lock nut             |
| 29   | RAP35890    |                      |                   | 5    | Flachsicherung 7,5 A     | fusible 7,5 a           | fusibile 7,5 a         | fuse 7,5 a           |
| 30   | RAP35891    | 10010059 =>          |                   | 1    | Flachsicherung 15 A      | fusible 15 a            | fusibile 15 a          | fuse 15 a            |
| 31   | RAP68592    |                      | 4,3X9X0,8 DIN 125 | 4    | U-Scheibe                | rondelle                | rondella               | washer               |
| 32   | RAP75482    |                      | M8X45 DIN 931     | 2    | 6kt-Schraube mit Schaft  | vis à 6 pans avec tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 34   | RAP88930    |                      | 8,4X25X2 DIN 9021 | 2    | U-Scheibe                | rondelle                | rondella               | washer               |
| 35   | RAP88975    |                      | M8X14 DIN 933     | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 36   | RAP15794    |                      | M6X12 DIN 933     | 9    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 37   | RAP17965    | 10010059 =>          | M6X20 DIN 933     | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 38   | RAP31861    |                      | M12X1,5 6L        | 2    | Einschraubstützen        | raccord a visser        | raccordo filettato     | connection, threaded |
| 39   | RAP267550   |                      |                   | 1    | Kabelbaum                | faisceau de câbles      | fascio di cavi         | wiring harness       |

\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

marchandise de mètre



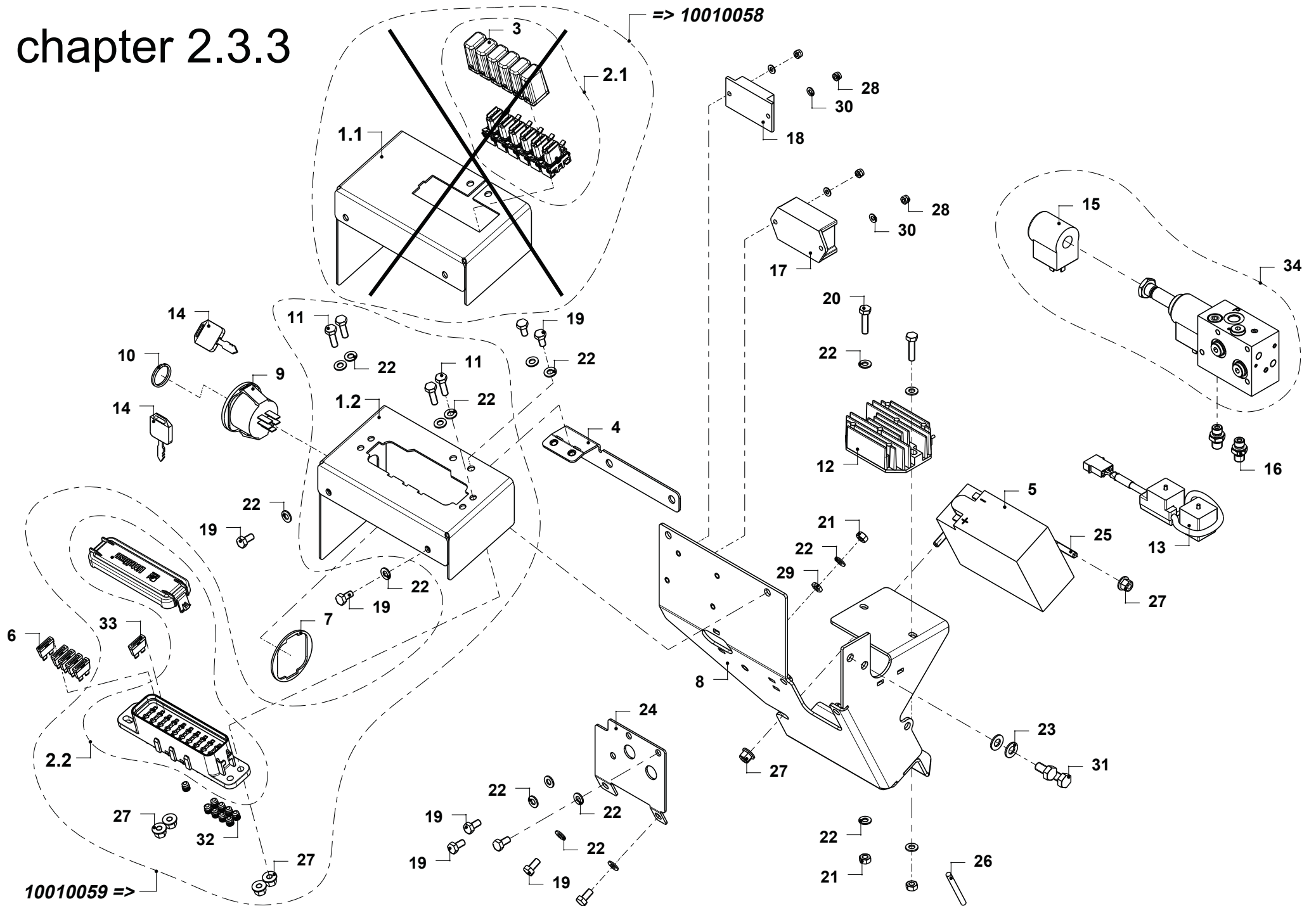
chapter 2.3.2.2  
10030103=>

**Batteriekasten B&S 23 PS ohne Elektrostarter, caisse pour batterie b&s 23 ch sans démarreur électrique**  
**contenitore batteria b&s 23 cv senza avviamento elettrico, battery container b&s 23 hp without electric starter**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung              | Désignation             | Descrizione            | Designation          |
|------|-------------|-----------|-------------------|------|--------------------------|-------------------------|------------------------|----------------------|
| 1    | RAP267486   |           |                   | 1    | Sicherungsdeckel         | couvercle de fusibles   | coperchio di fusibili  | cover, fuse          |
| 2    | RAP267484   |           |                   | 1    | Sicherungskasten         | boite a fusibles        | scatola porta fusibili | box, fuse            |
| 4    | RAP267564   |           |                   | 1    | Batteriekasten           | coffre de batterie      | contenitore batteria   | battery container    |
| 5    | RAP269369   |           | 91AH 18A          | 1    | Batterie                 | batterie                | batteria               | battery              |
| 6    | RAP259143   |           |                   | 1    | Sporrenblech             | plaque d'appui          | lastra d'appoggio      | support plate        |
| 7    | RAP267219   |           |                   | 1    | Hydraulikventil          | soupape hydraulic       | valvola idraulica      | divider flow         |
| 8    | RAP267437   |           |                   | 2    | Magnetspule              | electro aimant          | bobina di campo        | field coil           |
| 9    | RAP267338   |           |                   | 1    | Kabelbaum                | faisceau de cables      | fascio di cavi         | wiring harness       |
| 10   | RAP267408   |           |                   | 1    | Winkel                   | equerre                 | squadra                | angle                |
| 11   | RAP267553   |           |                   | 1    | Halter                   | support                 | supporto               | bracket              |
| 12   | RAP267473   |           |                   | 1    | Kupplungsverstärker      | unite de commande       | unita di comando       | panel control        |
| 13   | RAP260936   |           |                   | 1    | Unterlage                | cale                    | spessore               | spacer               |
| 14   | RAP267514   |           |                   | 1    | Sanftanlaufmodul         | demmerage en douceur    | partenza dolce         | soft start           |
| 15   | RAP493.219  |           |                   | 1    | Regulator                | regulateur              | regolatore             | regler               |
| 16   | RAP267554   |           |                   | 1    | Spannring                | anneau de tension       | anello tenditore       | ring, idler          |
| 17   | RAP267552   |           |                   | 1    | Kabelbaum                | faisceau de câbles      | fascio di cavi         | wiring harness       |
| 18   | RAP18053    |           | M6 DIN 934        | 3    | 6kt-Mutter               | écrou à 6 pans          | dado esagonale         | hex jam nut          |
| 19   | RAP19251    |           | M8 DIN 985        | 2    | Sicherungsmutter         | écrou de sécurité       | dado di sicurezza      | lock nut             |
| 20   | RAP19314    |           | M8X50 DIN 931     | 2    | 6kt-Schraube mit Schaft  | Vis à 6 pans avec tige  | Vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 21   | RAP31180    |           | 6,1X12,2X1,2      | 15   | Sperrkantscheibe         | rondelle                | rondella               | washer               |
| 22   | RAP31181    |           | 8,2X16,2X1,4      | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle                | rondella               | washer               |
| 23   | RAP31622    |           |                   | 1    | Zündschloss              | contacteur de demarreur | contattore accensione  | switch starter assy  |
| 24   | RAP31623    |           |                   | 2    | Zündschlüssel            | clé de contact          | chiave d'accensione    | key assy             |
| 25   | RAP31802    |           | M6 DIN 6926       | 2    | Mutter                   | écrou                   | dado                   | nut                  |
| 26   | RAP267476   |           |                   | 5    | Blindstopfen             | bouchon                 | tappo                  | plug                 |
| 27   | RAP32343    |           |                   | 1    | Ring                     | anneau                  | anello                 | ring                 |
| 28   | RAP34222    |           | M4 DIN 985        | 4    | Sicherungsmutter         | écrou de sécurité       | dado di sicurezza      | lock nut             |
| 29   | RAP35890    |           |                   | 3    | Flachsicherung 7,5 A     | fusible 7,5 a           | fusibile 7,5 a         | fuse 7,5 a           |
| 30   | RAP35891    |           |                   | 1    | Flachsicherung 15 A      | fusible 15 a            | fusibile 15 a          | fuse 15 a            |
| 31   | RAP31050    |           |                   | 2    | Flachsicherung 3 A       | fusible 3 a             | fusibile 3 a           | fuse 3 a             |
| 32   | RAP31055    |           |                   | 1    | Flachsicherung 25 A      | fusible 25 a            | fusibile 25 a          | fuse 25 a            |
| 33   | RAP68592    |           | 4,3X9X0,8 DIN 125 | 4    | U-Scheibe                | rondelle                | rondella               | washer               |
| 34   | RAP75482    |           | M8X45 DIN 931     | 2    | 6kt-Schraube mit Schaft  | vis à 6 pans avec tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 35   | RAP88975    |           | M8X14 DIN 933     | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 36   | RAP15794    |           | M6X12 DIN 933     | 10   | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 37   | RAP17965    |           | M6X20 DIN 933     | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 38   | RAP31861    |           | M12X1,5 6L        | 2    | Einschraubstutzen        | raccord a visser        | raccordo filettato     | connection, threaded |
| 39   | RAP267562   |           |                   | 1    | Halter                   | support                 | supporto               | bracket              |
| 40   | RAP52155    |           | M6 0,5 DIN 439B   | 1    | 6kt-Mutter 0,5           | écrou à 6 pans 0,5      | dado esagonale 0,5     | hex nut 0,5          |

\*M Meterware merce-metrico metre goods merchandise de mètre

# chapter 2.3.3



## chapter 2.3.3

**Batteriekasten Robin 14 PS ohne Elektrostarter, caisse pour batterie robin 14 ch sans démarreur électrique**  
**contenitore batteria robin 14 cv senza avviamento elettrico, battery container robin 14 hp without electric starter**

| Pos. | Artikel-Nr.     | Bemerkung   | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung              | Désignation             | Descrizione            | Designation          |
|------|-----------------|-------------|-------------------|------|--------------------------|-------------------------|------------------------|----------------------|
| 1.1  | RAP267453       | => 10010058 |                   | 1    | Deckel                   | couvercle               | coperchio              | cover                |
| 1.2  | RAP267490       | 10010059 => |                   | 1    | Deckel                   | couvercle               | coperchio              | cover                |
| 2.1  | RAP267399       | => 10010058 |                   | 1    | Sicherungshalter         | porte fusible           | porta fusibile         | fuse holder          |
| 2.2  | RAP267484       | 10010059 => |                   | 1    | Sicherungskasten         | boite a fusibles        | scatola porta fusibili | box, fuse            |
| 3    | RAP267483       | => 10010058 |                   | 6    | Deckel                   | couvercle               | coperchio              | cover                |
| 4    | RAP267454       |             |                   | 1    | Halter                   | support                 | supporto               | bracket              |
| 5    | RAP267402       |             |                   | 1    | Batterie                 | batterie                | batteria               | battery              |
| 6    | RAP35890        |             |                   | 5    | Flachsicherung 7,5 A     | fusible 7,5 a           | fusibile 7,5 a         | fuse 7,5 a           |
| 7    | RAP260936       |             |                   | 1    | Unterlage                | cale                    | spessore               | spacer               |
| 8    | RAP267452       |             |                   | 1    | Batteriehalter           | support de batterie     | supporto batteria      | battery support      |
| 9    | RAP31622        |             |                   | 1    | Zündschloss              | contacteur de demarreur | contattore accensione  | switch starter assy  |
| 10   | RAP32343        |             |                   | 1    | Ring                     | anneau                  | anello                 | ring                 |
| 11   | RAP17965        | 10010059 => | M6X20 DIN 933     | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 12   | RAP267 71901 11 |             |                   | 1    | Regler                   | regulateur              | regolatore             | regulator            |
| 13   | RAP267338       |             |                   | 1    | Kabelbaum                | faisceau de cables      | fascio di cavi         | wiring harness       |
| 14   | RAP31623        |             |                   | 2    | Zündschlüssel            | clé de contact          | chiave d'accensione    | key assy             |
| 15   | RAP267437       |             |                   | 2    | Magnetspule              | electro aimant          | bobina di campo        | field coil           |
| 16   | RAP31861        |             | M12X1,5 6L        | 2    | Einschraubstutzen        | raccord a visser        | raccordo filettato     | connection, threaded |
| 17   | RAP267514       |             |                   | 1    | Sanftanlaufmodul         | demmerage en douceur    | partenza dolce         | soft start           |
| 18   | RAP267473       |             |                   | 1    | Kupplungsverstärker      | unite de commande       | unita di comando       | panel control        |
| 19   | RAP15794        |             | M6X12 DIN 933     | 9    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 20   | RAP17966        |             | M6X25 DIN 933     | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 21   | RAP18053        |             | M6 DIN 934        | 3    | 6kt-Mutter               | écrou à 6 pans          | dado esagonale         | hex jam nut          |
| 22   | RAP31180        | 10010059 => | 6,1X12,2X1,2      | 18   | Sperrkantscheibe         | rondelle                | rondella               | washer               |
| 23   | RAP31181        |             | 8,2X16,2X1,4      | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle                | rondella               | washer               |
| 24   | RAP267409       |             |                   | 1    | Halter                   | support                 | supporto               | bracket              |
| 25   | RAP267405       |             |                   | 1    | Bügel                    | archet                  | staffa                 | bow                  |
| 26   | RAP267432       |             |                   | 1    | Kabelbaum                | faisceau de câbles      | fascio di cavi         | wiring harness       |
| 27   | RAP31802        | 10010059 => | M6 DIN 6926       | 6    | Mutter                   | écrou                   | dado                   | nut                  |
| 28   | RAP34222        |             | M4 DIN 985        | 4    | Sicherungsmutter         | écrou de sécurité       | dado di sicurezza      | lock nut             |
| 29   | RAP52155        |             | M6 0,5 DIN 439B   | 1    | 6kt-Mutter 0,5           | écrou à 6 pans 0,5      | dado esagonale 0,5     | hex nut 0,5          |
| 30   | RAP68592        |             | 4,3X9X0,8 DIN 125 | 4    | U-Scheibe                | rondelle                | rondella               | washer               |
| 31   | RAP88975        |             | M8X14 DIN 933     | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige  | vite esagonale         | hexagon bolt         |
| 32   | RAP267476       | 10010059 => |                   | 9    | Blindstopfen             | bouchon                 | tappo                  | plug                 |
| 33   | RAP35891        | 10010059 => |                   | 1    | Flachsicherung 15 A      | fusible 15 a            | fusibile 15 a          | fuse 15 a            |
| 34   | RAP267219       |             |                   | 1    | Hydraulikventil          | soupape hydraulic       | valvola idraulica      | divider flow         |

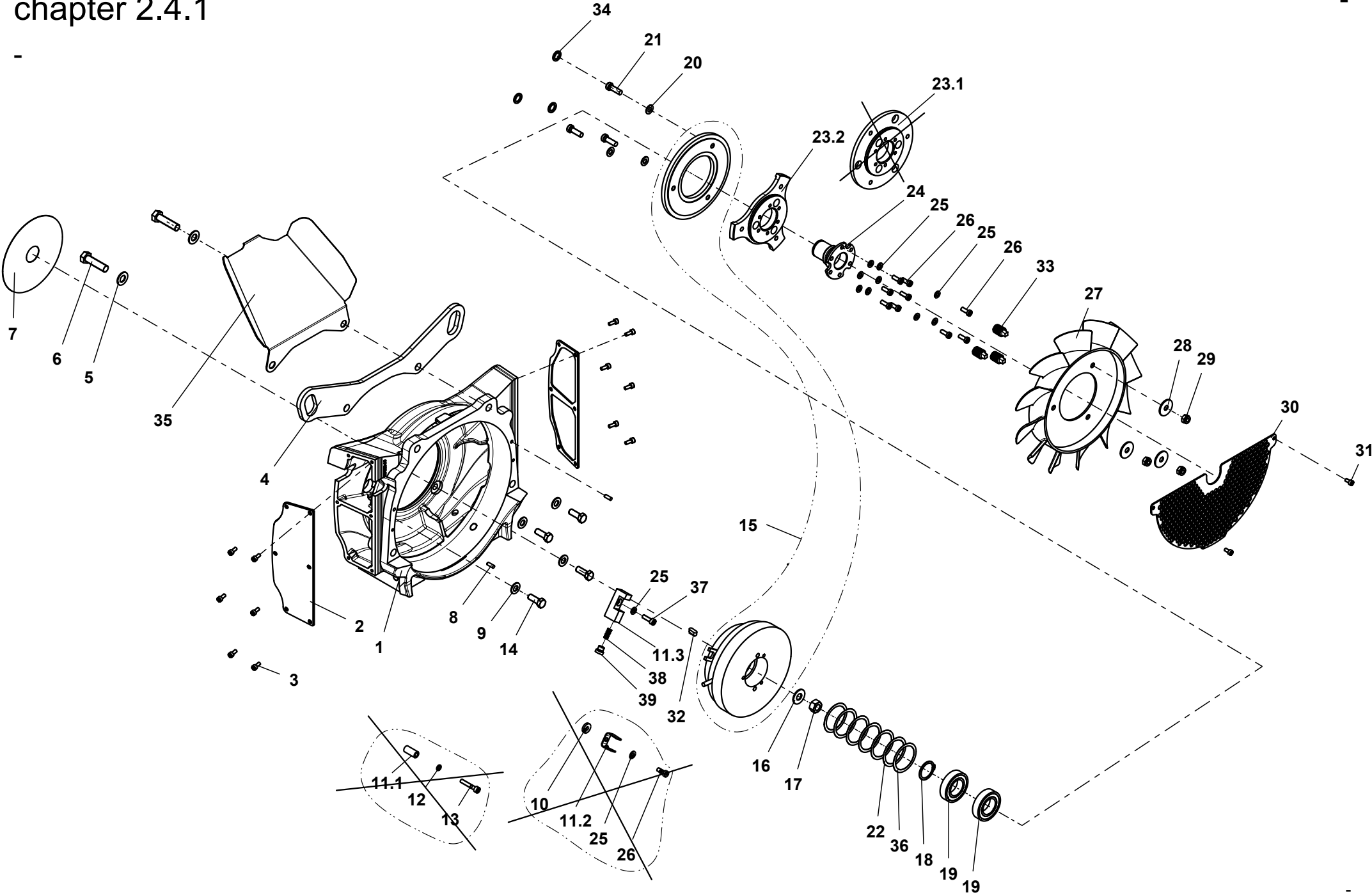
\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

merchandise de mètre

chapter 2.4.1



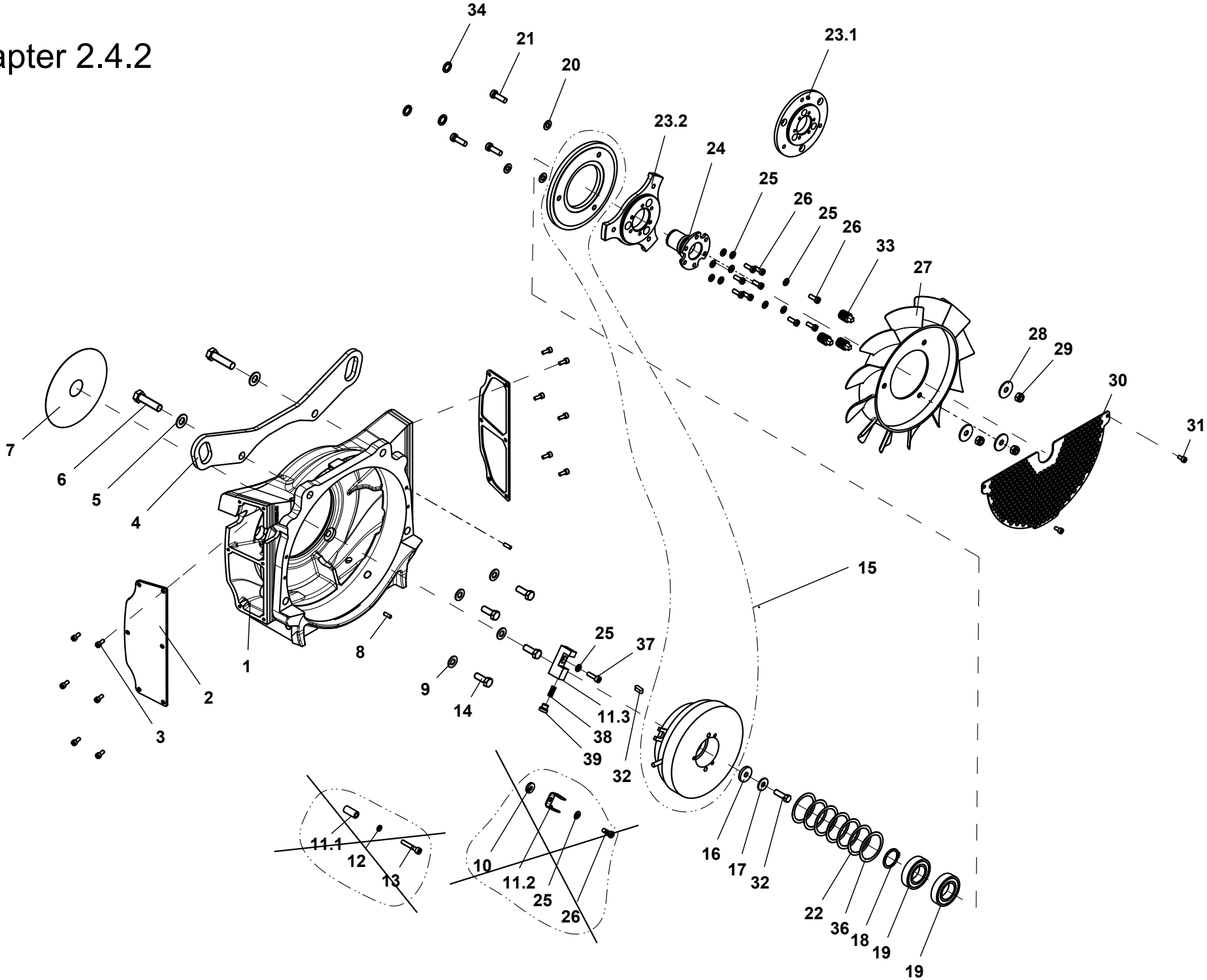


## chapter 2.4.1

## Kupplung B&amp;S 21, 23 PS, embrayage b&amp;s 21, 23 ch, frizione b&amp;s 21, 23 cv, clutch b&amp;s 21, 23 hp

| Pos. | Artikel-Nr.           | Bemerkung          | Abmessung          | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation                     | Descrizione                   | Designation                  |
|------|-----------------------|--------------------|--------------------|------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1    | RAP267029             |                    |                    | 1    | Kupplungsgehäuse               | carter d'embrayage              | cassetta frizione             | clutch drum                  |
| 2    | RAP267074             |                    |                    | 1    | Lüftergitter                   | grille du ventilateur           | griglia del ventilatore       | air grille                   |
| 3    | RAP34269              |                    | M5X12 DIN 912      | 12   | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 4    | RAP267136             |                    |                    | 1    | Halter                         | support                         | supporto                      | bracket                      |
| 5    | RAP31178              |                    | 12,4X24,2X1,6      | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 6    | RAP75574              |                    | M12X45 DIN 933     | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige          | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 7    | RAP250781             |                    |                    | 1    | Zwischenplatte                 | plaque intermediaire            | piastra intermedia            | plate, intermediate          |
| 8    | RAP35691              |                    | 5X16 DIN 6325      | 2    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique            | perno cilindrico              | straight pin                 |
| 9    | RAP31182              |                    | 10,2X20,2X1,6      | 4    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 10   | RAP34020              | 10010250=>10022371 | 6,4X17X3 DIN 7349  | 1    | U-Scheibe                      | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 11.1 | RAP267386 => 10010249 |                    |                    | 1    | Büchse                         | douille                         | boccola                       | bush                         |
| 11.2 | RAP267493             | 10010250=>10022371 |                    | 1    | Bügel                          | archet                          | staffa                        | bow                          |
| 11.3 | RAP267547             | 10022372 =>        |                    | 1    | Anschlag                       | butée                           | arresto                       | stop                         |
| 12   | RAP31187              |                    | 6,1X9,9X1,4        | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 13   | RAP75427 => 10010249  |                    | M6X35 DIN 912      | 1    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 14   | RAP89733              |                    | 3/8"X1" UNC        | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige          | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 15   | RAP267384             |                    |                    | 1    | Elektro-Magnetkupplung kpl     | embrayage électromagnétique cpl | frizione elettromagnetica cpl | electro-magnetic clutch assy |
| 16   | RAP31184              |                    | 12,4X27,2X1,8      | 1    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 17   | RAP34968              | ⚙️=M 60 Nm         | M12X1,25 DIN 934   | 1    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans                  | dado esagonale                | hex jam nut                  |
| 18   | RAP15708              |                    | 30X1,50 DIN 471    | 1    | Sicherungsring                 | circlip                         | anello di sicurezza           | circlip                      |
| 19   | RAP95013              |                    | 30X55X13 6006 2RS1 | 2    | Wälzlager                      | roulement                       | cuscinetto                    | ball bearing                 |
| 20   | RAP31181              |                    | 8,2X16,2X1,4       | 3    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 21   | RAP34688              | 18 Nm              | M8X25 DIN 7984     | 3    | Zyl-Schraube niedriger Kopf    | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 22   | RAP34434              |                    | 45X55X0,1 DIN 988  | 6    | Passscheibe                    | rondelle entretoise             | distanziale                   | spacer                       |
| 23.1 | RAP267383             |                    |                    | 1    | Flansch                        | flasque                         | flangia                       | flange                       |
| 23.2 | RAP267517             |                    |                    | 1    | Flansch                        | flasque                         | flangia                       | flange                       |
| 24   | RAP267381             |                    |                    | 1    | Muffe                          | manchon                         | manicotto                     | sleeve                       |
| 25   | RAP31180              |                    | 6,1X12,2X1,2       | 9    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 26   | RAP35816              | 9 Nm               | M6X16 DIN 7984     | 10   | Zyl-Schraube niedriger Kopf    | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 27   | RAP267370             |                    |                    | 1    | Lüfter                         | souffleur                       | mantice                       | air blower                   |
| 28   | RAP35469              |                    | 9X30X2 DIN 127     | 3    | U-Scheibe                      | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 29   | RAP19251              |                    | M8 DIN 985         | 3    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité               | dado di sicurezza             | lock nut                     |
| 30   | RAP267075             |                    |                    | 1    | Gitter                         | grille                          | griglia                       | grille                       |
| 31   | RAP34990              |                    | M5X10 DIN 912      | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 32   | RAP16334              |                    | 6X6X16 DIN 6885A   | 1    | Passfeder                      | clavette                        | chiavetta                     | feather key                  |
| 33   | RAP267492             | 10010250 =>        |                    | 3    | Schraubstopfen                 | raccord bouchon                 | raccordo tappo                | screw plug                   |
| 34   | RAP267499             | 10010250 =>        | 12,5X18X2          | 3    | Dichtring                      | joint                           | anello di guarnizione         | ring gasket                  |
| 35   | RAP267431             |                    |                    | 1    | Hitzeschutz                    | protection de chaleur           | protezione termica            | heat protector               |
| 36   | RAP102418             |                    | 45X55X0,5 DIN 988  | 1    | Passscheibe                    | rondelle entretoise             | distanziale                   | spacer                       |
| 37   | RAP17922              |                    | M6X20 DIN 912      | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 38   | RAP30000              |                    | 1,25X7,55X17       | 1    | Druckfeder                     | ressort de compression          | molla di compressione         | spring compression           |
| 39   | RAP31850              |                    | M10X1              | 1    | Verschlusschraube              | bouchons filetés                | tappi conici                  | banking plugs                |
|      |                       |                    |                    | *M   | Meterware                      | merce-metrico                   | metre goods                   | marchandise de mètre         |

chapter 2.4.2

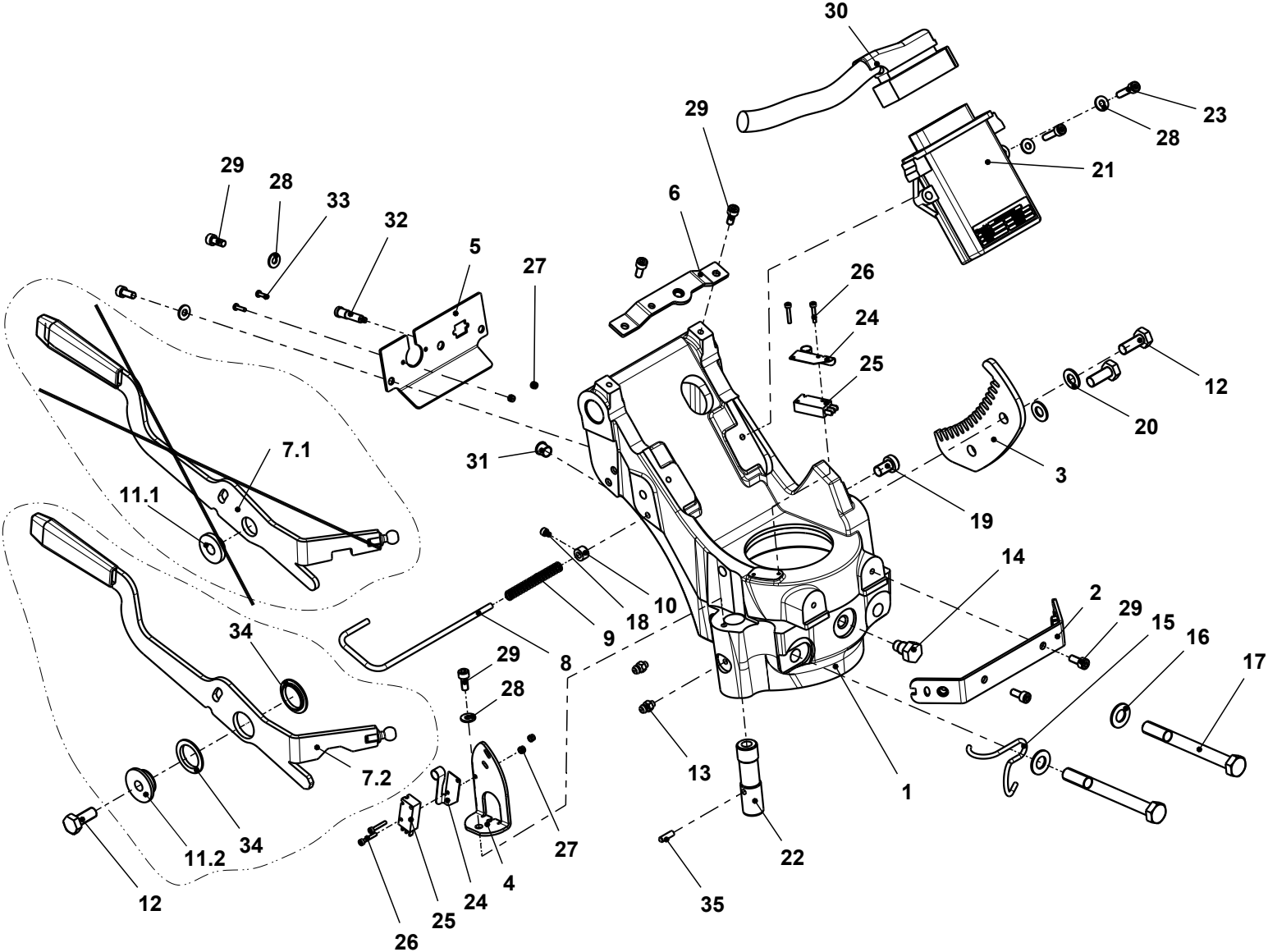


**chapter 2.4.2 Kupplung Robin 14 PS, embrayage robin 14 ch, frizione robin 14 cv, clutch robin 14 hp**

| Pos. | Artikel-Nr.           | Bemerkung          | Abmessung             | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation                     | Descrizione                   | Designation                  |
|------|-----------------------|--------------------|-----------------------|------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1    | RAP267029             |                    |                       | 1    | Kupplungsgehäuse               | carter d'embrayage              | cassetta frizione             | clutch drum                  |
| 2    | RAP267074             |                    |                       | 1    | Lüftergitter                   | grille du ventilateur           | griglia del ventilatore       | air grille                   |
| 3    | RAP34269              |                    | M5X12 DIN 912         | 12   | Zyl-Schraube l-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 4    | RAP267136             |                    |                       | 1    | Halter                         | support                         | supporto                      | bracket                      |
| 5    | RAP31178              |                    | 12,4X24,2X1,6         | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 6    | RAP75574              |                    | M12X45 DIN 933        | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige          | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 7    | RAP250781             |                    |                       | 1    | Zwischenplatte                 | plaque intermediaire            | piastra intermedia            | plate, intermediate          |
| 8    | RAP35691              |                    | 5X16 DIN 6325         | 2    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique            | perno cilindrico              | straight pin                 |
| 9    | RAP31182              |                    | 10,2X20,2X1,6         | 4    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 10   | RAP34020              | 10010250=>10022371 | 6,4X17X3 DIN 7349     | 1    | U-Scheibe                      | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 11.1 | RAP267386 => 10010249 |                    |                       | 1    | Büchse                         | douille                         | boccola                       | bush                         |
| 11.2 | RAP267493             | 10010250=>10022371 |                       | 1    | Bügel                          | archet                          | staffa                        | bow                          |
| 11.3 | RAP267547 => 10022372 |                    |                       | 1    | Anschlag                       | butée                           | arresto                       | stop                         |
| 12   | RAP31187              |                    | 6,1X9,9X1,4           | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 13   | RAP75427 => 10010249  |                    | M6X35 DIN 912         | 1    | Zyl-Schraube l-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 14   | RAP89733              |                    | 3/8"X1" UNC           | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige          | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 15   | RAP267448             |                    |                       | 1    | Elektro-Magnetkupplung kpl     | embrayage électromagnétique cpl | frizione elettromagnetica cpl | electro-magnetic clutch assy |
| 16   | RAP84008              |                    | 8,2X27X4 DIN 7349     | 1    | U-Scheibe                      | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 17   | RAP31186              |                    | 8,2X22,2X1,9          | 1    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 18   | RAP15708              |                    | 30X1,50 DIN 471       | 1    | Sicherungsring                 | circlip                         | anello di sicurezza           | circlip                      |
| 19   | RAP95013              |                    | 30X55X13 6006 2RS1    | 2    | Wälzlager                      | roulement                       | cuscinetto                    | ball bearing                 |
| 20   | RAP31181              |                    | 8,2X16,2X1,4          | 3    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 21   | RAP34688 18 Nm        |                    | M8X25 DIN 7984        | 3    | Zyl-Schraube niedriger Kopf    | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 22   | RAP34434              |                    | 45X55X0,1 DIN 988     | 6    | Passscheibe                    | rondelle entretoise             | distanziale                   | spacer                       |
| 23.1 | RAP267383 => 10010249 |                    |                       | 1    | Flansch                        | flasque                         | flangia                       | flange                       |
| 23.2 | RAP267517             | 10010250 =>        |                       | 1    | Flansch                        | flasque                         | flangia                       | flange                       |
| 24   | RAP267381             |                    |                       | 1    | Muffe                          | manchon                         | manicotto                     | sleeve                       |
| 25   | RAP31180              |                    | 6,1X12,2X1,2          | 9    | Sperrkantscheibe               | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 26   | RAP35816              |                    | M6X16 DIN 7984        | 10   | Zyl-Schraube niedriger Kopf    | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 27   | RAP267370             |                    |                       | 1    | Lüfter                         | souffleur                       | mantice                       | air blower                   |
| 28   | RAP35469              |                    | 9X30X2 DIN 127        | 3    | U-Scheibe                      | rondelle                        | rondella                      | washer                       |
| 29   | RAP19251              |                    | M8 DIN 985            | 3    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité               | dado di sicurezza             | lock nut                     |
| 30   | RAP267075             |                    |                       | 1    | Gitter                         | grille                          | griglia                       | grille                       |
| 31   | RAP34990              |                    | M5X10 DIN 912         | 2    | Zyl-Schraube l-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 32   | RAP102405             |                    | M8X25 10.9 SW DIN 933 | 1    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige          | vite esagonale                | hexagon bolt                 |
| 33   | RAP267492             | 10010250 =>        |                       | 3    | Schraubstopfen                 | raccord bouchon                 | raccordo tappo                | screw plug                   |
| 34   | RAP267499             | 10010250 =>        | 12,5X18X2             | 3    | Dichtring                      | joint                           | anello di guarnizione         | ring gasket                  |
| 36   | RAP102418             |                    | 45X55X0,5 DIN 988     | 1    | Passscheibe                    | rondelle entretoise             | distanziale                   | spacer                       |
| 37   | RAP17922              |                    | M6X20 DIN 912         | 1    | Zyl-Schraube l-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique          | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head      |
| 38   | RAP30000              |                    | 1,25X7,55X17          | 1    | Druckfeder                     | ressort de compression          | molla di compressione         | spring compression           |
| 39   | RAP31850              |                    | M10X1                 | 1    | Verschlussschraube             | bouchons filetés                | tappi conici                  | banking plugs                |

\*M Meterware merce-metrico metre goods merchandise de mètre

chapter 3.1



## chapter 3.1

## Holmlager, support de brancard, supporto del longherone, support handle

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung   | Abmessung            | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation            | Descrizione              | Designation             |
|------|-------------|-------------|----------------------|------|--------------------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267019   |             |                      | 1    | Holmlager                      | support de brancard    | supporto del longherone  | support handl           |
| 2    | RAP267124   |             |                      | 1    | Halter                         | support                | supporto                 | bracket                 |
| 3    | RAP267141   |             |                      | 1    | Rastsegment                    | ecrou moletés          | dado godronato           | knurled nut             |
| 4    | RAP267123   |             |                      | 1    | Kabelhalter                    | support de cable       | supporto cavo            | bracket, cable          |
| 5    | RAP267283   |             |                      | 1    | Armaturen Brett                | tableau de bord        | cruscotto                | dash panel              |
| 6    | RAP267129   |             |                      | 1    | Halter                         | support                | supporto                 | bracket                 |
| 7.1  | RAP267125   | => 10013922 |                      | 1    | Schalthebel                    | levier de commande     | leva di comanda          | lever shift             |
| 7.2  | RAP267494   | 10013923 => |                      | 1    | Schalthebel                    | levier de commande     | leva di comanda          | lever shift             |
| 8    | RAP267275   |             |                      | 1    | Begrenzungsriegel              | verrou de blocage      | chiavistello bloccaggio  | bar lock                |
| 9    | RAP31350    |             | 1,25X8X69            | 1    | Druckfeder                     | ressort de compression | molla di compressione    | spring compression      |
| 10   | RAP34733    |             | 6E8X8X12 M4 DIN 705A | 1    | Stellring mit Gewindestift     | anneau de reglage      | anello di regolaggio     | adjusting ring          |
| 11.1 | RAP267126   | => 10013922 |                      | 1    | Führungsbüchse                 | douille de guidage     | boccola di guida         | bush guide              |
| 11.2 | RAP267495   | 10013923 => |                      | 1    | Führungsbüchse                 | douille de guidage     | boccola di guida         | bush guide              |
| 12   | RAP31390    |             | M10X25 10.9 DIN 933  | 3    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale           | hexagon bolt            |
| 13   | RAP64135    |             | M6 K                 | 2    | Schmiernippel                  | graisseur              | ingrassatore             | lubricant nipple        |
| 14   | RAP269052   |             |                      | 1    | Zapfen                         | bouchon                | tappo                    | plug                    |
| 15   | RAP267199   |             |                      | 1    | Führungsdraht                  | achetde guideage       | staffa di guida          | bow guide               |
| 16   | RAP31178    |             | 12,4X24,2X1,6        | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                 | washer                  |
| 17   | RAP52674    |             | M12X120 DIN 931      | 2    | 6kt-Schraube mit Schaft        | vis à 6 pans avec tige | vite esagonale           | hexagon bolt            |
| 18   | RAP31131    |             | M4X5 DIN 912         | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica  | screw, cylindrical head |
| 19   | RAP31593    |             | M10X16 DIN 7984      | 1    | Zyl-Schraube niedriger Kopf    | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica  | screw, cylindrical head |
| 20   | RAP31182    |             | 10,2X20,2X1,6        | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                 | washer                  |
| 21   | RAP267423   |             |                      | 1    | Steuerung                      | appareil de commande   | dispositivo di controllo | control module          |
| 22   | RAP267121   |             |                      | 1    | Bolzen                         | boulon                 | bullone                  | bolt                    |
| 23   | RAP85189    |             | M6X25 DIN 912        | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica  | screw, cylindrical head |
| 24   | RAP267101   |             |                      | 2    | Feder                          | ressort                | molla                    | spring                  |
| 25   | RAP261124   |             |                      | 2    | Mikroschalter                  | interrupteur micro     | interruttore micro       | micro switch            |
| 26   | RAP31847    | ♣=M         | M3X18 DIN 912        | 4    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica  | screw, cylindrical head |
| 27   | RAP34384    |             | M3 DIN 985           | 4    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité      | dado di sicurezza        | lock nut                |
| 28   | RAP31183    |             | 6,1X14,2X1,4         | 5    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                 | washer                  |
| 29   | RAP75422    |             | M6X14 DIN 912        | 7    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica  | screw, cylindrical head |
| 30   | RAP267321   |             |                      | 1    | Kabelbaum                      | faisceau de câbles     | fascio di cavi           | cable harness           |
| 31   | RAP96072    |             |                      | 1    | Stopfen                        | bouchon                | tappo                    | plug                    |
| 32   | RAP267353   | LED         |                      | 1    | Kontrollleuchte                | lampe témoin           | spia di controllo        | control lamp            |
| 33   | RAP75289    |             | M3X12 4.8 DIN 85A    | 2    | Flachrundschrabe               | boulon a tete bombee   | bullone a testa bombata  | screw, cambed head      |
| 34   | RAP267318   | 10010250 => |                      | 2    | Kunststofflager                | coussinet en plastique | cuscinetto plastica      | bushing, plastic        |
| 35   | RAP31544    |             | 5X18 DIN 6325        | 1    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique   | perno cilindrico         | straight pin            |

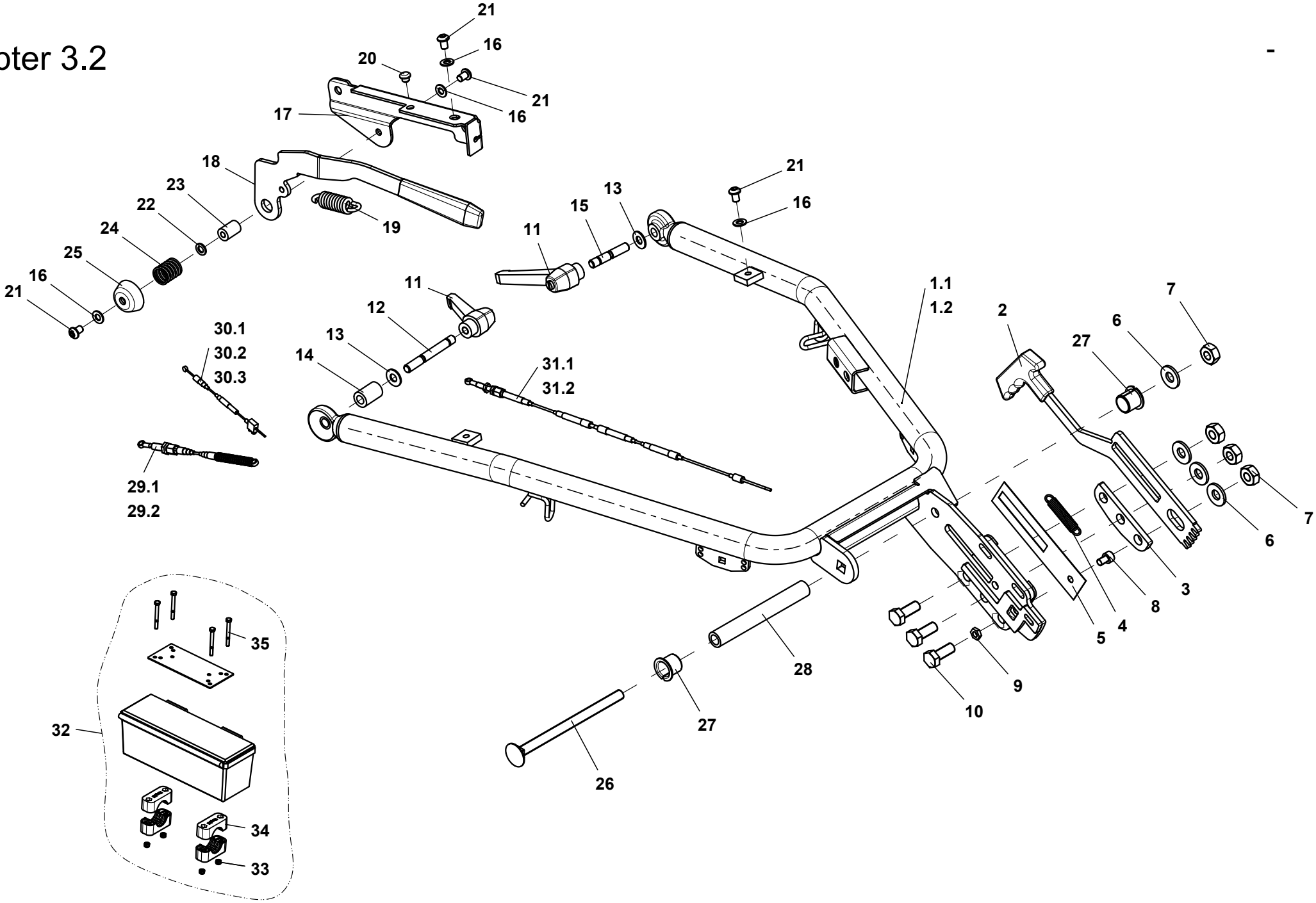
\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

marchandise de mètre

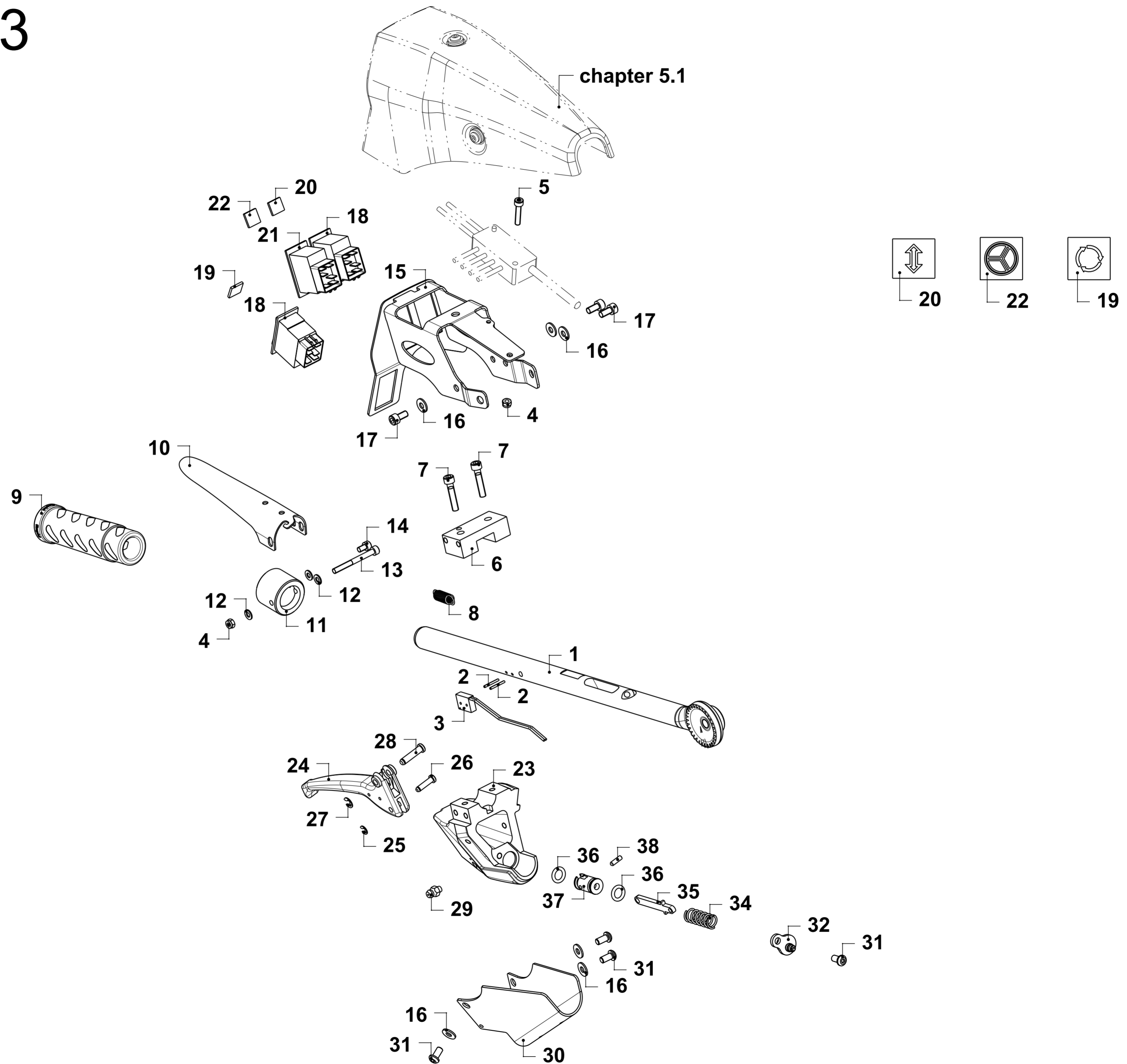
chapter 3.2



**chapter 3.2 Holm Vorderteil, avant holm, anteriore holm, holm front**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung            | Abmessung            | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation              | Descrizione                 | Designation                   |
|------|-------------|----------------------|----------------------|------|--------------------------------|--------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| 1,1  | RAP267258   | 23PS - Holm lang+EST |                      | 1    | Holm                           | brancard                 | longherone                  | handlebar                     |
| 1,2  | RAP267413   | 14/23PS - Holm kurz  |                      | 1    | Holm                           | brancard                 | longherone                  | handlebar                     |
| 2    | RAP259210   |                      |                      | 1    | Rasterhebel                    | levier                   | leva                        | lever                         |
| 3    | RAP259221   |                      |                      | 1    | Führungsplatte                 | plaque de guidage        | pistra di guida             | plate belt guide              |
| 4    | RAP259219   |                      |                      | 1    | Zugfeder                       | ressort de traction      | molla di trazione           | spring tension                |
| 5    | RAP259479   |                      |                      | 1    | Gleitscheibe                   | rondelle glissante       | rondella di scorrimento     | sliding washer                |
| 6    | RAP35265    |                      | 13,0X29X3,0 DIN 6796 | 4    | Spannscheibe                   | rondelle de tension      | rondella tensione           | friction washer               |
| 7    | RAP83367    | 120 Nm               | M12 10.9 DIN 6915    | 4    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans           | dado esagonale              | hex jam nut                   |
| 8    | RAP50223    |                      | M8X12 DIN 912        | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique   | vite a testa cilindrica     | screw, cylindrical head       |
| 9    | RAP18045    |                      | M8 0,5 DIN 439B      | 1    | 6kt-Mutter 0,5                 | ecrou a 6 pans 0,5       | dado esagonale 0,5          | hex nut 0,5                   |
| 10   | RAP71159    |                      | M12X30 10.9 DIN 933  | 3    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige   | vite esagonale              | hexagon bolt                  |
| 11   | RAP31083    |                      | M10X20               | 2    | Klemmhebel                     | levier de blocage        | leva di bloccaggio          | lever, lock                   |
| 12   | RAP68770    |                      | M10X75 DIN 939       | 1    | Stiftschraube                  | goujon                   | perno filettata             | stud                          |
| 13   | RAP31236    |                      | 10,2X22,25X1,6       | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle                 | rondella                    | washer                        |
| 14   | RAP259223   |                      |                      | 1    | Distanzhülse                   | douille de distance      | boccola distanziatore       | collar                        |
| 15   | RAP80634    |                      | M10X45 DIN 939       | 1    | Stiftschraube                  | goujon                   | perno filettata             | stud                          |
| 16   | RAP31181    |                      | 8,2X16,2X1,4         | 4    | Sperrkantscheibe               | rondelle                 | rondella                    | washer                        |
| 17   | RAP267345   |                      |                      | 1    | Schaltkulisse                  | coulisse de commande     | guida comando               | control guide                 |
| 18   | RAP267347   |                      |                      | 1    | Bremshebel                     | levier de frein          | leva del freno              | brake lever                   |
| 19   | RAP31870    |                      | 4,25X20X65           | 1    | Zugfeder                       | ressort de traction      | molla di trazione           | spring tension                |
| 20   | RAP34551    |                      |                      | 1    | Druckknopfpufer                | butée poussoir           | arresto pulsante            | stop pressure                 |
| 21   | RAP31300    |                      | M8X12 10.9           | 4    | Linsenschraube mit I-6kt       | vis a tête fraisee       | vite lenticolare            | countersunk head screw        |
| 22   | RAP75866    |                      | 8,4X15X1,6 DIN 433   | 1    | U-Scheibe                      | rondelle                 | rondella                    | washer                        |
| 23   | RAP259222   |                      |                      | 1    | Gewindebüchse                  | ecrou avec filetage      | boccola con filetto         | bush wi, tread                |
| 24   | RAP89568    |                      | 2,2X20,5X27          | 1    | Druckfeder                     | ressort de compression   | molla di compressione       | spring compression            |
| 25   | RAP259224   |                      |                      | 1    | Distanzstück                   | entretoise               | distanziatore               | spacer                        |
| 26   | RAP31866    |                      | M12X180 12.9         | 1    | Flachrundschrabe ohne Mutter   | boulon a tete bombee     | vite a testa bombata        | truss head screw              |
| 27   | RAP31241    |                      | 20X23X21,5           | 2    | Bundbüchse                     | douille                  | boccola                     | bush                          |
| 28   | RAP267140   |                      |                      | 1    | Distanzrohr                    | tube de distance         | tubo distanziatore          | distance spacer               |
| 29,1 | RAP267132   | 23PS - Holm lang+EST |                      | 1    | Kabelzug kpl Holmschwenkung    | cable cpl guidon latéral | cavo cpl guidon latéral     | cable assy handle par pivoted |
| 29,2 | RAP267417   | 14/23PS - Holm kurz  |                      | 1    | Kabelzug kpl Holmschwenkung    | cable cpl guidon latéral | cavo cpl guidon latéral     | cable assy handle par pivoted |
| 30,1 | RAP267310   | 23PS - Holm lang+EST |                      | 1    | Gaskabel kpl                   | cable de gaz cpl         | cavo del gas cpl            | throttle cable assy           |
| 30,2 | RAP267416   | 23PS - Holm kurz     |                      | 1    | Gaskabel kpl                   | cable de gaz cpl         | cavo del gas cpl            | throttle cable assy           |
| 30,3 | RAP267470   | 14PS - Holm kurz     |                      | 1    | Gaskabel kpl                   | cable de gaz cpl         | cavo del gas cpl            | throttle cable assy           |
| 31,1 | RAP267309   | 23PS - Holm lang+EST |                      | 1    | Kabelzug Bremse                | cable frein              | cavo freno                  | cable brake                   |
| 31,2 | RAP267418   | 14/23PS - Holm kurz  |                      | 1    | Kabelzug Bremse                | cable de frein           | cavo del freno              | cable brake                   |
| 32   | RAP270190   |                      |                      | 1    | Werkzeugkiste Kpl              | caisse à outils Cpl      | cassetta degli utensili Cpl | tool books assy               |
| 33   | RAP16516    |                      | M6 DIN 985           | 4    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité        | dado di sicurezza           | lock nut                      |
| 34   | RAP270191   |                      |                      | 2    | Bride                          | bride                    | brida                       | clamp pinch                   |
| 35   | RAP35754    |                      | M6X60 DIN 931        | 4    | 6kt-Schraube mit Schaft        | vis à 6 pans avec tige   | vite esagonale              | hexagon bolt                  |
|      |             |                      |                      | *M   | Meterware                      | merce-metrico            | metre goods                 | marchandise de mètre          |

# chapter 3.3





## chapter 3.3

## Holmverlängerung links, rallonge de brancard gauche, prolungo manubrio sinistra, handle extension left

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung           | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation               | Descrizione                     | Designation              |
|------|-------------|-----------|---------------------|------|--------------------------------|---------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| 1    | RAP267153   |           |                     | 1    | Holmverlängerung links         | rallonge guidon gauche    | prolungamento manubrio sinistra | handlebar extension left |
| 2    | RAP31862    |           | 2X18 DIN 1481       | 2    | Spannstift schwer              | goupille élastique lourde | perno tenditore forte           | pin heavy                |
| 3    | RAP267155   |           |                     | 1    | Mikroschalter                  | interrupteur micro        | interruttore micro              | micro switch             |
| 4    | RAP95809    |           | M5 DIN 985          | 2    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité         | dado di sicurezza               | lock nut                 |
| 5    | RAP52158    | ♣=M       | M5X25 DIN 912       | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica         | screw, cylindrical head  |
| 6    | RAP267158   |           |                     | 1    | Bride                          | bride                     | brida                           | clamp pinch              |
| 7    | RAP75426    |           | M6X30 DIN 912       | 2    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica         | screw, cylindrical head  |
| 8    | RAP31874    |           |                     | 1    | Zugfeder                       | ressort de traction       | molla di trazione               | spring tension           |
| 9    | RAP31278    |           | 22                  | 1    | Handgriff                      | poignee                   | manico                          | handle                   |
| 10   | RAP267364   |           |                     | 1    | Totmannhebel                   | levier homme mort         | leva uomo morto                 | dead-mans lever          |
| 11   | RAP267363   |           |                     | 1    | Gelenkstück                    | piece d'articulation      | pezzo d'articolazione           | piece articulation       |
| 12   | RAP31177    |           | 5,1X10,2X1,0        | 3    | Sperrkantscheibe               | rondelle                  | rondella                        | washer                   |
| 13   | RAP31869    |           | M5X50 DIN 912       | 1    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica         | screw, cylindrical head  |
| 14   | RAP96787    |           | M5X8 DIN 912        | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica         | screw, cylindrical head  |
| 15   | RAP267173   |           |                     | 1    | Armaturenbrett                 | tableau de bord           | cruscotto                       | dash panel               |
| 16   | RAP31183    |           | 6,1X14,2X1,4        | 6    | Sperrkantscheibe               | rondelle                  | rondella                        | washer                   |
| 17   | RAP80616    |           | M6X12 DIN 912       | 3    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica         | screw, cylindrical head  |
| 18   | RAP31323    |           |                     | 2    | Tastenkippeschalter            | interrupteur basculant    | interruttore traboccante        | tumbler switch           |
| 19   | RAP31783    |           |                     | 1    | Symbol                         | symbole                   | simbolo                         | symbol                   |
| 20   | RAP31853    |           |                     | 1    | Symbol                         | symbole                   | simbolo                         | symbol                   |
| 21   | RAP34796    |           |                     | 1    | Tastenkippeschalter            | interrupteur basculant    | interruttore traboccante        | tumbler switch           |
| 22   | RAP31852    |           |                     | 1    | Symbol                         | symbole                   | simbolo                         | symbol                   |
| 23   | RAP267098   |           |                     | 1    | Gehäuse links                  | boitier gauche            | cassetta sinistra               | housing rear axle left   |
| 24   | RAP259783   |           |                     | 1    | Handhebel                      | levier a main             | leva a mano                     | hand lever               |
| 25   | RAP58172    |           |                     | 1    | Sicherungsscheibe              | rondelle de surete        | rondella di sicurezza           | lock washer              |
| 26   | RAP259779   |           |                     | 1    | Bolzen                         | boulon                    | bullone                         | bolt                     |
| 27   | RAP66164    |           |                     | 1    | Sicherungsscheibe              | rondelle de surete        | rondella di sicurezza           | lock washer              |
| 28   | RAP267277   |           |                     | 1    | Bolzen                         | boulon                    | bullone                         | bolt                     |
| 29   | RAP64135    |           | M6 K                | 1    | Schmiernippel                  | graisseur                 | ingrassatore                    | lubricant nipple         |
| 30   | RAP267167   |           |                     | 1    | Verschaltungsblech links       | tole de protection gauche | lamiera di rivestimento destra  | cover sheet left         |
| 31   | RAP34010    |           | M6X12 10.9          | 4    | Linsenschraube mit I-6kt       | vis a tête fraisee        | vite lenticolare                | countersunk head screw   |
| 32   | RAP267163   |           |                     | 1    | Sensor                         | detecteur                 | seniore                         | sensor                   |
| 34   | RAP31848    |           | 1,6X12,5X36         | 1    | Druckfeder                     | ressort de pression       | molla di compressione           | pressure spring          |
| 35   | RAP267281   |           |                     | 1    | Zugstange                      | tirant                    | tirante                         | rod traction             |
| 36   | RAP52585    |           | 10,00X3,00 DIN 3770 | 2    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione           | o-ring                   |
| 37   | RAP267280   |           |                     | 1    | Lenkstößel                     | poussoir de direction     | punteria di sterzo              | tappet steering          |
| 38   | RAP35371    |           | 4X14 DIN 6325       | 1    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique      | perno cilindrico                | straight pin             |

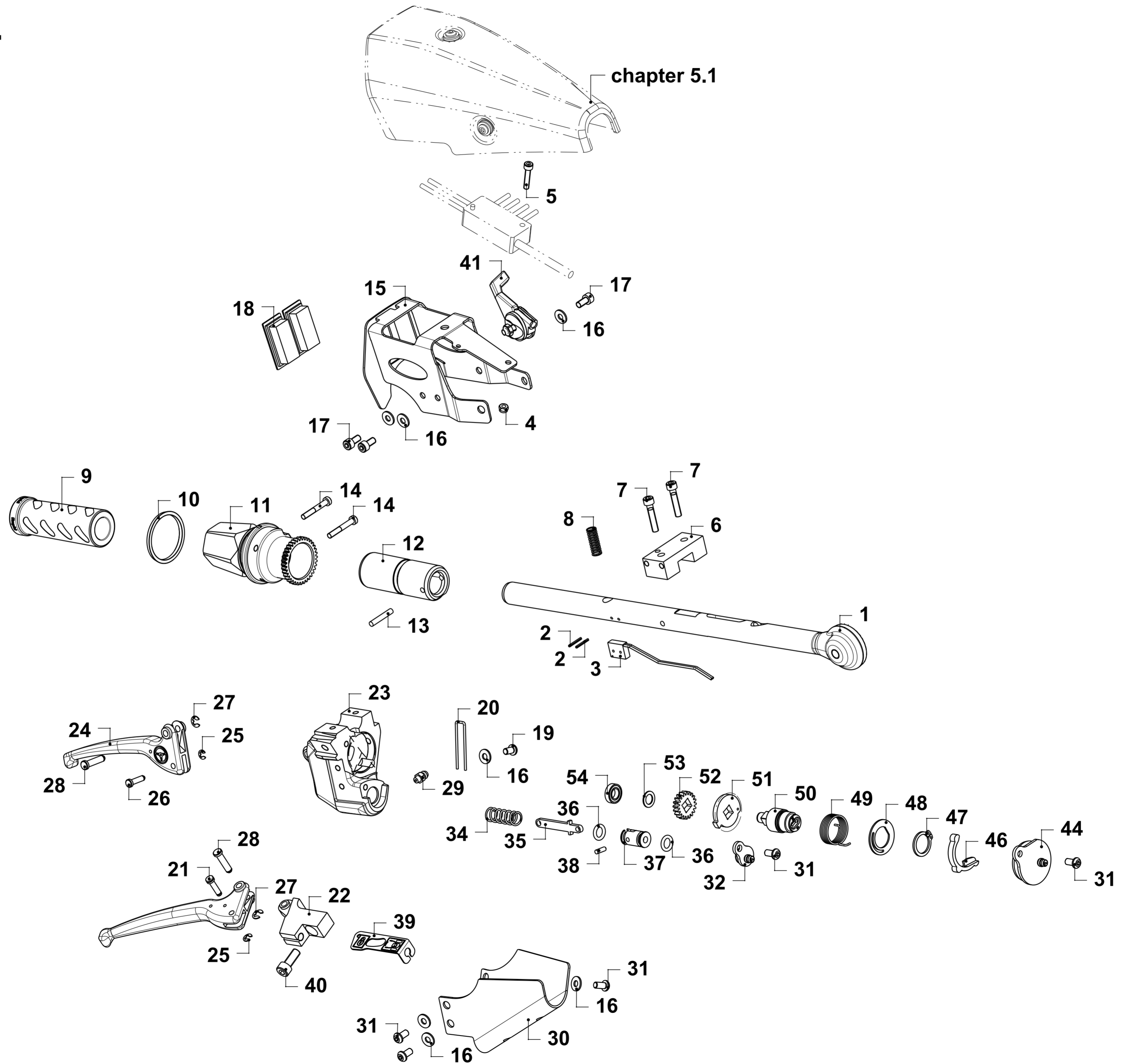
\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

marchandise de mètre

# chapter 3.4



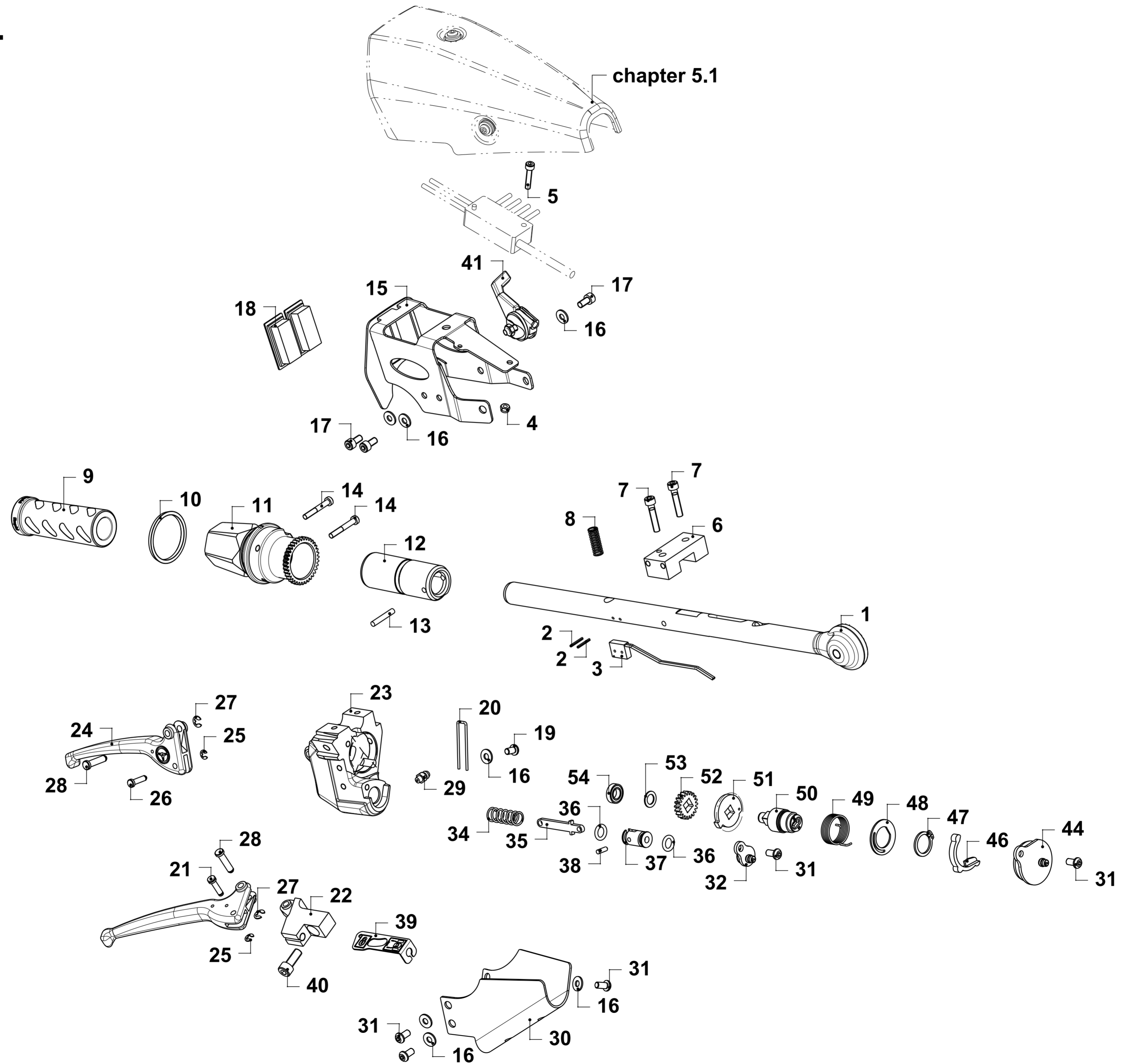
## chapter 3.4

## Holmverlängerung rechts, rallonge de brancard droite, prolungo manubrio destra, handle extension right

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung           | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation               | Descrizione                    | Designation               |
|------|-------------|-----------|---------------------|------|--------------------------------|---------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 1    | RAP267154   |           |                     | 1    | Holmverlängerung rechts        | rallonge guidon droite    | prolungamento manubrio destra  | handlebar extension right |
| 2    | RAP31862    |           | 2X18 DIN 1481       | 2    | Spannstift schwer              | goupille élastique lourde | perno tenditore forte          | pin heavy                 |
| 3    | RAP267155   |           |                     | 1    | Mikroschalter                  | interrupteur micro        | interruttore micro             | micro switch              |
| 4    | RAP95809    |           | M5 DIN 985          | 1    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité         | dado di sicurezza              | lock nut                  |
| 5    | RAP52158    | S=M       | M5X25 DIN 912       | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica        | screw, cylindrical head   |
| 6    | RAP267158   |           |                     | 1    | Bride                          | bride                     | brida                          | clamp pinch               |
| 7    | RAP75426    |           | M6X30 DIN 912       | 2    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica        | screw, cylindrical head   |
| 8    | RAP89542    |           | 1X8,7X27            | 1    | Druckfeder                     | ressort de compression    | molla di compressione          | spring compression        |
| 9    | RAP267308   |           |                     | 1    | Handgriff                      | poignee                   | manico                         | handle                    |
| 10   | RAP267327   |           |                     | 1    | Markierung                     | marquage                  | segno                          | mark                      |
| 11   | RAP267157   |           |                     | 1    | Drehgriffhülse                 | douille de poignee        | guscio per manetta             | bush grip                 |
| 12   | RAP267156   |           |                     | 1    | Gelenkstück                    | piece d'articulation      | pezzo d'articolazione          | piece articulation        |
| 13   | RAP31311    |           | 5X32 DIN 6325       | 1    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique      | perno cilindrico               | straight pin              |
| 14   | RAP31863    | 0.6 Nm    | M5X35 DIN 7984      | 2    | Zyl-Schraube niedriger Kopf    | vis a tete cylindrique    | vis a testa cilindrica         | screw, cylindrical head   |
| 15   | RAP267166   |           |                     | 1    | Armaturenbrett                 | tableau de bord           | cruscotto                      | dash panel                |
| 16   | RAP31183    |           | 6,1X14,2X1,4        | 7    | Sperrkantscheibe               | rondelle                  | rondella                       | washer                    |
| 17   | RAP80616    |           | M6X12 DIN 912       | 3    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica        | screw, cylindrical head   |
| 18   | RAP34922    |           |                     | 2    | Deckel                         | couvercle                 | coperchio                      | cover                     |
| 19   | RAP35054    |           | M6X10 10.9          | 1    | Linsenschraube mit I-6kt       | vis a tête fraisee        | vite lenticolare               | countersunk head screw    |
| 20   | RAP267161   |           |                     | 1    | Federbügel                     | archet de ressort         | staffa di molla                | strap spring              |
| 21   | RAP261218   |           |                     | 1    | Bolzen                         | boulon                    | bullone                        | bolt                      |
| 22   | RAP267165   |           |                     | 1    | Halter                         | support                   | supporto                       | bracket                   |
| 23   | RAP267096   |           |                     | 1    | Gehäuse rechts                 | boitier droite            | cassetta destra                | housing rear axle right   |
| 24   | RAP259783   |           |                     | 2    | Handhebel                      | levier a main             | leva a mano                    | hand lever                |
| 25   | RAP58172    |           |                     | 2    | Sicherungsscheibe              | rondelle de surete        | rondella di sicurezza          | lock washer               |
| 26   | RAP259779   |           |                     | 1    | Bolzen                         | boulon                    | bullone                        | bolt                      |
| 27   | RAP66164    |           |                     | 2    | Sicherungsscheibe              | rondelle de surete        | rondella di sicurezza          | lock washer               |
| 28   | RAP267277   |           |                     | 2    | Bolzen                         | boulon                    | bullone                        | bolt                      |
| 29   | RAP64135    |           | M6 K                | 1    | Schmiernippel                  | graisseur                 | ingrassatore                   | lubricant nipple          |
| 30   | RAP267168   |           |                     | 1    | Verschaltungsblech rechts      | tole de protection droite | lamiera di rivestimento destra | cover sheet right         |
| 31   | RAP34010    |           | M6X12 10.9          | 5    | Linsenschraube mit I-6kt       | vis a tête fraisee        | vite lenticolare               | countersunk head screw    |
| 32   | RAP267163   |           |                     | 1    | Sensor                         | detecteur                 | sensore                        | sensor                    |
| 34   | RAP31848    |           | 1,6X12,5X36         | 1    | Druckfeder                     | ressort de pression       | molla di compressione          | pressure spring           |
| 35   | RAP267281   |           |                     | 1    | Zugstange                      | tirant                    | tirante                        | rod traction              |
| 36   | RAP52585    |           | 10,00X3,00 DIN 3770 | 2    | O-Ring                         | joint torique             | anello di guarnizione          | o-ring                    |
| 37   | RAP267280   |           |                     | 1    | Lenkstößel                     | poussoir de direction     | punteria di sterzo             | tappet steering           |
| 38   | RAP35371    |           | 4X14 DIN 6325       | 1    | Zylinderstift                  | goupille cylindrique      | perno cilindrico               | straight pin              |
| 39   | RAP261217   |           |                     | 1    | Verdrehsicherung               | arret                     | sicurezza                      | lock                      |
| 40   | RAP58998    |           | M8X20 DIN 912       | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique    | vite a testa cilindrica        | screw, cylindrical head   |
| 41   | RAP250984   |           |                     | 1    | Gashebel kpl                   | levier de gaz cpl         | leva del gas cpl               | throttle lever assy       |

\*M Meterware merce-metrico metre goods marchandise de mètre

# chapter 3.4

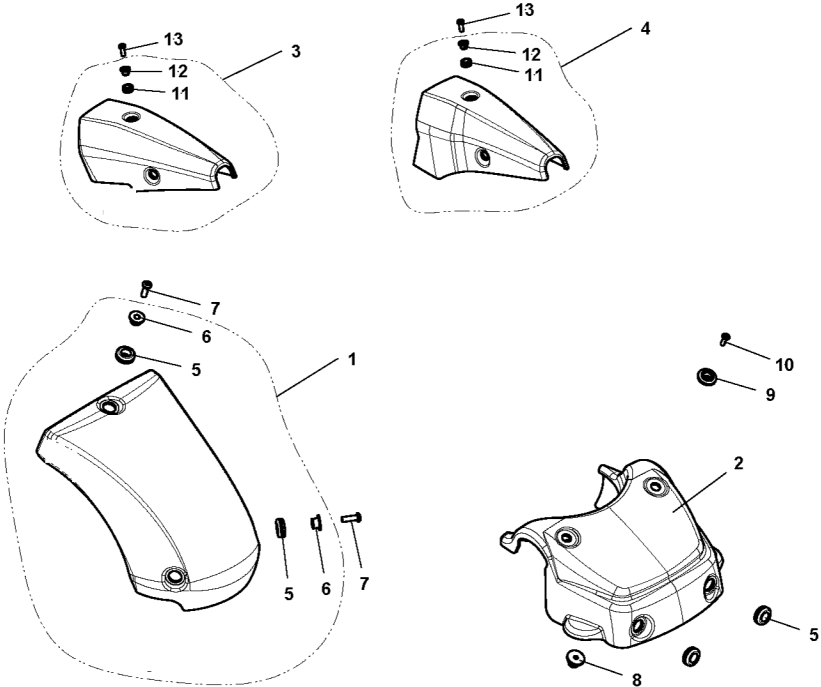


## chapter 3.4

## Holmverlängerung rechts, rallonge de brancard droite, prolungo manubrio destra, handle extension right

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung    | Désignation         | Descrizione         | Designation          |
|------|-------------|-----------|-------------------|------|----------------|---------------------|---------------------|----------------------|
| 44   | RAP267337   |           |                   | 1    | Sensor         | detecteur           | sensore             | sensor               |
| 46   | RAP267306   |           |                   | 1    | Klinke         | cliquet             | nottolino           | ratchet              |
| 47   | RAP35525    |           | 20X1,75 DIN 471   | 1    | Sicherungsring | circlip             | anello di sicurezza | circlip              |
| 48   | RAP267271   |           |                   | 1    | Gegenhalter    | contre support      | contra supporto     | counter holder       |
| 49   | RAP267274   |           |                   | 1    | Feder          | ressort             | molla               | spring               |
| 50   | RAP267249   |           |                   | 1    | Sensorwelle    | arbre detecteur     | albero sensore      | shaft, sensor        |
| 51   | RAP267303   |           |                   | 1    | Kurvenscheibe  | disque a camee      | disco a camma       | cam disk             |
| 52   | RAP267302   |           |                   | 1    | Zahnrad        | rou dentee          | ingranaggio         | gear                 |
| 53   | RAP90891    |           | 10X16X1 DIN 988   | 1    | Passscheibe    | rondelle entretoise | distanziale         | spacer               |
| 54   | RAP31856    |           | 10X19X5 61800 2RS | 1    | Wälzlager      | roulement           | cuscinetto          | ball bearing         |
|      |             |           |                   | *M   | Meterware      | merce-metrico       | metre goods         | marchandise de mètre |

chapter 4.1

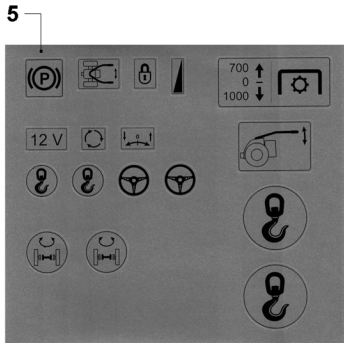
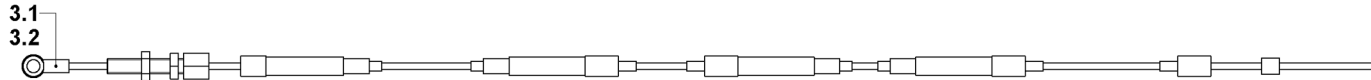
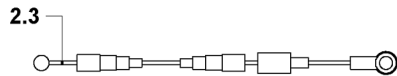
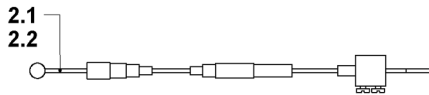
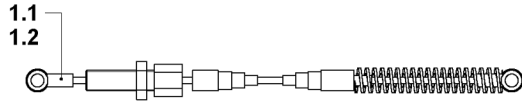


## chapter 4.1

## Abdeckungen, couverture, copertura, cover

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung           | Stk. | Bezeichnung              | Désignation                          | Descrizione                | Designation            |
|------|-------------|-----------|---------------------|------|--------------------------|--------------------------------------|----------------------------|------------------------|
| 1    | RAP267145   |           |                     | 1    | Haube oben               | capot top                            | cofano top                 | bonnet top             |
| 2    | RAP267149   |           |                     | 1    | Haube unten              | capot fond                           | cofano fondo               | bonnet bottom          |
| 3    | RAP267235   |           |                     | 1    | Verschalung rechts       | revetement droite                    | rivestimento destro        | covering right         |
| 4    | RAP267237   |           |                     | 1    | Verschalung links        | revetement gauche                    | rivestimento sinistro      | covering left          |
| 5    | RAP35732    |           |                     | 5    | Durchführungstülle       | caoutchouc                           | beccuccio                  | grommet                |
| 6    | RAP258570   |           |                     | 3    | Steckbüchse              | douille                              | boccola                    | bush                   |
| 7    | RAP31071    |           | M8X25 10.9 ISO 7380 | 3    | Linsenschraube mit I-6kt | vis a tête fraisee                   | vite lenticolare           | countersunk head screw |
| 8    | RAP267103   |           |                     | 2    | Kugelkopf                | tourillon spherique                  | testina                    | ballhead               |
| 9    | RAP267104   |           |                     | 2    | Scheibe                  | rondelle                             | rondella                   | washer                 |
| 10   | RAP94954    |           | M6X20 10.9 DIN 7991 | 2    | Senkschraube mit I6kt    | vis à tête fraisée, à six pans creux | viti a testa svasata piana | countersunk bolt       |
| 11   | RAP266024   |           | 10X12X16            | 6    | Durchführungstülle       | caoutchouc                           | beccuccio                  | grommet                |
| 12   | RAP266023   |           |                     | 6    | Steckbüchse              | douille                              | boccola                    | bush                   |
| 13   | RAP34806    |           | M6X16 10.9          | 6    | Linsenschraube mit I-6kt | vis a tête fraisee                   | vite lenticolare           | countersunk head screw |
|      |             |           |                     | *M   | Meterware                | merce-metrico                        | metre goods                | marchandise de mètre   |

# chapter 5.1





| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung            | Abmessung | Stk. | Bezeichnung                 | Désignation              | Descrizione             | Designation                   |
|------|-------------|----------------------|-----------|------|-----------------------------|--------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1,1  | RAP267132   | 23PS - Holm lang+EST |           | 1    | Kabelzug kpl Holmschwenkung | cable cpl guidon latéral | cavo cpl guidon latéral | cable assy handle par pivoted |
| 1,2  | RAP267417   | 14/23PS - Holm kurz  |           | 1    | Kabelzug kpl Holmschwenkung | cable cpl guidon latéral | cavo cpl guidon latéral | cable assy handle par pivoted |
| 2,1  | RAP267310   | 23PS - Holm lang+EST |           | 1    | Gaskabel kpl                | cable de gaz cpl         | cavo del gas cpl        | throttle cable assy           |
| 2,2  | RAP267416   | 23PS - Holm kurz     |           | 1    | Gaskabel kpl                | cable de gaz cpl         | cavo del gas cpl        | throttle cable assy           |
| 2,3  | RAP267470   | 14PS - Holm kurz     |           | 1    | Gaskabel kpl                | cable de gaz cpl         | cavo del gas cpl        | throttle cable assy           |
| 3,1  | RAP267309   | 23PS - Holm lang+EST |           | 1    | Kabelzug Bremse             | cable frein              | cavo freno              | cable brake                   |
| 3,2  | RAP267418   | 14/23PS - Holm kurz  |           | 1    | Kabelzug Bremse             | cable de frein           | cavo del freno          | cable brake                   |
| 4    | RAP259816   |                      |           | 1    | Aufkleber                   | autocollant              | decalcomania            | decal                         |
| 5    | RAP267346   |                      | 160X180   | 1    | Aufkleber                   | autocollant              | decalcomania            | decal                         |
| 6    | 900591238   | RM25                 |           | 2    | Aufkleber                   | autocollant              | decalcomania            | decal                         |
| 7    | 900591138   | REFORM R             |           | 1    | Aufkleber                   | autocollant              | decalcomania            | decal                         |
| 8    | 900591160   | HYDRO                |           | 1    | Aufkleber                   | autocollant              | decalcomania            | decal                         |
| 9    | 900591158   | ZERO TURN            |           | 1    | Aufkleber                   | autocollant              | decalcomania            | decal                         |
| 20   | 900591353   | REFORM R LOGO 2018   |           | 1    | Aufkleber                   | autocollant              | decalcomania            | decal                         |
| 21   | 900591364   | MOTECHRM25.23E       |           | 1    | Aufkleber                   | autocollant              | decalcomania            | decal                         |
| 22   | 900591366   | MOTECHRM25.23        |           | 1    | Aufkleber                   | autocollant              | decalcomania            | decal                         |

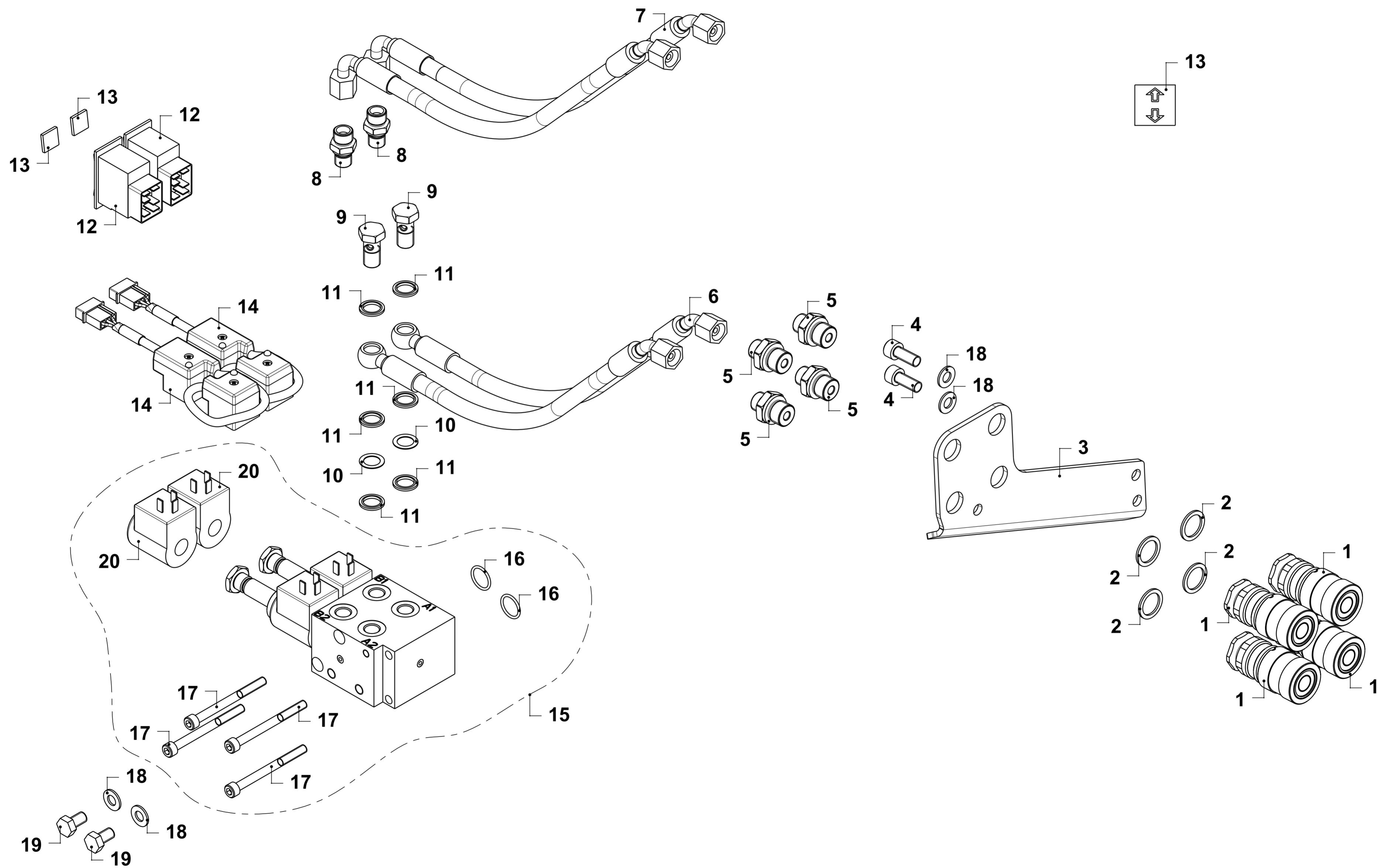
\*M Meterware

merce-metrico

metre goods

marchandise de mètre

# chapter 6.1

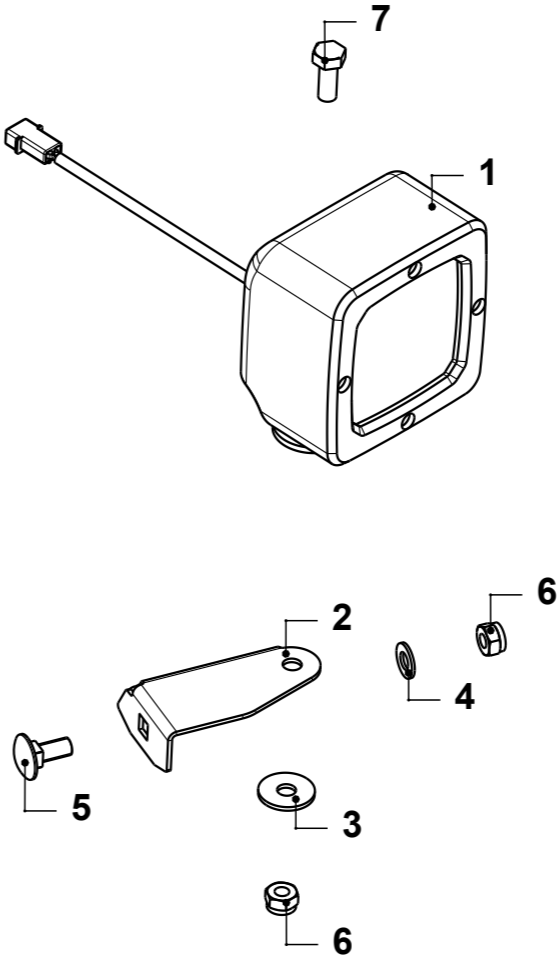
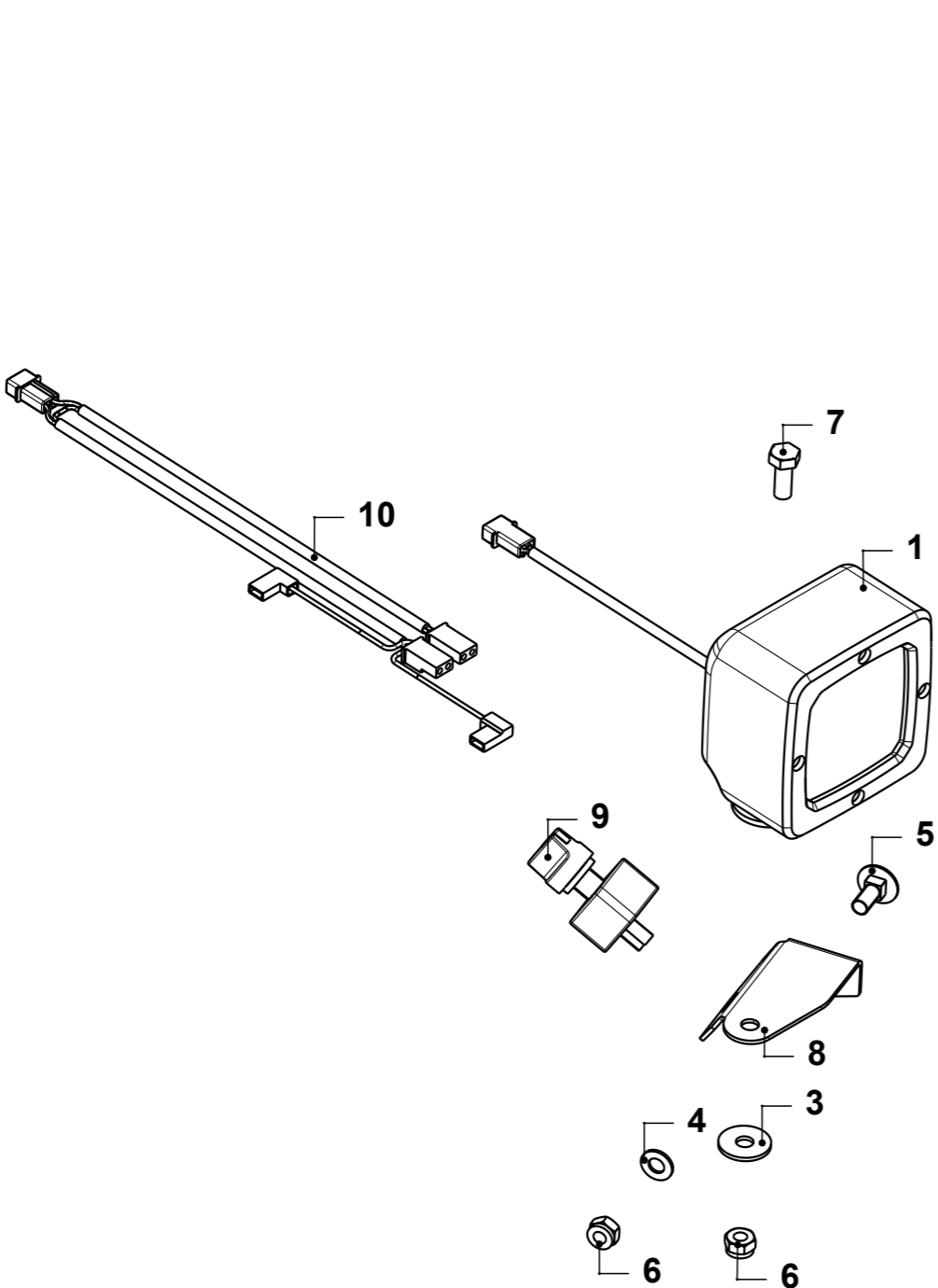


## chapter 6.1

## Zusatzhydraulik, hydraulique d'appoint, sistema idraulico supplementare, additional hydraulics

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung           | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation            | Descrizione              | Designation             |
|------|-------------|-----------|---------------------|------|--------------------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP31077    |           | 3/8"                | 4    | Kupplungsmuffe                 | fiche d'accouplement   | spina d'innesto          | coupling plug           |
| 2    | RAP71812    |           | 17X23CU DIN 7603A   | 4    | Dichtring                      | bague d'étanchéité     | anello di guarnizione    | joint ring              |
| 3    | RAP267313   |           |                     | 1    | Armaturenblech                 | tôle tableau de bord   | lamiera cruscotto        | dash panel              |
| 4    | RAP58998    |           | M8X20 DIN 912       | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica  | screw, cylindrical head |
| 5    | RAP31221    |           | 3/8"XGE8L           | 4    | Einschraubstutzen              | raccord a visser       | raccordo filettato       | connection, threaded    |
| 6    | RAP267299   |           |                     | 1    | Hydraulikschlauch              | tuyau hydraulique      | tubo idraulico           | hydraulic hose          |
| 7    | RAP267298   |           |                     | 1    | Hydraulikschlauch              | tuyau hydraulique      | tubo idraulico           | hydraulic hose          |
| 8    | RAP31860    |           | M12X1,5 8L          | 2    | Einschraubstutzen              | raccord a visser       | raccordo filettato       | connection, threaded    |
| 9    | RAP15928    | 35 Nm     | M12X1,5             | 2    | Hohlschraube                   | vis creuse             | vite incavato            | screw, hollow           |
| 10   | RAP90816    |           | 12X18X0,5 DIN 988   | 2    | Passscheibe                    | rondelle entretoise    | distanziale              | spacer                  |
| 11   | RAP35614    |           | 12,7X18X1,5         | 6    | Schraubendichtung              | joint de vis           | guarnizione di vite      | bonded seal             |
| 12   | RAP31323    |           |                     | 2    | Tastenkippshalter              | interrupteur basculant | interruttore traboccante | tumbler switch          |
| 13   | RAP35750    |           |                     | 2    | Symbol                         | symbole                | simbolo                  | symbol                  |
| 14   | RAP267338   |           |                     | 2    | Kabelbaum                      | faisceau de cables     | fascio di cavi           | wiring harness          |
| 15   | RAP267220   |           |                     | 1    | Hydraulikventil                | soupape hydraulic      | valvola idraulica        | divider flow            |
| 16   | RAP34363    |           | 15,60X1,78 DIN 3770 | 2    | O-Ring                         | joint torique          | anello di guarnizione    | o-ring                  |
| 17   | RAP52112    |           | M6X70 DIN 912       | 4    | 6kt-Schraube mit Schaft        | vis à 6 pans avec tige | vite esagonale           | hexagon bolt            |
| 18   | RAP31181    |           | 8,2X16,2X1,4        | 4    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                 | washer                  |
| 19   | RAP88975    |           | M8X14 DIN 933       | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft       | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale           | hexagon bolt            |
| 20   | RAP267437   |           |                     | 4    | Magnetspule                    | electro aimant         | bobina di campo          | field coil              |
|      |             |           |                     | *M   | Meterware                      | merce-metrico          | metre goods              | merchandise de mètre    |

# chapter 6.2

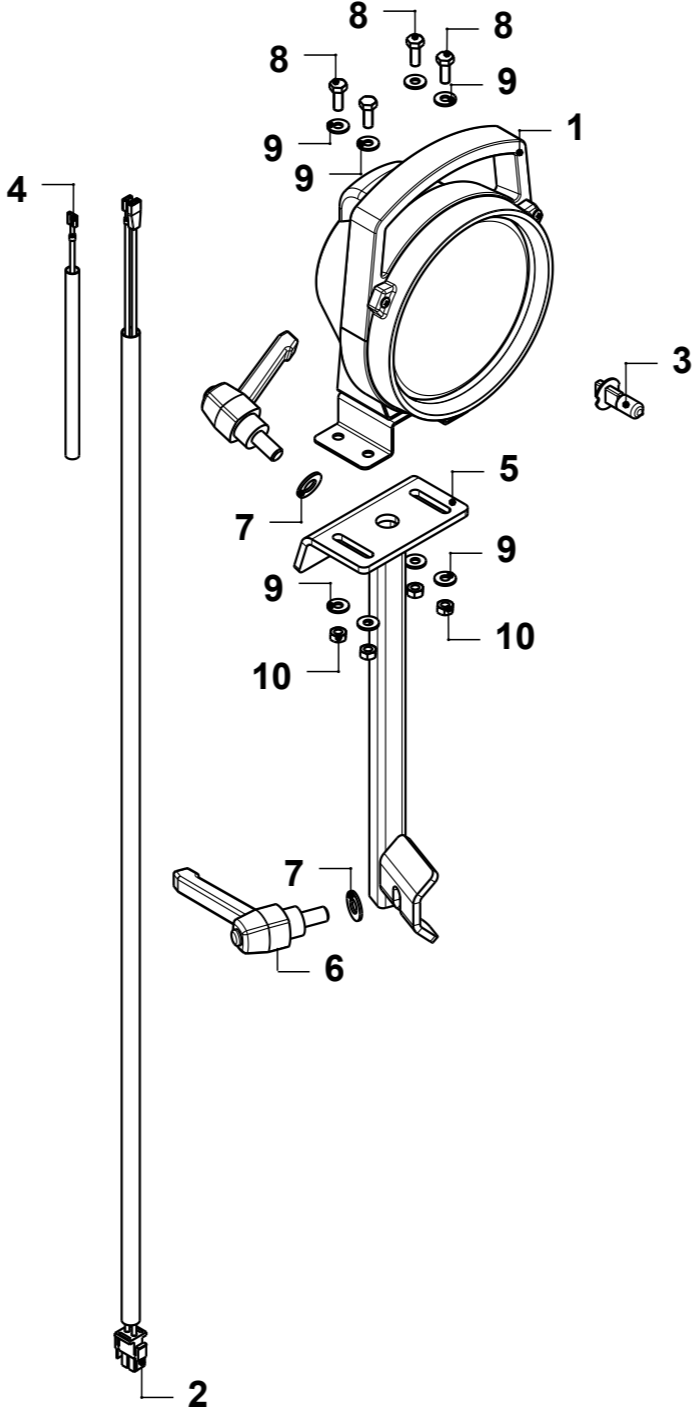


## chapter 6.2

## Beleuchtung, éclairage, illuminazione, lighting

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung              | Désignation            | Descrizione       | Designation          |
|------|-------------|-----------|-------------------|------|--------------------------|------------------------|-------------------|----------------------|
| 1    | RAP259470   |           |                   | 2    | Scheinwerfer Led         | phare led              | faro led          | headlamp led         |
| 2    | RAP267325   |           |                   | 1    | Halter links             | support gauche         | supporto sinistro | bracket left         |
| 3    | RAP88930    |           | 8,4X25X2 DIN 9021 | 2    | U-Scheibe                | rondelle               | rondella          | washer               |
| 4    | RAP31181    |           | 8,2X16,2X1,4      | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle               | rondella          | washer               |
| 5    | RAP31215    |           | M8X20 4.6 DIN 603 | 2    | Flachrundschrabe         | vis avec ecrou         | vite con dado     | bolt with nut        |
| 6    | RAP19251    |           | M8 DIN 985        | 4    | Sicherungsmutter         | écrou de sécurité      | dado di sicurezza | lock nut             |
| 7    | RAP17969    |           | M8X20 DIN 933     | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale    | hexagon bolt         |
| 8    | RAP267326   |           |                   | 1    | Halter rechts            | support droite         | supporto destra   | bracket right        |
| 9    | RAP35773    |           |                   | 1    | Drehschalter             | interruteur            | interruttore      | switch               |
| 10   | RAP267232   |           |                   | 1    | Kabelbaum                | faisceau de câbles     | fascio di cavi    | wiring harness       |
|      |             |           |                   | *M   | Meterware                | merce-metrico          | metre goods       | marchandise de mètre |

# chapter 6.3

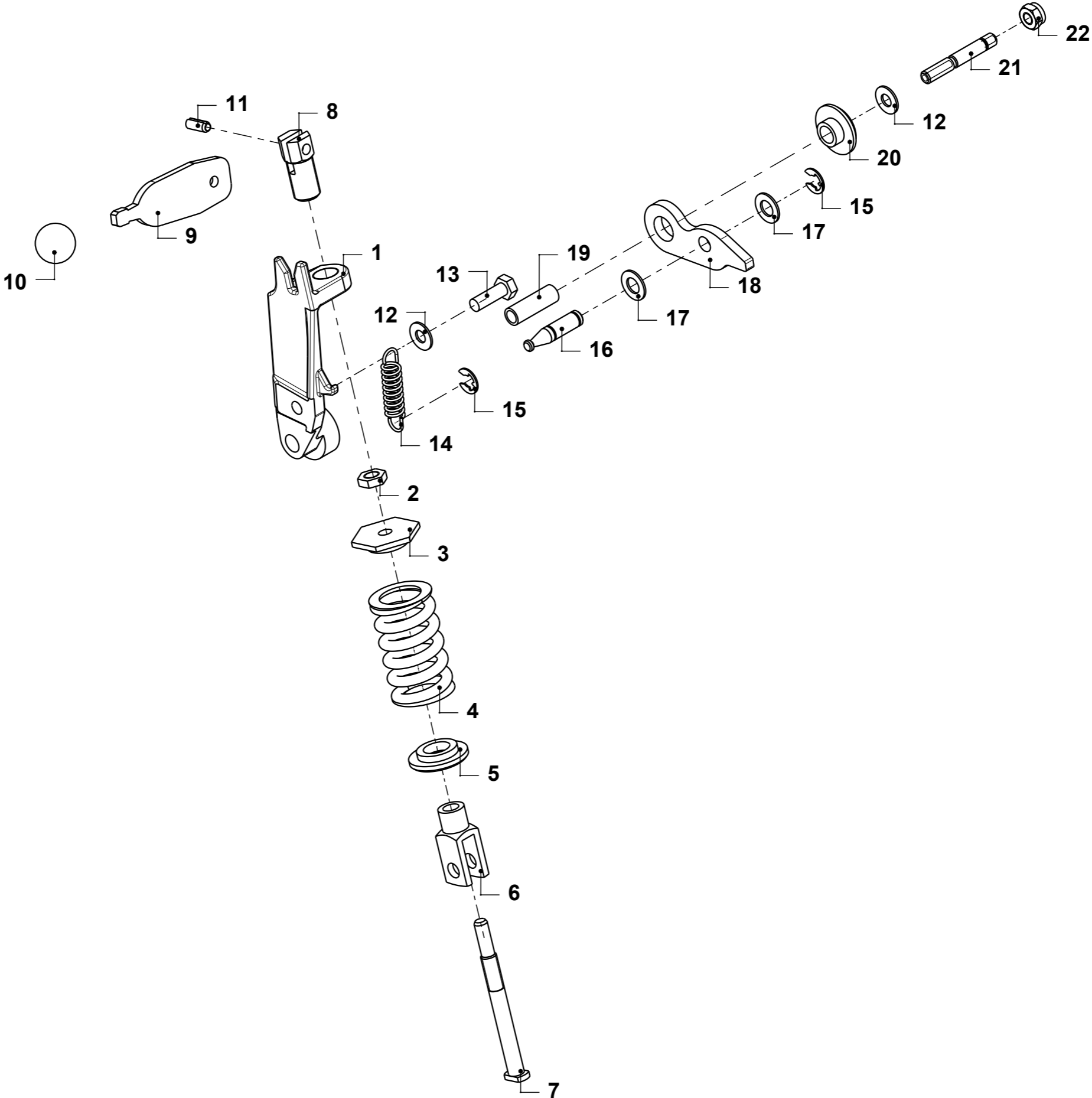


## chapter 6.3

## Arbeitsscheinwerfer mit Anbaustück, phare de travail avec pièce de fixation, fardo di lavoro con piece attachment, work lamp including attachment piece

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung     | Stk. | Bezeichnung              | Désignation            | Descrizione        | Designation          |
|------|-------------|-----------|---------------|------|--------------------------|------------------------|--------------------|----------------------|
| 1    | RAP31307    |           |               | 1    | Arbeitslampe             | phare de travail       | faro di lavoro     | work light           |
| 2    | RAP266278   |           |               | 1    | Kabelbaum                | faisceau de câbles     | fascio di cavi     | wiring harness       |
| 3    | RAP111456   |           | 12V55W H3     | 1    | Glühlampe H3             | ampoule h3             | lampadina h3       | bulb h3              |
| 4    | RAP266277   |           |               | 1    | Kabelbaum                | faisceau de câbles     | fascio di cavi     | wiring harness       |
| 5    | RAP259409   |           |               | 1    | Halter                   | support                | supporto           | bracket              |
| 6    | RAP35767    |           | M10X20        | 2    | Klemmhebel               | levier de blocage      | leva di bloccaggio | lever, lock          |
| 7    | RAP31182    |           | 10,2X20,2X1,6 | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle               | rondella           | washer               |
| 8    | RAP15795    |           | M6X16 DIN 933 | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale     | hexagon bolt         |
| 9    | RAP31183    |           | 6,1X14,2X1,4  | 8    | Sperrkantscheibe         | rondelle               | rondella           | washer               |
| 10   | RAP18053    |           | M6 DIN 934    | 4    | 6kt-Mutter               | écrou à 6 pans         | dado esagonale     | hex jam nut          |
|      |             |           |               | *M   | Meterware                | merce-metrico          | metre goods        | marchandise de mètre |

# chapter 6.4



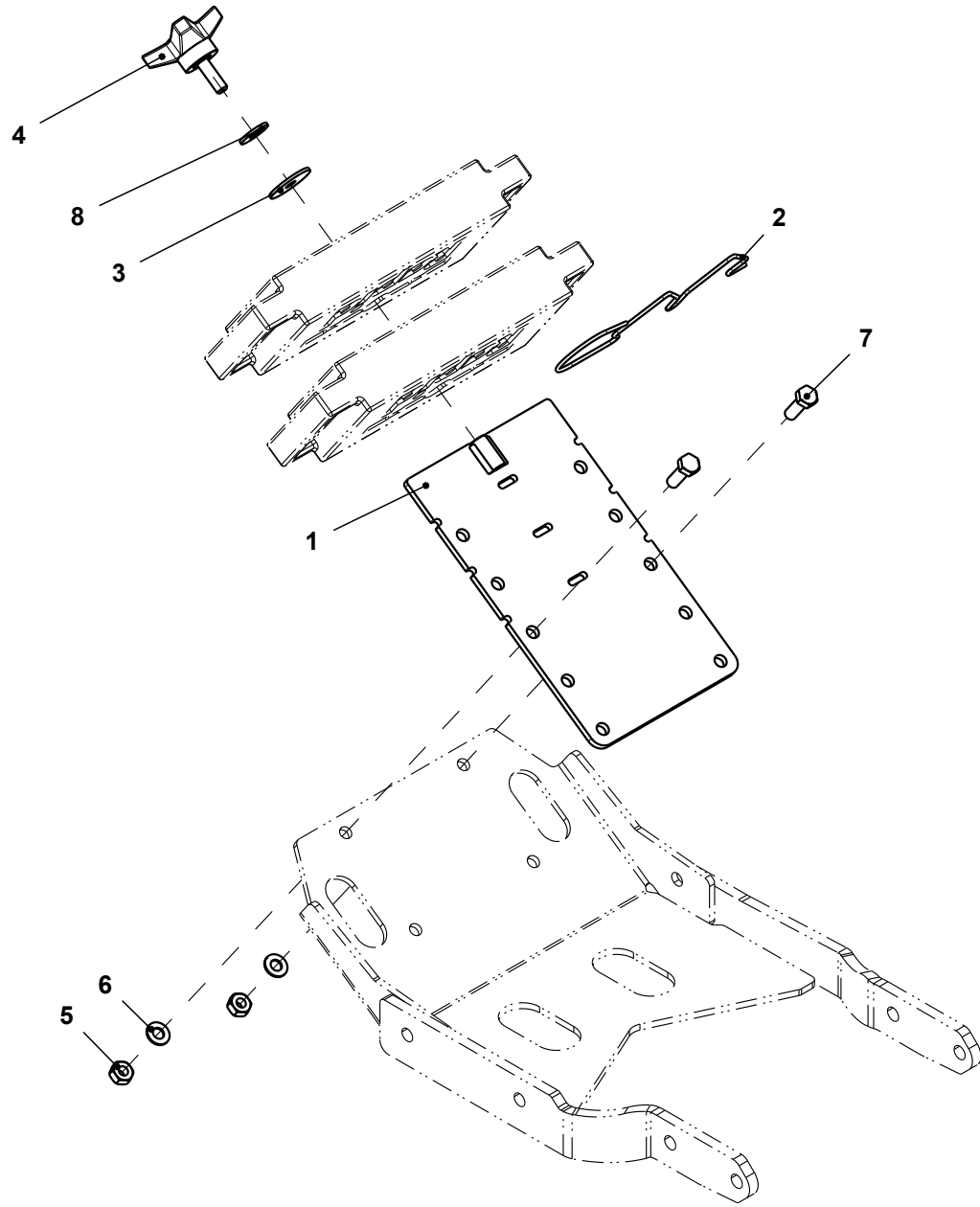


## chapter 6.4

## Geräteausgleich, compensateur, stabilizzatore, counterbalance system

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung              | Désignation               | Descrizione           | Designation          |
|------|-------------|-----------|-------------------|------|--------------------------|---------------------------|-----------------------|----------------------|
| 1    | RAP266454   |           |                   | 1    | Träger                   | support                   | supporto              | bracket              |
| 2    | RAP52163    |           | M12 0,5 DIN 439B  | 1    | 6kt-Mutter 0,5           | écrou à 6 pans 0,5        | dado esagonale 0,5    | hex nut 0,5          |
| 3    | RAP257417   |           | M12               | 1    | Spannmutter              | ecrou de tension          | dado a tensione       | nut, idler           |
| 4    | RAP250783   |           |                   | 1    | Druckfeder               | ressort de compression    | molla di compressione | spring compression   |
| 5    | RAP257415   |           |                   | 1    | Ring                     | anneau                    | anello                | ring                 |
| 6    | RAP257414   |           | 12X24             | 1    | Gabelkopf                | tete de fourche           | testa forcella        | fork head            |
| 7    | RAP257416   |           |                   | 1    | Druckstange              | tringle de pression       | asta di pressione     | rod, pressure        |
| 8    | RAP257418   |           |                   | 1    | Stellbüchse              | douille de guidage        | boccola di guida      | bush, guide          |
| 9    | RAP257419   |           |                   | 1    | Spannhebel               | levier de tension         | leva di tensione      | lever idler          |
| 10   | RAP31032    |           | 30X12 N570        | 1    | Kugelgriff               | poignee a bille           | pomello a sfera       | knob, ball           |
| 11   | RAP57849    |           | 8X20 DIN 1481     | 1    | Spannstift schwer        | goupille élastique lourde | perno tenditore forte | pin heavy            |
| 12   | RAP31236    |           | 10,2X22,25X1,6    | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle                  | rondella              | washer               |
| 13   | RAP17980    | 20 Nm     | M10X30 DIN 933    | 1    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige    | vite esagonale        | hexagon bolt         |
| 14   | RAP35720    |           | 2,0X13X41,8       | 1    | Zugfeder                 | ressort de traction       | molla di trazione     | tension spring       |
| 15   | RAP66163    |           | 10 DIN 6799       | 2    | Sicherungsscheibe        | rondelle de surete        | rondella di sicurezza | lock washer          |
| 16   | RAP257421   |           |                   | 1    | Bolzen                   | boulon                    | bullone               | bolt                 |
| 17   | RAP31456    |           | 13X24X1,2 DIN 125 | 2    | Scheibe                  | rondelle                  | rondella              | washer               |
| 18   | RAP257413   |           |                   | 1    | Druckhebel               | levier                    | leva                  | lever                |
| 19   | RAP266453   |           |                   | 1    | Hülse                    | douille                   | boccola               | sleeve               |
| 20   | RAP250759   |           |                   | 1    | Führungsbüchse           | douille de guidage        | boccola di guida      | bush, guide          |
| 21   | RAP31719    |           | M10X60 DIN 938    | 1    | Stiftschraube            | goujon                    | perno filettata       | stud                 |
| 22   | RAP19253    |           | M10 DIN 985       | 1    | Sicherungsmutter         | écrou de sécurité         | dado di sicurezza     | lock nut             |
|      |             |           |                   | *M   | Meterware                | merce-metrico             | metre goods           | marchandise de mètre |

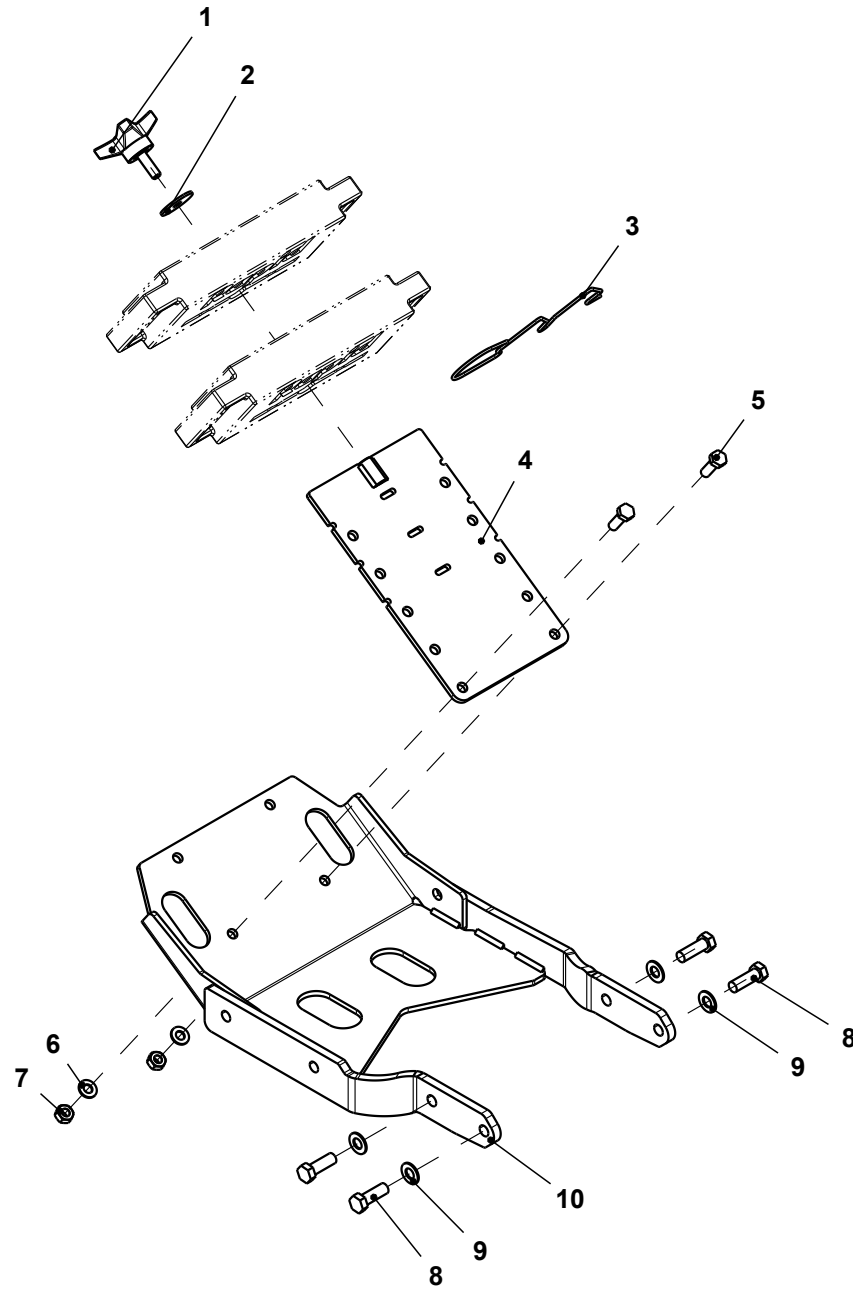
chapter 6.5.1



## chapter 6.5.1 Gewichtsträger, support contre, supporto, wight support

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung              | Désignation            | Descrizione           | Designation          |
|------|-------------|-----------|-------------------|------|--------------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| 1    | RAP259960   |           |                   | 1    | Verstellplatte           | plaque de réglage      | piastra di regolaggio | adjusting plate      |
| 2    | RAP259692   |           |                   | 1    | Haltefeder               | ressort d'arret        | molla d'arresto       | spring lock          |
| 3    | RAP35942    |           | 10X40X2,5 DIN 127 | 1    | U-Scheibe                | rondelle               | rondella              | washer               |
| 4    | RAP31025    |           | M10X30            | 1    | Sterngriff               | poignee a etoile       | manopola a crociera   | star knob            |
| 5    | RAP18057    |           | M10 DIN 934       | 2    | 6kt-Mutter               | écrou à 6 pans         | dado esagonale        | hex jam nut          |
| 6    | RAP31182    |           | 10,2X20,2X1,6     | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle               | rondella              | washer               |
| 7    | RAP17980    | 20 Nm     | M10X30 DIN 933    | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale        | hexagon bolt         |
| 8    | RAP31193    |           | 10,2X27,2X2,4     | 1    | Sperrkantscheibe         | rondelle               | rondella              | washer               |
|      |             |           |                   | *M   | Meterware                | merce-metrico          | metre goods           | marchandise de mètre |

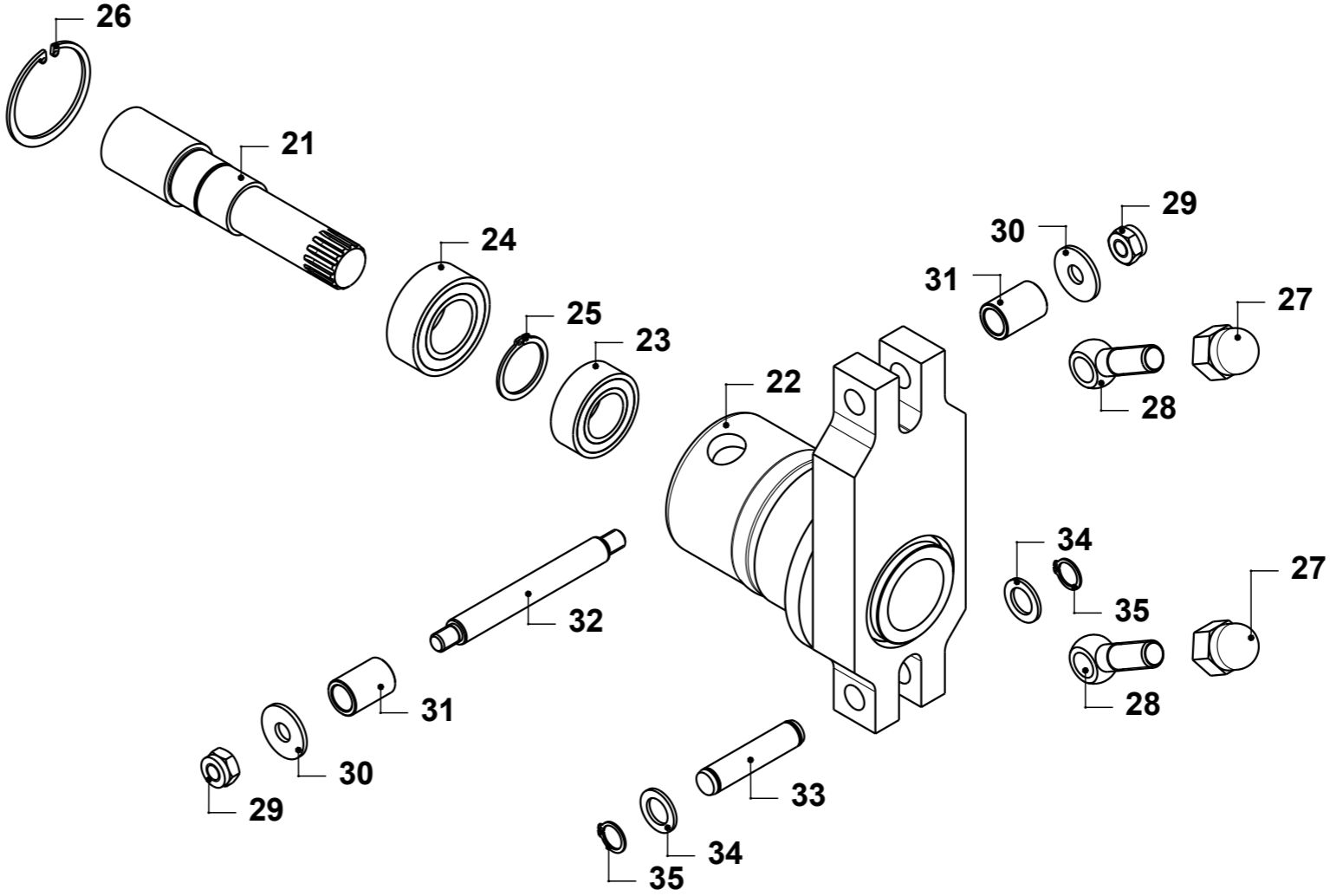
chapter 6.5.2



**chapter 6.5.2    Gewichtsträger komplett, support de poids complet, supporto pesi completo, weight rack complete**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung              | Désignation            | Descrizione           | Designation          |
|------|-------------|-----------|-------------------|------|--------------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| 1    | RAP31025    |           | M10X30            | 1    | Sterngriff               | poignée a étoile       | manopola a crociera   | star knob            |
| 2    | RAP35942    |           | 10X40X2,5 DIN 127 | 1    | U-Scheibe                | rondelle               | rondella              | washer               |
| 3    | RAP259692   |           |                   | 1    | Haltefeder               | ressort d'arret        | molla d'arresto       | spring lock          |
| 4    | RAP259960   |           |                   | 1    | Verstellplatte           | plaque de réglage      | piastra di regolaggio | adjusting plate      |
| 5    | RAP17980    |           | M10X30 DIN 933    | 2    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale        | hexagon bolt         |
| 6    | RAP31182    |           | 10,2X20,2X1,6     | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle               | rondella              | washer               |
| 7    | RAP18057    |           | M10 DIN 934       | 2    | 6kt-Mutter               | écrou à 6 pans         | dado esagonale        | hex jam nut          |
| 8    | RAP17988    |           | M12X35 DIN 933    | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale        | hexagon bolt         |
| 9    | RAP31178    |           | 12,4X24,2X1,6     | 4    | Sperrkantscheibe         | rondelle               | rondella              | washer               |
| 10   | RAP267080   |           |                   | 1    | Gewichtsträger           | support de poids       | supporto peso         | support weight       |
|      |             |           |                   | *M   | Meterware                | merce-metrico          | metre goods           | marchandise de mètre |

# chapter 6.6

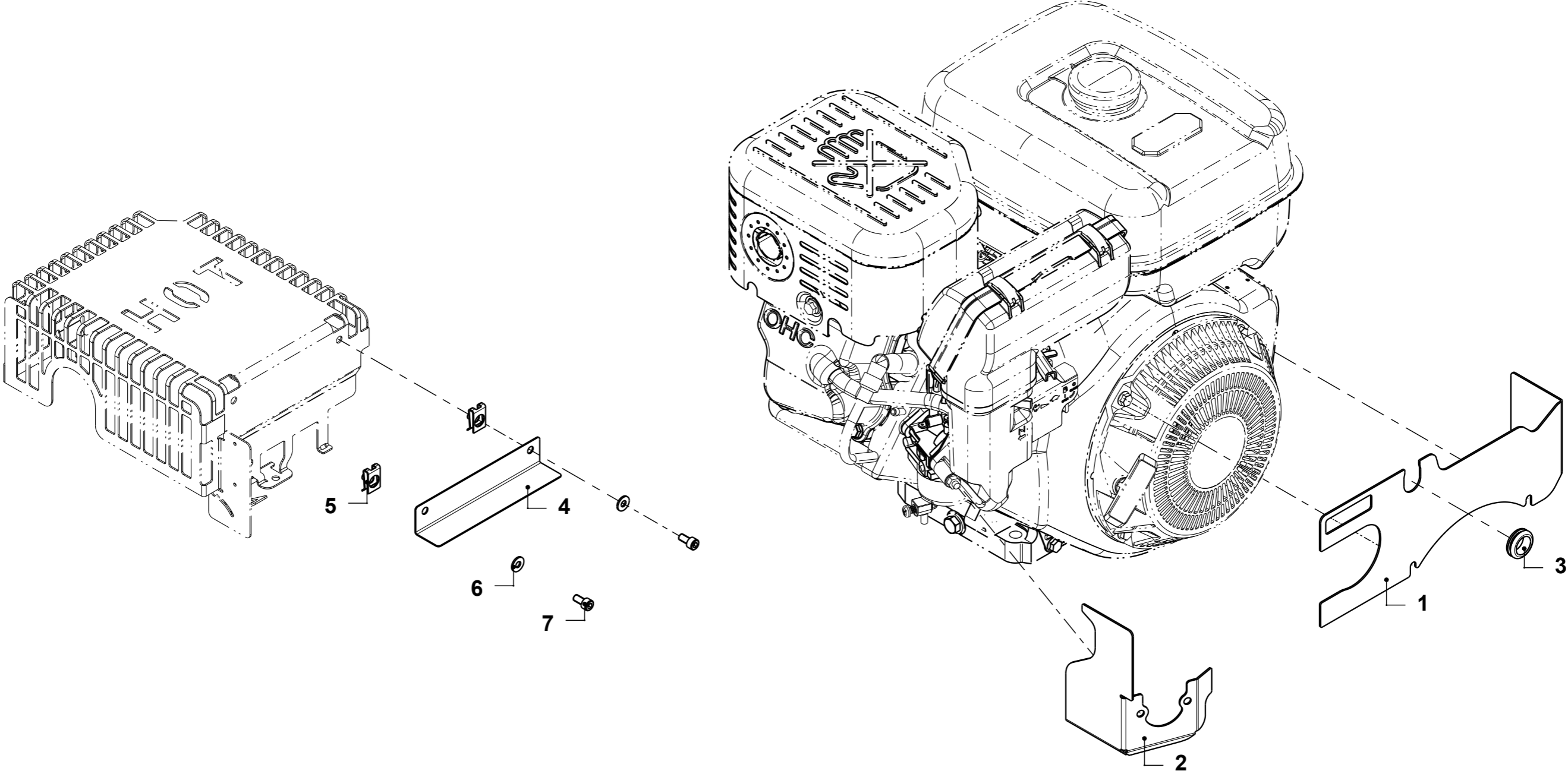


## chapter 6.6

## Übergangsstutzen Agria, manchon agria, bussola agria, sleeve agria

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung            | Stk. | Bezeichnung      | Désignation       | Descrizione         | Designation          |
|------|-------------|-----------|----------------------|------|------------------|-------------------|---------------------|----------------------|
| 21   | RAP259572   |           |                      | 1    | Kupplungswelle   | arbre d'embrayage | albero frizione     | shaft, clutch        |
| 22   | RAP259573   |           |                      | 1    | Anbaustutzen     | tubulure          | giunto              | pipe                 |
| 23   | RAP31399    |           | 25X47X16 63005 2RS1  | 1    | Wälzlager        | roulement         | cuscinetto          | ball bearing         |
| 24   | RAP34455    |           | 30X55X19 63006 2RS   | 1    | Wälzlager        | roulement         | cuscinetto          | ball bearing         |
| 25   | RAP15708    |           | 30X1,50 DIN 471      | 1    | Sicherungsring   | circlip           | anello di sicurezza | circlip              |
| 26   | RAP15736    |           | 55X2,00 DIN 472      | 1    | Sicherungsring   | circlip           | anello di sicurezza | circlip              |
| 27   | RAP259318   |           | M14X1,5              | 2    | Hutmutter        | ecrou borgne      | dado a capello      | cap nut              |
| 28   | RAP259317   |           | M14X1,5X50           | 2    | Augenschraube    | vis a oeillet     | vite con occhio     | eye screw            |
| 29   | RAP19253    |           | M10 DIN 985          | 2    | Sicherungsmutter | écrou de sécurité | dado di sicurezza   | lock nut             |
| 30   | RAP75745    |           | 10,5X30X2,5 DIN 9021 | 2    | U-Scheibe        | rondelle          | rondella            | washer               |
| 31   | RAP259574   |           |                      | 2    | Büchse           | douille           | boccola             | bushing              |
| 32   | RAP259575   |           |                      | 1    | Gewindebolzen    | boulon filete     | bullone filettato   | bolt threaded        |
| 33   | RAP259576   |           |                      | 1    | Bolzen           | boulon            | bullone             | bolt                 |
| 34   | RAP76995    |           | 15X24 DIN 433        | 2    | U-Scheibe        | rondelle          | rondella            | washer               |
| 35   | RAP15694    |           | 14X1,00 DIN 471      | 2    | Sicherungsring   | circlip           | anello di sicurezza | circlip              |
|      |             |           |                      | *M   | Meterware        | merce-metrico     | metre goods         | marchandise de mètre |

# chapter 6.7





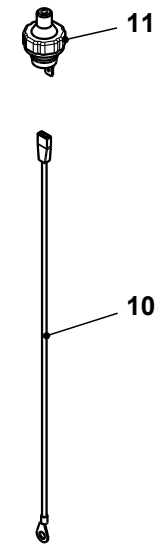
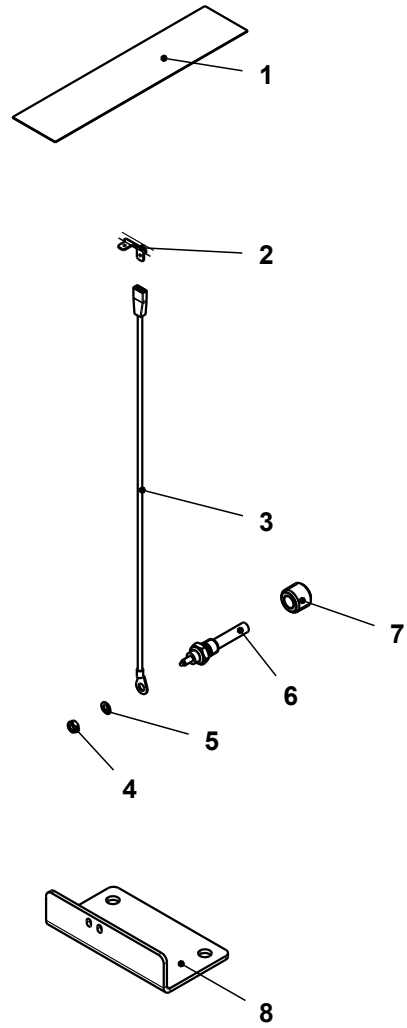
## chapter 6.7

**Winterblech Motor Robin - 14 HP, tôle protection hiver moteur robin - 14 ch, parafango inverno motore robin - 14 cv,  
 winter plating engine robin - 14 hp**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung     | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation            | Descrizione                   | Designation             |
|------|-------------|-----------|---------------|------|--------------------------------|------------------------|-------------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP267464   |           |               | 1    | Winterblech                    | tôle protection hiver  | lamiera di protezione esterno | winter plating          |
| 2    | RAP267465   |           |               | 1    | Winterblech                    | tôle protection hiver  | lamiera di protezione esterno | winter plating          |
| 3    | RAP31398    |           | 18X27X22 N553 | 1    | Tülle                          | douille                | beccucio                      | grommet                 |
| 4    | RAP267468   |           |               | 1    | Winkel                         | equerre                | squadra                       | angle                   |
| 5    | RAP31340    |           | M6            | 2    | Blechmutter                    | écrou de sûreté        | dado di sicurezza             | nut-speed               |
| 6    | RAP31183    |           | 6,1X14,2X1,4  | 2    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                      | washer                  |
| 7    | RAP80616    |           | M6X12 DIN 912 | 2    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica       | screw, cylindrical head |
|      |             |           |               | *M   | Meterware                      | merce-metrico          | metre goods                   | marchandise de mètre    |

chapter 6.8

-



-

## chapter 6.8

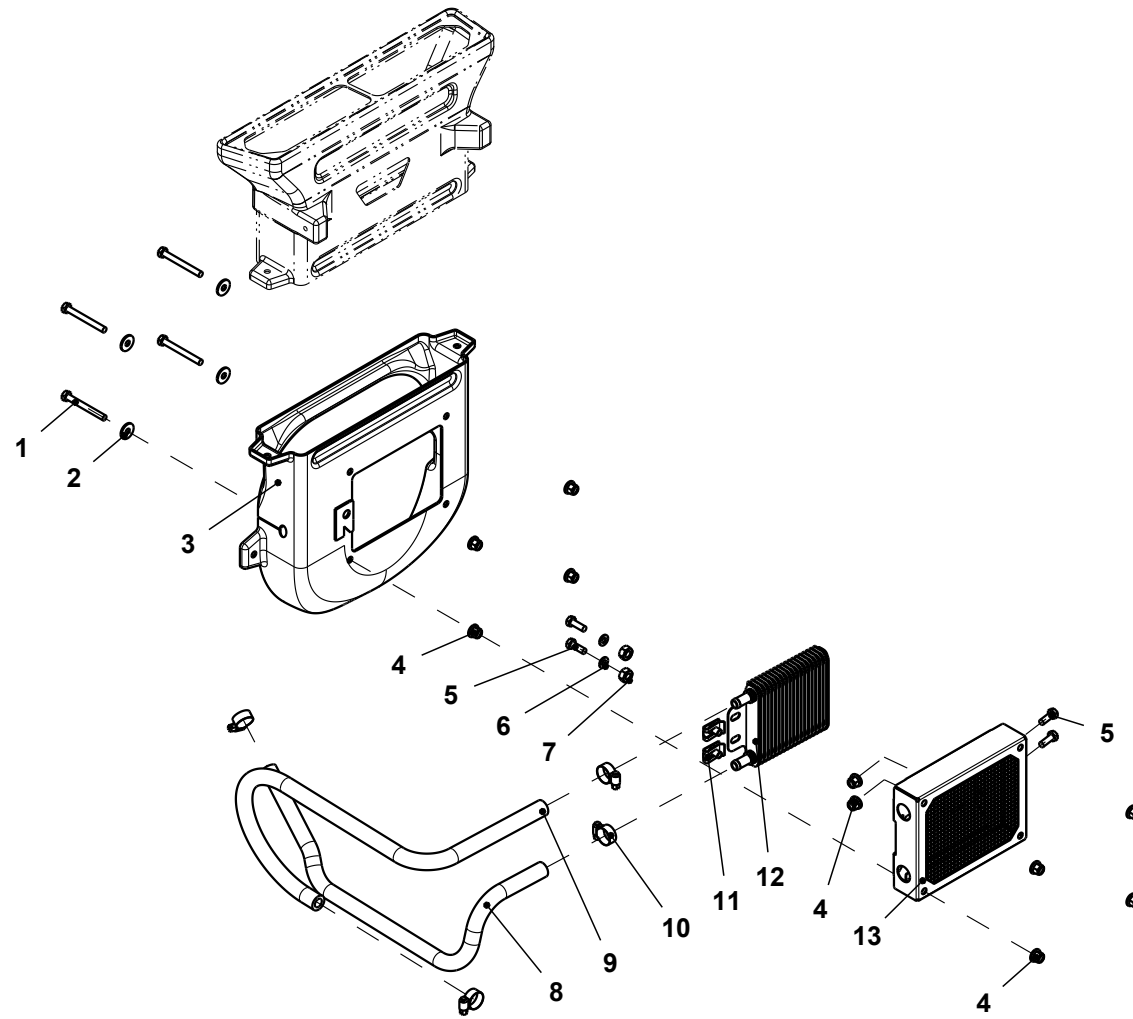
## Thermoschutzschalter, thermorupteur, interruttore termico automatico, thermostatic control

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung     | Stk. | Bezeichnung        | Désignation             | Descrizione              | Designation         |
|------|-------------|-----------|---------------|------|--------------------|-------------------------|--------------------------|---------------------|
| 1    | RAP259719   |           |               | 1    | Hinweisschild      | decalque                | decalcomania             | decal               |
| 2    | RAP31458    |           |               | 1    | Kabelschuh         | cosse de cable          | cuscio del cavo          | shell cable         |
| 3    | RAP259723   |           |               | 1    | Kabel mit Stecker  | cable avec prise        | cavo con presa           | harness assembly    |
| 4    | RAP18051    |           | M4 DIN 935    | 1    | 6kt-Mutter         | écrou à 6 pans          | dado esagonale           | hex jam nut         |
| 5    | RAP66147    |           | 4,3X8 DIN 433 | 1    | U-Scheibe          | rondelle                | rondella                 | washer              |
| 6    | RAP259398   |           |               | 1    | Temperaturschalter | commutateur temperature | interruttore temperatura | switch, temperature |
| 7    | RAP259722   |           |               | 1    | Gewindestopfen     | bouchon                 | tappo                    | plug                |
| 8    | RAP259718   |           |               | 1    | Schutzblech        | coiffe de protection    | lamiera di protezione    | guard plate         |

## Öldruckschalter, pressostat d'huile, olio interruttore a pressione, oil pressure switch

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung | Stk. | Bezeichnung | Désignation        | Descrizione    | Designation          |
|------|-------------|-----------|-----------|------|-------------|--------------------|----------------|----------------------|
| 10   | RAP266916   |           |           | 1    | Kabelbaum   | faisceau de cables | fascio di cavi | wiring harness       |
| 11   | RAP690.233  |           |           | 1    | Schalter    | interrupteur       | interruttore   | switch               |
|      |             |           |           | *M   | Meterware   | merce-metrico      | metre goods    | marchandise de mètre |

# chapter 6.9



## chapter 6.9

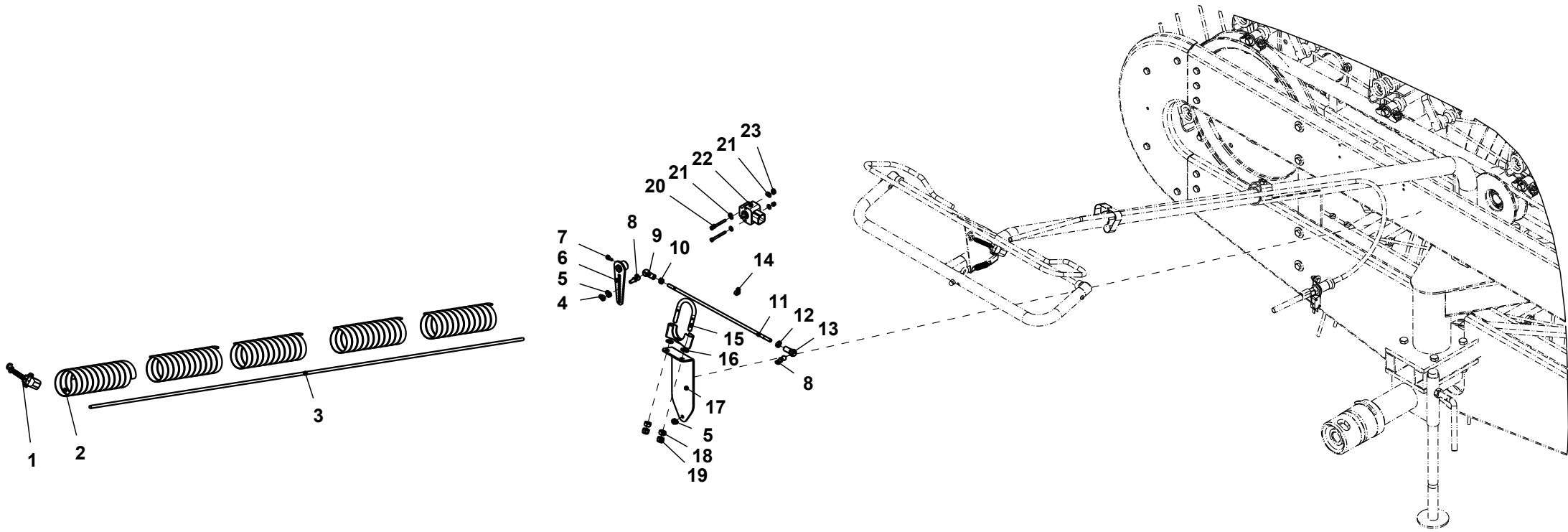
## Ölkühler Motor, refroidisseur d'huile du moteur, raffreddatore dell'olio del motore, engine oil cooler

| Pos. | Artikel-Nr.  | Bemerkung | Abmessung           | Stk. | Bezeichnung              | Désignation            | Descrizione           | Designation          |
|------|--------------|-----------|---------------------|------|--------------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| 1    | RAP31155     |           | M6X55 DIN 933       | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale        | hexagon bolt         |
| 2    | RAP15978     |           | 6,4X18X1,6 DIN 9021 | 4    | U-Scheibe                | rondelle               | rondella              | washer               |
| 3    | RAP259369    |           |                     | 1    | Kanal 21 PS              | canal 21 hp            | canale 21 hp          | channel 21 hp        |
| 4    | RAP31802     |           | M6 DIN 6926         | 10   | Mutter                   | écrou                  | dado                  | nut                  |
| 5    | RAP58706     |           | M6X18 DIN 933       | 4    | 6kt-Schraube ohne Schaft | vis à 6 pans sans tige | vite esagonale        | hexagon bolt         |
| 6    | RAP31180     |           | 6,1X12,2X1,2        | 2    | Sperrkantscheibe         | rondelle               | rondella              | washer               |
| 7    | RAP18055     |           | M8 DIN 934          | 2    | 6kt-Mutter               | écrou à 6 pans         | dado esagonale        | hex jam nut          |
| 8    | RAP871172.48 |           |                     | 1    | Hydraulikschlauch        | tuyau hydraulique      | tubo idraulico        | hydraulic hose       |
| 9    | RAP871172.55 |           |                     | 1    | Hydraulikschlauch        | tuyau hydraulique      | tubo idraulico        | hydraulic hose       |
| 10   | RAP34298     |           | 12X20               | 4    | Schlauchbride            | bride                  | stringitubo           | collar               |
| 11   | RAP31340     |           | M6                  | 2    | Blechmutter              | écrou de sûreté        | dado di sicurezza     | nut-speed            |
| 12   | RAP808.657   |           |                     | 1    | Ölkühler                 | radiateur d'huile      | radiatore olio        | cooler, oil          |
| 13   | RAP259349    |           |                     | 1    | Schutzgitter             | grille de protection   | griglia di protezione | guard                |
|      |              |           |                     | *M   | Meterware                | merce-metrico          | metre goods           | marchandise de mètre |

chapter 6.10

-

-



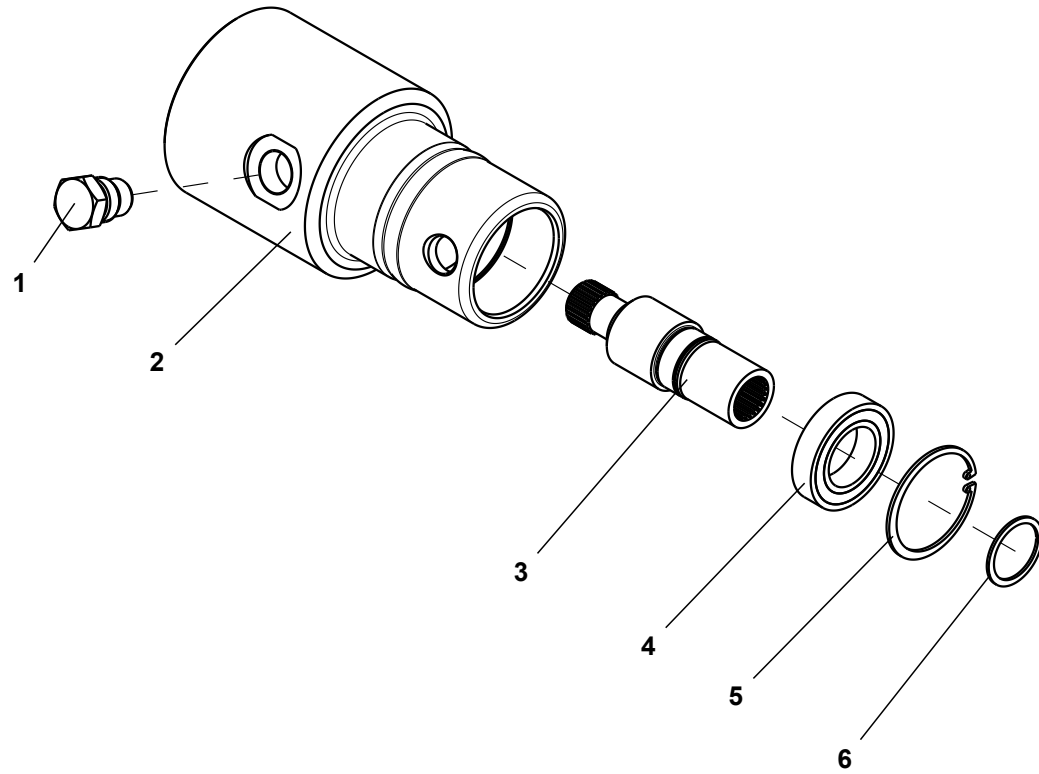
-

## chapter 6.10

## Heuer-Steuerung, commande de faneuse, comando voltafieno, hayrake steering control

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung          | Stk. | Bezeichnung                    | Désignation            | Descrizione             | Designation             |
|------|-------------|-----------|--------------------|------|--------------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1    | RAP96366    |           |                    | 1    | Schalter                       | interrupteur           | interruttore            | switch                  |
| 2    | RAP269467   |           | 16X20X200          | 5    | Schutzschlauch                 | tuyau de protection    | tubo di protezione      | protective hose         |
| 3    | RAP267473   |           |                    | 1    | Kupplungsverstärker            | unite de commande      | unita di comando        | panel control           |
| 4    | RAP15957    |           | M6                 | 1    | Winkelgelenk                   | point à angles         | giunto angolare         | angle joint             |
| 5    | RAP16516    |           | M6 DIN 985         | 2    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité      | dado di sicurezza       | lock nut                |
| 6    | RAP269482   |           |                    | 1    | Hebel                          | levier                 | leva                    | lever                   |
| 7    | RAP31858    |           | M4X10 DIN 912      | 1    | Zyl-Schraube I-6kt ohne Schaft | vis à tête cylindrique | vite à testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 8    | RAP15958    |           |                    | 2    | Kugelzapfen                    | pivot sphérique        | perno a sfera           | joint ball pin          |
| 9    | RAP66450    |           |                    | 1    | Kugelpfanne                    | cuvette spherique      | articolare sferico      | pan, ball               |
| 10   | RAP18053    |           | M6 DIN 934         | 1    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans         | dado esagonale          | hex jam nut             |
| 11   | RAP269479   |           |                    | 1    | Stange                         | tringle                | stanga                  | rod                     |
| 12   | RAP31297    |           | M6 LINKS DIN 934   | 1    | 6kt-Mutter links               | écrou gauche           | dado esagonale sinistra | hex nut left            |
| 13   | RAP31298    |           |                    | 1    | Kugelpfanne                    | cuvette spherique      | articolare sferico      | pan, ball               |
| 14   | RAP34460    |           | 4,8X200            | 2    | Kabelbinder                    | attache de cable       | fascetta                | cable tie               |
| 15   | RAP31147    |           |                    | 1    | Auspuffbride                   | bride                  | collare scarico         | exhaust collar          |
| 16   | RAP75866    |           | 8,4X15X1,6 DIN 433 | 2    | U-Scheibe                      | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 17   | RAP269486   |           |                    | 1    | Halter                         | support                | supporto                | bracket                 |
| 18   | RAP18055    |           | M8 DIN 934         | 2    | 6kt-Mutter                     | écrou à 6 pans         | dado esagonale          | hex jam nut             |
| 19   | RAP19251    |           | M8 DIN 985         | 2    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité      | dado di sicurezza       | lock nut                |
| 20   | RAP31876    |           |                    | 2    | Zyl-Schraube I-6kt mit Schaft  | vis a tete cylindrique | vite a testa cilindrica | screw, cylindrical head |
| 21   | RAP31235    |           | 4,1X10,2X1         | 4    | Sperrkantscheibe               | rondelle               | rondella                | washer                  |
| 22   | RAP269478   |           |                    | 1    | Winkelsensor                   | senseur d'angle        | seniore di angolo       | angle sensor            |
| 23   | RAP34222    |           | M4 DIN 985         | 2    | Sicherungsmutter               | écrou de sécurité      | dado di sicurezza       | lock nut                |
|      |             |           |                    | *M   | Meterware                      | merce-metrico          | metre goods             | marchandise de mètre    |

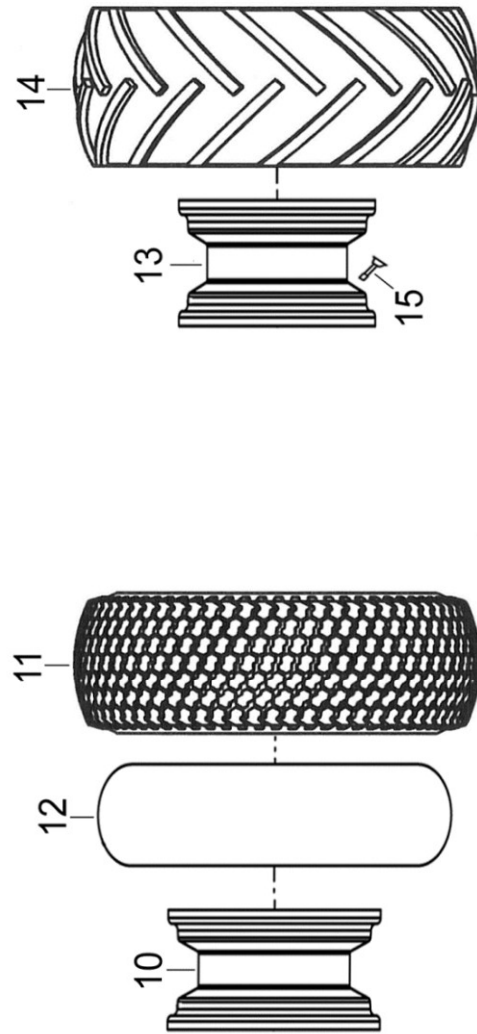
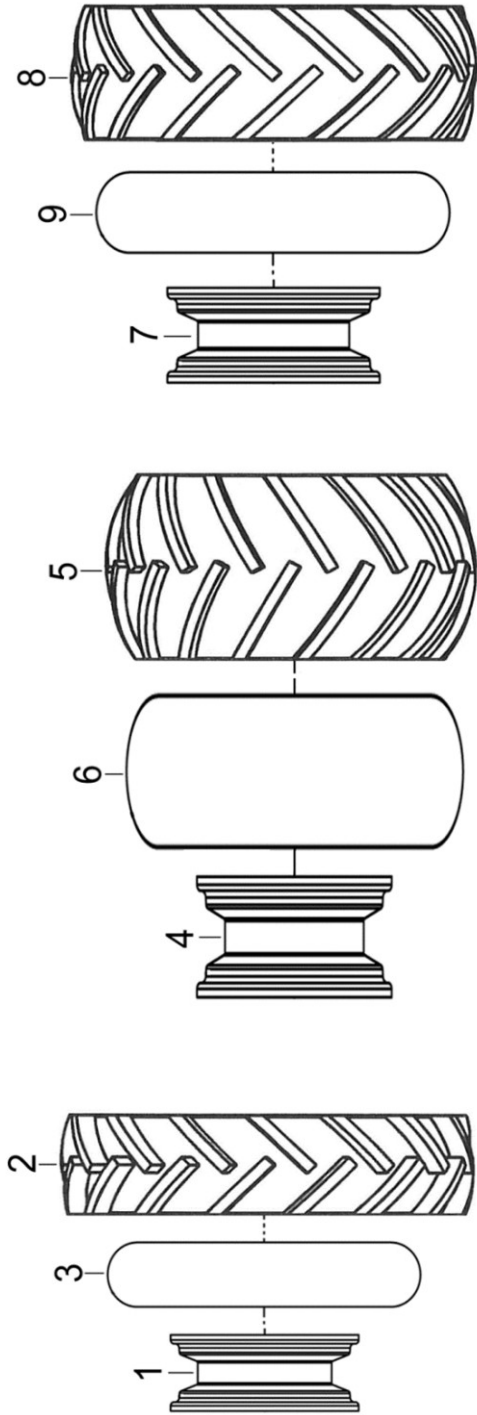
chapter 6.11





**chapter 6.11 Verlängerungsstutzen, tubulure de rallonge, prolunga, extension piece**

| Pos. | Artikel-Nr. | Bemerkung | Abmessung         | Stk. | Bezeichnung          | Désignation             | Descrizione           | Designation          |
|------|-------------|-----------|-------------------|------|----------------------|-------------------------|-----------------------|----------------------|
| 1    | RAP257813   |           | M24X1,5           | 1    | Schraube Spezial     | vis speciale            | vite speciale         | screw special        |
| 2    | RAP257811   |           |                   | 1    | Verlängerungsstutzen | tubulure de rallonge    | prolunga              | extension piece      |
| 3    | RAP257812   |           |                   | 1    | Zapfwelle            | arbre de prise de force | albero presa di forza | shaft pto            |
| 4    | RAP88888    |           | 35X62X14 6007 2RS | 1    | Wälzlager            | roulement               | cuscinetto            | ball bearing         |
| 5    | RAP15737    |           | 62X2,00 DIN 472   | 1    | Sicherungsring       | circlip                 | anello di sicurezza   | circlip              |
| 6    | RAP15709    |           | 35X1,50 DIN 471   | 1    | Sicherungsring       | circlip                 | anello di sicurezza   | circlip              |
|      |             |           |                   | *M   | Meterware            | merce-metrico           | metre goods           | marchandise de mètre |

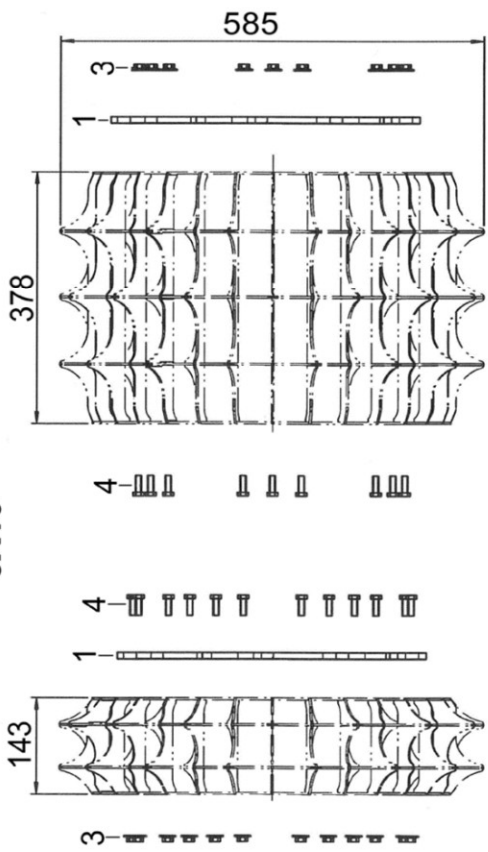


**BILDTAFEL 230**  
**ILLUSTRATION 230**

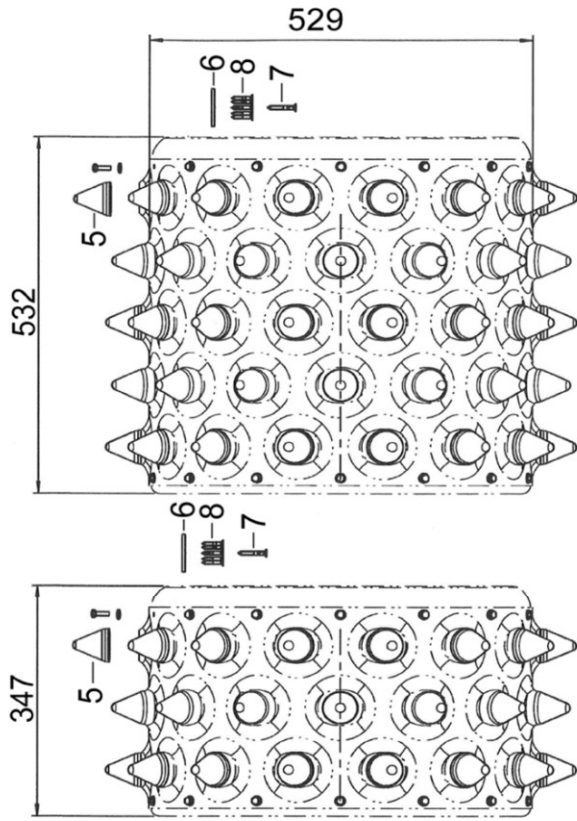
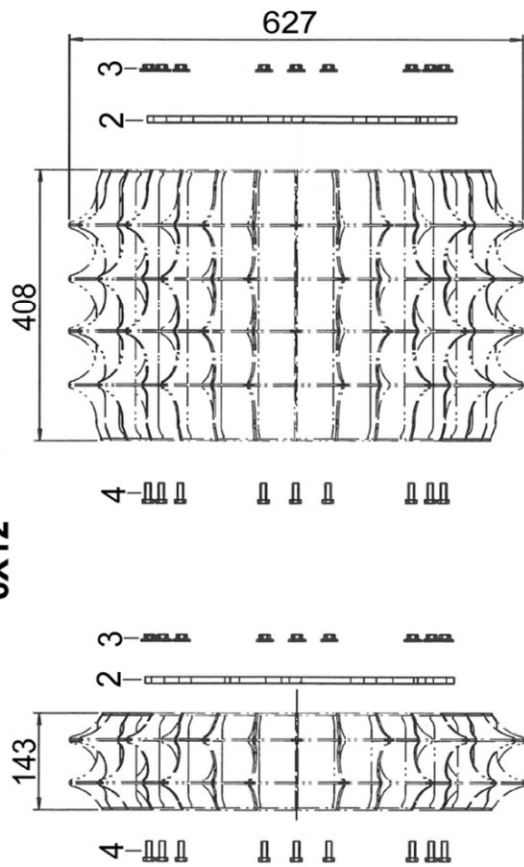
**Bereifungen**  
**Pneumatique**

| Pos                             | Teile-Nr.<br>Piece-No. | Variante | Normbezeichnung<br>Normes | Benennung   | Denomination | Stück<br>Pieces |
|---------------------------------|------------------------|----------|---------------------------|-------------|--------------|-----------------|
| <b>6.00 -12 AS</b>              |                        |          |                           |             |              |                 |
| 1                               | RAP280098              |          | 5JA X 12                  | FELGE       | JANTE        | 1               |
| 2                               | RAP253304              |          | 6.00 X 12 AS              | REIFEN      | PNEU         | 1               |
| 3                               | RAP253305              |          | 6.00 X 12                 | SCHLAUCH    | TUYAU        | 1               |
| <b>BR 21x11.00-8 AS / ET 32</b> |                        |          |                           |             |              |                 |
| 4                               | RAP270392              |          | 7.00 X 8                  | FELGE       | FELGE        | 1               |
| 5                               | RAP256659              |          | 21 X 11.00 X 8 AS         | REIFEN      | PNEU         | 1               |
| 6                               | RAP270269              |          | 21x11.00x8                | SCHLAUCH    | TUYAU        | 1               |
| <b>BR 23x8.50-12 / ET 15</b>    |                        |          |                           |             |              |                 |
| 7                               | RAP250575              |          | 7.00 X 12                 | FELGE       | JANTE        | 1               |
| 8                               | RAP210052              |          | 23 X 8.50 X 12            | REIFEN      | PNEU         | 1               |
| 9                               | RAP35742               |          | 23 X 8.50 X 12            | SCHLAUCH    | TUYAU        | 1               |
| <b>RB 23x8.50-12 / ET 15</b>    |                        |          |                           |             |              |                 |
| 10                              | RAP250575              |          | 7.00 X 12                 | FELGE       | JANTE        | 1               |
| 11                              | RAP137172              |          | 23 X 8.50 X 12            | REIFEN      | PNEU         | 1               |
| 12                              | RAP35742               |          | 23 X 8.50 X 12            | SCHLAUCH    | TUYAU        | 1               |
| <b>BR 23x10.50-12 / ET 15</b>   |                        |          |                           |             |              |                 |
| 13                              | RAP250575              |          | 7.00 X 12                 | FELGE       | JANTE        | 1               |
| 14                              | RAP250605              |          | 23X10,5X12 BR / ET 15     | REIFEN      | PNEU         | 1               |
| 15                              | RAP252158              |          |                           | GUMMIVENTIL | SOUPAPE      | 1               |

**5X10**



**6X12**

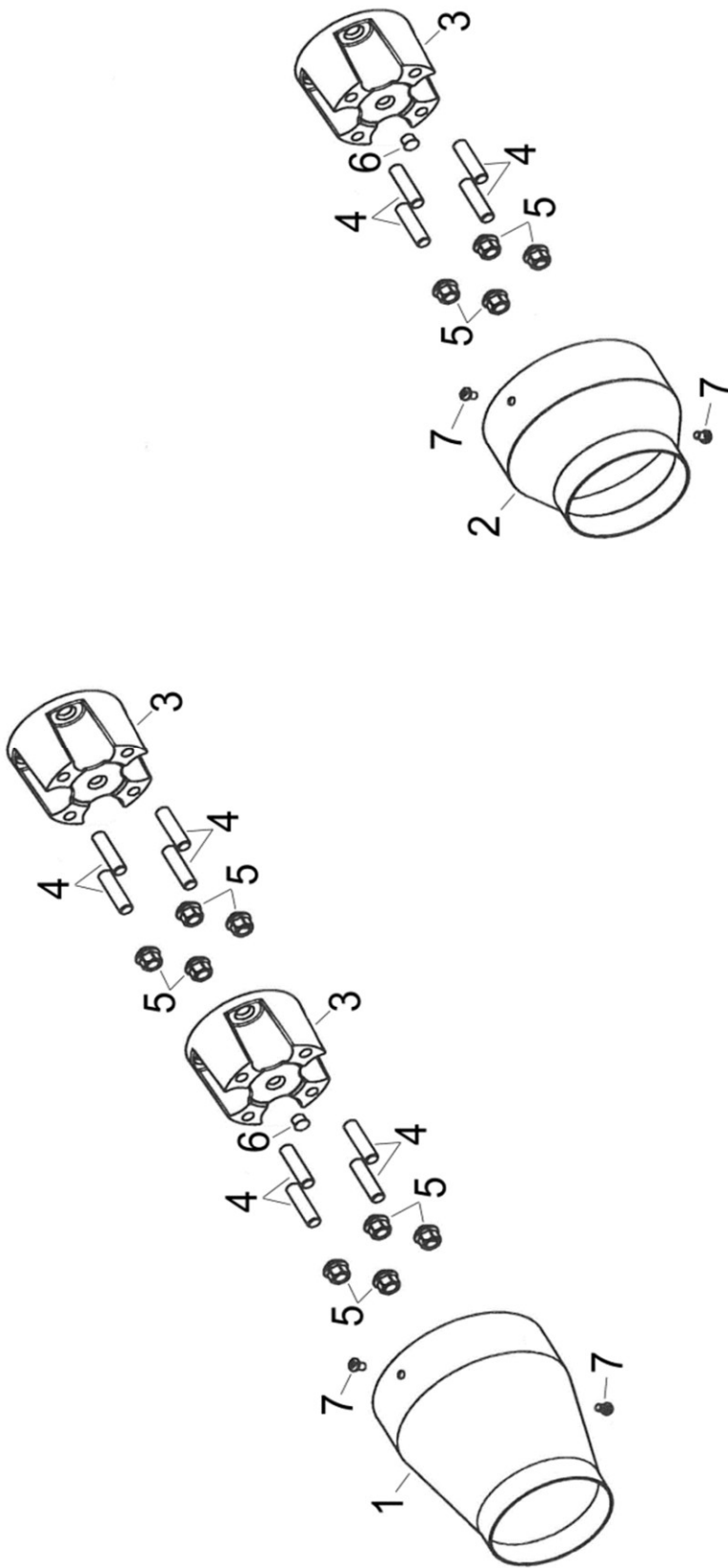


**BILDTAFEL 240****ILLUSTRATION 240**

Stachelrad, Stachelwalzen

Pignon, cylindre à pointes

| Pos | Teile-Nr.<br>Piece-No. | Variante | Normbezeichnung<br>Normes | Benennung    | Denomination              | Stück<br>Pieces |
|-----|------------------------|----------|---------------------------|--------------|---------------------------|-----------------|
| 1   | RAP256919              |          |                           | RADSCHEIBE   | JANTE DE ROUE             | 1               |
| 2   | RAP256914              |          |                           | RADSCHEIBE   | JANTE DE ROUE             | 1               |
| 3   | RAP31605               |          | M8                        | KOMBIMUTTER  | ECROU DE SURETE           | 12              |
| 4   | RAP17970               |          | DIN 933 M8x25             | 6KT-SCHRAUBE | VIS A 6 PANS              | 12              |
| 5   | RAP256983              |          |                           | STOLLEN      | CRAMPON                   | NB              |
| 6   | RAP256984              |          |                           | SCHEIBE      | RONDELLE                  | NB              |
| 7   | RAP31641               |          |                           | SENKSCHRAUBE | VIS À TÊTE FRAISÉE FRAISI | NB              |
| 8   | RAP31877               |          | 50 STK. / PIE.            | SENKSCHRAUBE | VIS À TÊTE FRAISÉE FRAISI | 1               |

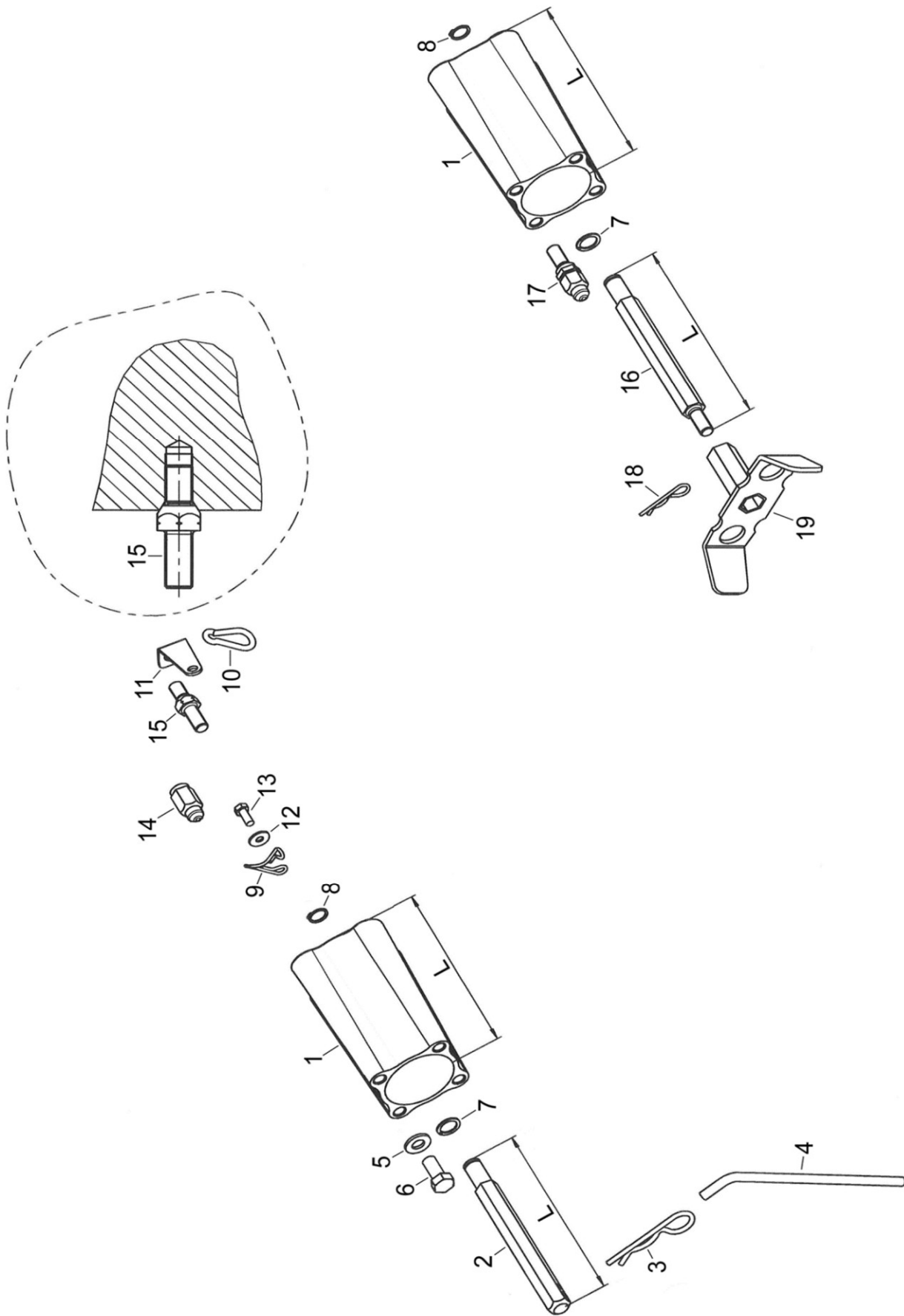


**BILDTAFEL 250****ILLUSTRATION 250**

Achsverbreiterungen

Large bande de roulement

| Pos | Teile-Nr.<br>Piece-No. | Variante | Normbezeichnung<br>Normes | Benennung         | Denomination            | Stück<br>Pieces |
|-----|------------------------|----------|---------------------------|-------------------|-------------------------|-----------------|
| 1   | RAP267352              |          |                           | WICKELSCHUTZ LANG | PROTECTION DE PELOTON   | 2               |
| 2   | RAP267351              |          |                           | WICKELSCHUTZ KURZ | PROTECTION DE PELOTON   | 2               |
| 3   | RAP259198              |          |                           | ZWISCHENFLANSCH   | FLASQUE INTERMEDIAIRE   | 6               |
| 4   | RAP259456              |          | M14x1.5                   | RADSCHRAUBE       | BOULON DE ROUE          | 24              |
| 5   | RAP12405               |          | M14x1.5                   | KUGELBUNDMUTTER   | ECROU DE ROUE           | 24              |
| 6   | RAP90699               |          | 11.8x9.5                  | STOPFEN           | BOUCHON                 | 4               |
| 7   | RAP31300               |          | M8x12 10.9                | LINSENSCHRAUBE    | VIS FRAISEE 6 PANS INT. | 8               |





**BILDTAFEL 260**  
**ILLUSTRATION 260**

**Anbaufiansche**  
**Bride de montage**

| Pos | Teile-Nr.<br>Piece-No. | Variante | Normbezeichnung<br>Normes | Benennung        | Denomination         | Stück<br>Pieces |
|-----|------------------------|----------|---------------------------|------------------|----------------------|-----------------|
| 1   | RAP256719              |          | L = 47 MM                 | MITNEHMERFLANSCH | FLASQUE D'ENTRAINEUR | 1               |
| 1   | RAP256702              |          | L = 96 MM                 | MITNEHMERFLANSCH | FLASQUE D'ENTRAINEUR | 1               |
| 1   | RAP256711              |          | L = 130 MM                | MITNEHMERFLANSCH | FLASQUE D'ENTRAINEUR | 1               |
| 1   | RAP256715              |          | L = 186 MM                | MITNEHMERFLANSCH | FLASQUE D'ENTRAINEUR | 1               |
| 2   | RAP256720              |          | L = 87 MM                 | ZUGWELLE         | ARBRE DE TRACTION    | 1               |
| 2   | RAP256706              |          | L = 136 MM                | ZUGWELLE         | ARBRE DE TRACTION    | 1               |
| 2   | RAP256713              |          | L = 170 MM                | ZUGWELLE         | ARBRE DE TRACTION    | 1               |
| 2   | RAP256717              |          | L = 226 MM                | ZUGWELLE         | ARBRE DE TRACTION    | 1               |
| 3   | RAP83290               |          | 5                         | VORSTECKFEDER    | RESSORT DE GOUPILLE  | 1               |
| 4   | RAP256707              |          |                           | SCHLUESSEL       | CLEF                 | 1               |
| 5   | RAP58058               |          | DIN 1440 14x28x3          | U-SCHEIBE        | RONDELLE             | 4               |
| 6   | RAP69362               |          | DIN 933 M14x30            | 6KT-SCHRAUBE     | VIS A 6 PANS         | 4               |
| 7   | RAP35627               |          | DIN 988 19x26x1.5         | STUETZSCHEIBE    | RONDELLE             | 1               |
| 8   | RAP15698               |          | DIN 471 18x1.20           | SICHERUNGSRING   | CIRCLIP              | 1               |
| 9   | RAP256736              |          |                           | SICHERUNGSSEIL   | CORDE DE SURETE      | 1               |
| 10  | RAP256739              |          | 6x60                      | KARABINERHACKEN  | KARABINERHACKEN      | 1               |
| 11  | RAP256724              |          |                           | HALTER           | SUPPORT              | 1               |
| 12  | RAP31186               |          | B 8.2x22.2x1.9            | SPERRKANTSCHIEBE | RONDELLE             | 1               |
| 13  | RAP17969               |          | DIN 933 M8x20             | 6KT-SCHRAUBE     | VIS A 6 PANS         | 1               |
| 14  | RAP256723              |          |                           | ZENTRIERBOLZEN   | BOULON DE CENTRAGE   | 4               |
| 15  | RAP256709              |          |                           | BOLZEN           | BOULON               | 1               |
| 16  | RAP256732              |          | 239                       | ZUGWELLE         | ARBRE DE TRACTION    | 1               |
| 17  | RAP256731              |          |                           | ZENTRIERBOLZEN   | BOULON DE CENTRAGE   | 4               |
| 18  | RAP16086               |          | 3                         | VORSTECKFEDER    | RESSORT DE GOUPILLE  | 1               |
| 19  | RAP256733              |          |                           | STECKSCHLUESSEL  | CLEF A TUBE          | 1               |

# dictionary, dictionnaire, dizionario, diccionario, Wörterbuch

Color code IEC757, code couleurs IEC757, codice colore IEC757, codificación con colores IEC757, Farbcode IEC 757

| Code  | english                   | français                            | italiano                        | español                             | deutsch                     |
|-------|---------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| WH    | white                     | blanc                               | bianco                          | blanco                              | weiss                       |
| RD    | red                       | rouge                               | rosso                           | rojo                                | rot                         |
| YE    | yellow                    | jaune                               | giallo                          | amarillo                            | gelb                        |
| GN    | green                     | vert                                | verde                           | verde                               | grün                        |
| BK    | black                     | noir                                | nero                            | negro                               | schwarz                     |
| BN    | brown                     | brun                                | marrone                         | marrón                              | braun                       |
| GY    | grey                      | gris                                | grigio                          | gris                                | grau                        |
| BU    | blue                      | bleu                                | blu                             | azul                                | blau                        |
| OG    | orange                    | orange                              | arancione                       | anaranjado                          | orange                      |
| VT    | violet                    | violet                              | viola                           | violeta                             | violett                     |
| PK    | pink                      | rose                                | rosa                            | rosa                                | rosa                        |
| GD    | gold                      | or                                  | oro                             | oro                                 | gold                        |
| TQ    | turquoise                 | turquoise                           | turchese                        | turquesa                            | türkis                      |
| SR    | silver                    | argent                              | argento                         | plata                               | silber                      |
|       | designation               | designation                         | descrizione                     | denominacion                        | Bezeichnung                 |
|       | additional                | additionnel                         | supplementare                   | adicional                           | zusätzlich                  |
|       | alternator                | alternateur                         | alternatore                     | alternador                          | Generator                   |
|       | battery                   | batterie                            | batteria                        | batería                             | Batterie                    |
|       | brake lever               | levier de frein                     | leva del freno                  | palanca de freno                    | Bremshebel                  |
|       | bulb                      | ampoule                             | lampadina                       | bombilla                            | Glühbirne                   |
|       | cable                     | câble                               | cavo                            | cable                               | Kabel                       |
|       | cable harness             | faisceau de câbles                  | fascio di cavi                  | tronco de cables                    | Kabelbaum                   |
|       | cap                       | capuchon                            | tappo                           | tapadera                            | Kappe                       |
|       | capacitor                 | condensateur                        | condensatore                    | condensador                         | Kondensator                 |
|       | clamping ledge            | bride de câble                      | brida del cavo                  | mordaza para cables                 | Klemme                      |
|       | clutch                    | embrayage                           | frizione                        | embrague                            | Kupplung                    |
|       | connect between           | relier entre                        | collegare in mezzo              | conectar en medio                   | verbinden zwischen          |
|       | emergency lever           | levier homme mort                   | leva dell'uomo morto            | palanca de punto muerto             | Totmannhebel                |
|       | diagram of connections    | schéma électrique                   | schema elettrico                | esquema eléctrico                   | Elektroschema               |
|       | diode                     | diode                               | diodo                           | diodo                               | Diode                       |
| ESG   | electronic sensor grip    | poignée sensor                      | manopola sensor                 | empuñadura sensor                   | elektronischer Sensor-Griff |
|       | electric element          | plaque electronic                   | piastra elettronica             | panel de eléctrico                  | Elektronikplatte            |
|       | dead man's lever          | levier homme mort                   | leva dell'uomo morto            | palanca de punto muerto             | Totmannhebel                |
|       | engine                    | moteur                              | motore                          | motor                               | Motor                       |
| EST   | electrical starter        | démarrateur electric                | avviatore elettrico             | arrancador eléctrico                | Elektrostarter              |
|       | flywheel                  | volant                              | volano                          | rueda volante                       | Schwungrad                  |
|       | fuse                      | fusible                             | fusibile                        | seguridad                           | Sicherung                   |
|       | fuse holder               | boîte à fusibles                    | scatola porta fusibile          | caja de cortacircuito               | Sicherungssträger           |
|       | handlebar                 | brancard                            | manubrio                        | brazo                               | Holm                        |
|       | included                  | inclus                              | incluso                         | incluido                            | enthalten                   |
|       | key only                  | clé d'allumage                      | chiave dell'accensione          | llave de encendido                  | Zündschlüssel               |
|       | kill (short circuit)      | désunion                            | sconnessione                    | desconexión                         | Zündspule kurzschliessen    |
|       | magnetic clutch           | embrayage magnétique                | frizione calamita               | embrague magnetico                  | Magnetkupplung              |
|       | main switch               | contacteur de demarreur             | contattore accensione           | cerradura de encendido              | Zündschloss                 |
|       | necessary                 | nécessaire                          | necessario                      | necesario                           | erforderlich                |
|       | option                    | option                              | opcion                          | opción                              | Option                      |
|       | position                  | position                            | posizione                       | posición                            | Lage                        |
| PTO   | power take-off shaft      | arbre de prise de force             | albero presa di forza           | árbol de toma de fuerza             | Zapfwelle                   |
|       | relay                     | relais                              | relè                            | relé                                | Relais                      |
|       | resistor                  | résistance                          | resistenza                      | resistor                            | Widerstand                  |
|       | rocker switch             | Commutateur à bascule               | Interruttore a bilanciere       | Interruptor basculante              | Wippschalter                |
|       | safety switch             | Interrupteur de sûreté              | interruttore di sicurezza       | interruptor de seguridad            | Sicherheitsschalter         |
|       | socket for trayler light  | prise de courant                    | presa di corrente               | caja de enchufe                     | Steckdose für Anhänger      |
|       | speed lever               | levier de transmission              | leva trazione                   | palanca de traslación               | Fahrtriebhebel              |
|       | starter switch            | interrupteur démarreur              | interruttore avviamento         | interruptor del arrancador          | Anlasserschalter            |
|       | starting motor            | démarrreur                          | avviamento                      | arrancador                          | Anlassermotor               |
|       | starting motor relays     | relais de démarreur                 | relè d'avviamento               | relais del arrancador               | Starterrelais               |
|       | switch                    | interrupteur                        | interruttore                    | interruptor                         | Schalter                    |
|       | switch oil temperature    | interruttore di température d'huile | interruptor temperatura di olio | interrupteur temperatura de aceite  | Öltemperaturschalter        |
|       | switch oil pressure       | interrupteur pression d'huile       | interruttore pressione di olio  | interruptor presión del aceite      | Öldruckschalter             |
|       | voltage regulator         | regulateur de courant               | regolatore corrente             | reulador del voltaje                | Spannungsregler             |
|       | working spotlight         | phare de travail                    | faro di lavoro                  | lámpara de trabajo                  | Arbeitslampe                |
| =>    | CH up to serial N° CH.... | jusqu'au numéro de série CH....     | fino al numero di serie CH....  | hasta número de serie CH....        | bis Fahrzeug-Nr. CH....     |
| CH => | from serial N° CH....     | dès le numéro de série CH....       | fin dal numero di serie CH....  | a partir del número de serie CH.... | ab Fahrzeug-Nr. CH....      |
| =     | new number                | neue Artikelnummer                  | Nouveau numéro                  | Nuevo número                        | neue Artikelnummer          |